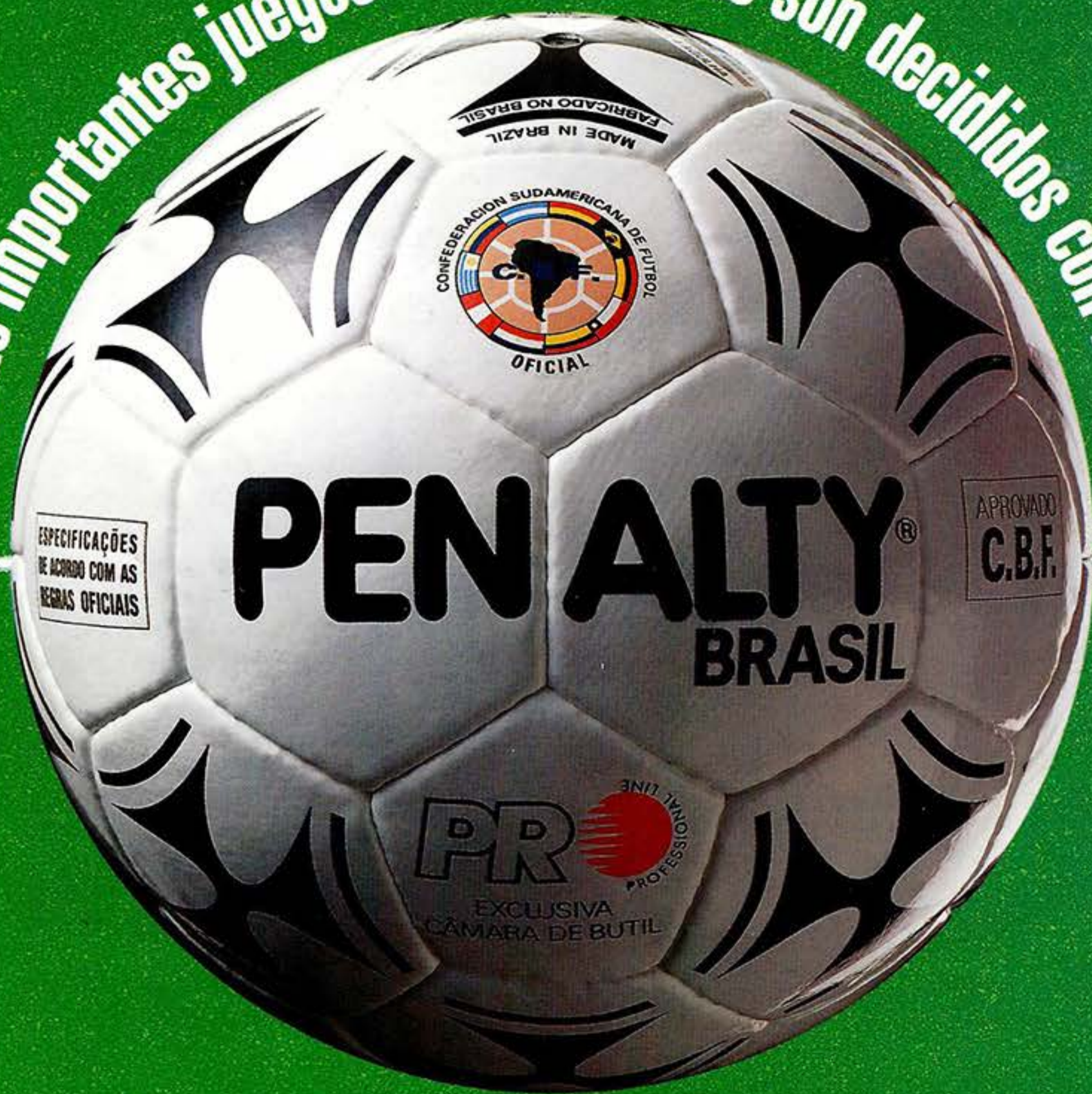




Los más importantes juegos del continente son decididos con Penalty.




PENALTY
MARCA DE PROFESIONAL

PENALTY PELOTA OFICIAL: CONFEDERACIÓN SUDAMERICANA DE FÚTBOL - COPA AMÉRICA - TROFEO LIBERTADORES - RECOPA - CONMEBOL
FEDERACIONES BOLIVIANA - CHILENA - PARAGUAYA - PERUANA - URUGUAYA - VENEZOLANA

BROCHE DE ORO PARA UN AÑO EXCEPCIONAL

En los primeros días de noviembre se desarrollaron en Asunción varias jornadas de trabajo de la dirigencia sudamericana. Se abordó un amplio temario y se acordaron los calendarios de las competiciones para los próximos dos años, así como las fechas y el programa de la Eliminatoria de la Copa Mundial Francia '98, las cuales fueron confirmadas luego por la FIFA en la reunión del 12 de diciembre, en París.

Vale resaltar, en este punto, el extraordinario entendimiento alcanzado por los líderes futbolísticos de los diez países, sin mezquindad en sus posiciones y con franqueza en el debate para que todos pudieran llegar a la mejor solución posible en cada uno de los puntos tratados. Sin dudas fue este el broche de oro de un gran año.

Porque 1995 fue pródigo en satisfacciones. Comenzó con la disputa del Juventud de América, en Bolivia, de brillante organización y gran éxito de público. Lo siguió el Campeonato Mundial Sub-20, en Qatar, que tuvo una final Sudamericana entre Argentina y Brasil. Más tarde, el excelente Mundial Sub-17 organizado por Ecuador. También la Copa Libertadores de América deparó un gran campeón como Gremio y un final festivo en la ciudad de Medellín.

Por último, una nueva y extraordinaria edición de la Supercopa "Joao Havelange" concluyó con el triunfo de Independiente, equipo de gran tradición ganadora. La final, disputada en el célebre Estadio Maracanã, tuvo un marco imponente: 120.000 aficionados, record para la competencia. En apenas ocho años de disputa, puede decirse que la Supercopa ha sido un éxito fulminante.

Entramos en un año especial, el del 80º Aniversario de nuestra Confederación: ¡Feliz 1996 para todos aquellos que componen la gran familia del fútbol!



NICOLAS LEOZ
Presidente de la C.S.F.

FLYING COLOURS FOR AN EXCEPTIONAL YEAR

During the first days of November, several seminars were held in Asunción for South American leaders. An agenda with a large variety of subjects was dealt with and the calendars for the competitions to be disputed during the next two years were set up, as well as the dates and Preliminaries' programme for World Cup France '98, which were later on confirmed by FIFA at the December 12 meeting held in Paris.

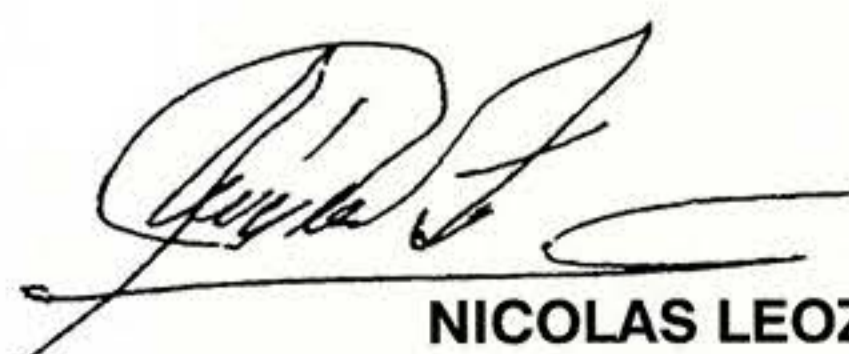
Worthy of special praise in this connection is the extraordinary understanding existing among the football leaders of our ten member countries, who evinced no meanness in their positions and enforced truthfulness in every debate, so that everybody might arrive at the best possible solution in each point under discussion. Undoubtedly, these flying colours mark the culmination of an exceptional year.

Because 1995 has been plentiful in gratifications. It started with America's Youth Tournament staged in Bolivia, with a brilliant organization and a large attendance. Then we had the U-20 World Cup Championship, in Qatar, with a South American final between Argentina and Brazil. Afterwards came the splendid U-17 World Cup, organized by Ecuador. Then, the Libertadores de America Cup attained by a great champion like Gremio and a merry final celebration in Medellín.

Finally, a new and extraordinary edition of the "Joao Havelange" Supercup that has just come to an end with the triumph of Independiente, a team with a traditionally winning background. The final, staged in the famous Maracanã Stadium, was surrounded by a most impressive frame: 120,000 fans, a real record for the competition. Scarcely eight years have elapsed after its creation, and it may be said that the Supercup has proved to be a tremendous success. We are entering into a special year, that of the 80th. Anniversary of our Confederation: Happy 1996 to all those in the large football family!

Finally, a new and extraordinary edition of the "Joao Havelange" Supercup that has just come to an end with the triumph of Independiente, a team with a traditionally winning background. The final, staged in the famous Maracanã Stadium, was surrounded by a most impressive frame: 120,000 fans, a real record for the competition. Scarcely eight years have elapsed after its creation, and it may be said that the Supercup has proved to be a tremendous success. We are entering into a special year, that of the 80th. Anniversary of our Confederation: Happy 1996 to all those in the large football family!

Finally, a new and extraordinary edition of the "Joao Havelange" Supercup that has just come to an end with the triumph of Independiente, a team with a traditionally winning background. The final, staged in the famous Maracanã Stadium, was surrounded by a most impressive frame: 120,000 fans, a real record for the competition. Scarcely eight years have elapsed after its creation, and it may be said that the Supercup has proved to be a tremendous success. We are entering into a special year, that of the 80th. Anniversary of our Confederation: Happy 1996 to all those in the large football family!



NICOLAS LEOZ
C.S.F. Presidentaet





Director: **Jorge Barraza**
 Fotografía: **Ricardo Alfieri**
 Traducción: **Raquel Busto**

ASOCIACIONES AFILIADAS

**ASOCIACION DEL
 FUTBOL ARGENTINO**

Viamonte 1366 (1053) **Buenos Aires**
 ARGENTINA. Tel. (54-1) 371-4276 -
 372-5529 - Fax (54-1) 375-4410 - Tlx.
 17848 AFA AR

**FEDERACION
 BOLIVIANA DE FUTBOL**

Av. Libertador Bolívar Nº 1148 -
 Casilla de Correo 484 - **Cochabamba** -
 BOLIVIA - Tel. (591-42) 45889 - 45890 -
 81873 - 44982 - Fax (591-42) 82132 -
 Télex 6239

**CONFEDERAÇÃO
 BRASILEIRA DE FÚTEBOL**

Rua de Alfandega 70, P.O. Box 1078
 - 20070 - **Río de Janeiro** - BRASIL - Tel.
 (55-21) 221-5937 - Fax (55-21) 252-
 9294 Tlx. 21509 CBDS BR

**FEDERACION DE
 FUTBOL DE CHILE**

Avda. Quilín Nº 5635 - Comuna
 Peñalolén - Casilla Postal Nº 3733
 Correo Central - **Santiago** - CHILE - Tel.
 (56-2) 284-9000 - Fax (56-2) 284-3510

**FEDERACION
 COLOMBIANA DE FUTBOL**

Calle 7a. Oeste Nº 6-08 Piso 4to. **Cali**
 COLOMBIA. Tel. (57-2) 885 09 34/35/
 36/37/38. Fax (57-2) 885 09 39

**FEDERACION
 ECUATORIANA DE FUTBOL**

Calle José Mascote 1103, 2º Piso y
 Luque - Casilla 7447 - **Guayaquil** -
 ECUADOR - Tel. (593-4) 37-1674 - Fax
 (593-4) 37-3320- Tlx. 42970 FEECFU ED

LIGA PARAGUAYA DE FUTBOL

Estadio Defensores del Chaco, Ca-
 lles Mayor Martínez y Alejo García -
Asunción - PARAGUAY - Tel. y Fax
 (595-21) 81-743 - Tlx. 627 PY

**FEDERACION
 PERUANA DE FUTBOL**

Estadio Nacional, Puerta 4 - Calle Jo-
 sé Díaz - **Lima** - PERU - Tel. (51-14) 33-
 7070 y 33-5552 - Fax (51-14) 33-3018 -
 Tlx. 20.066 FEPEFUT PE

**ASOCIACION
 URUGUAYA DE FUTBOL**

GUAYABO 1531 - **Montevideo** -
 URUGUAY - Tel. (598-2) 40-7101 - Fax
 (598-2) 40-7873 - Tlx. 22607 AUF AY

**FEDERACION
 VENEZOLANA DE FUTBOL**

Avda. Este Estadio Nacional El Para-
 íso - Apdo. Postal 14160 Candelaria -
Caracas - VENEZUELA - Tel. y Fax (58-
 2) 461-8010 - Tlx. 26140 FVFCSC VC

AUTORIDADES DE LA CSF / AUTHORITIES OF THE CSF

Presidente / President	Dr. NICOLAS LEOZ (Paraguay)
Vicepresidente / Vice President	EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)
Secretario General / General Secretary	EDUARDO C. DELUCA (Argentina)
Tesorero / Treasurer	ROMER OSUNA (Bolivia)
Director	Lic. RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)
Director	Ing. RICARDO ABUMOHOR (Chile)
Director	Dr. NICOLAS DELFINO (Perú)
Representantes ante la FIFA/ Representatives in FIFA	JULIO H. GRONDONA (Argentina) RICARDO TERRA TEIXEIRA (Brasil) Lic. CARLOS COELLO MARTINEZ (Ecuador)
Representante en la Comisión Organizadora de la Copa Mundial de la FIFA / Representative in the FIFA World Cup Organizing Committee	JESUS MANUEL PALLARES (Paraguay)
Comisión de Arbitros (Presidente) / Referees' Board (President)	ABILIO D'ALMEIDA (Brasil)
Comisión Técnica (Presidente) Technical Committee (President)	EDGAR PEÑA GUTIERREZ (Bolivia)
Comisión de Finanzas (Presidente) / Finance Committee (President)	JOSE CARLOS SALIM (Brasil)
Secretario Ejecutivo / Executive Secretary	Lic. FRANCISCO FIGUEREDO BRITZ
Jefe de Prensa / Chief of Press	NESTOR BENITEZ SEGOVIA

ILLEGA A 195 PAISES!

La revista de la CSF, editada en español e inglés, transita la dilatada geografía de 195 países, para llevar un mensaje deportivo que es también oración de hermandad entre los hombres y los pueblos...

TO 195 COUNTRIES!

The CSF Bulletin, published in Spanish and English, covers the vast geography of 195 countries, to carry a sports message which is also a prayer of brotherhood, embracing all peoples and all men...

PORTADA

Los jugadores de Independiente celebran sobre el césped del mítico Estadio Maracanã. Ante 120.000 espectadores, obtuvieron por segundo año consecutivo la Supercopa Joao Havelange. Los Diablos Rojos -vestidos esta vez de blanco- volvieron a ratificar su condición de equipo *copero*: con ésta, llevan 15 copas entre Libertadores, Intercontinentales, Interamericanas, Recopas y Supercopas. Esto convierte a Independiente en el club que más títulos internacionales ganó en el mundo.



COVER

Independiente's players celebrating on the grass of the mythical Maracanã Stadium. Before a 120,000 attendance they attained the Supercopa Joao Havelange for the second consecutive year. The Red Devils -on this occasion clad in white- ratified their status as a *Cups'* team: with this last award, they have conquered 15 Cups in all, Libertadores, Intercontinental Interamerican, Recopas and Supercups. Consequently Independiente is the club that has attained more international titles in the world.

CONFEDERACION SUDAMERICANA DE FUTBOL

Edificio Banco do Brasil, Nuestra Señora de la Asunción 540 - **ASUNCION, PARAGUAY.**
 Teléfono (595-21) 49 46 28 - 44 14 83 - Télex 44098 PY CONMEBOL - Telefax (595-21) 49 29 76

Compartiendo Nuestro Sueño con el Mundo



Comité Pro Copa Mundial Japón 2002

INDEPENDIENTE

REY DE REYES

KING OF KINGS



El equipo argentino superó a Flamengo, de Brasil, en el balance de las dos finales y es bicampeón de la Supercopa "Joao Havelange". Con esto suma 15 copas ganadas y es el club que más lauros internacionales conquistó en el mundo.

The Argentine team overcame Flamengo, of Brazil, in the balance of the two finals and is twice-champion of the Supercup "Joao Havelange". With this last award, it has attained 15 Cups in all and is the club with more international awards in the world.



El Dr. Nicolás Leoz entrega la Supercopa a José Serrizuela. Detrás, el arquero Faryd Mondragón. Con ellos, el presidente de Independiente, Dr. Jorge Bottaro.
Dr. Nicolás Leoz presents the Supercup to José Serrizuela. Behind, goalkeeper Faryd Mondragón. With them, Independiente's President, Dr. Jorge Bottaro.

Independiente, de Argentina, el club que más títulos internacionales ha ganado en el mundo, conquistó el bicampeonato en la Supercopa "Joao Havelange". Con más esfuerzo que brillantez, pero reflejando una enorme voluntad de triunfo y gran estirpe copera, logró la edición 1995, que tuvo aristas sobresalientes.

Ciento ochenta mil asistentes se contaron entre las dos finales, un registro notable. Sesenta mil acudieron al juego en Buenos Aires y 120.000 en Río de Janeiro. Pero ya la Supercopa, en sus fases anteriores, había tenido grandes concurrencias.

RECORD DE GOLES

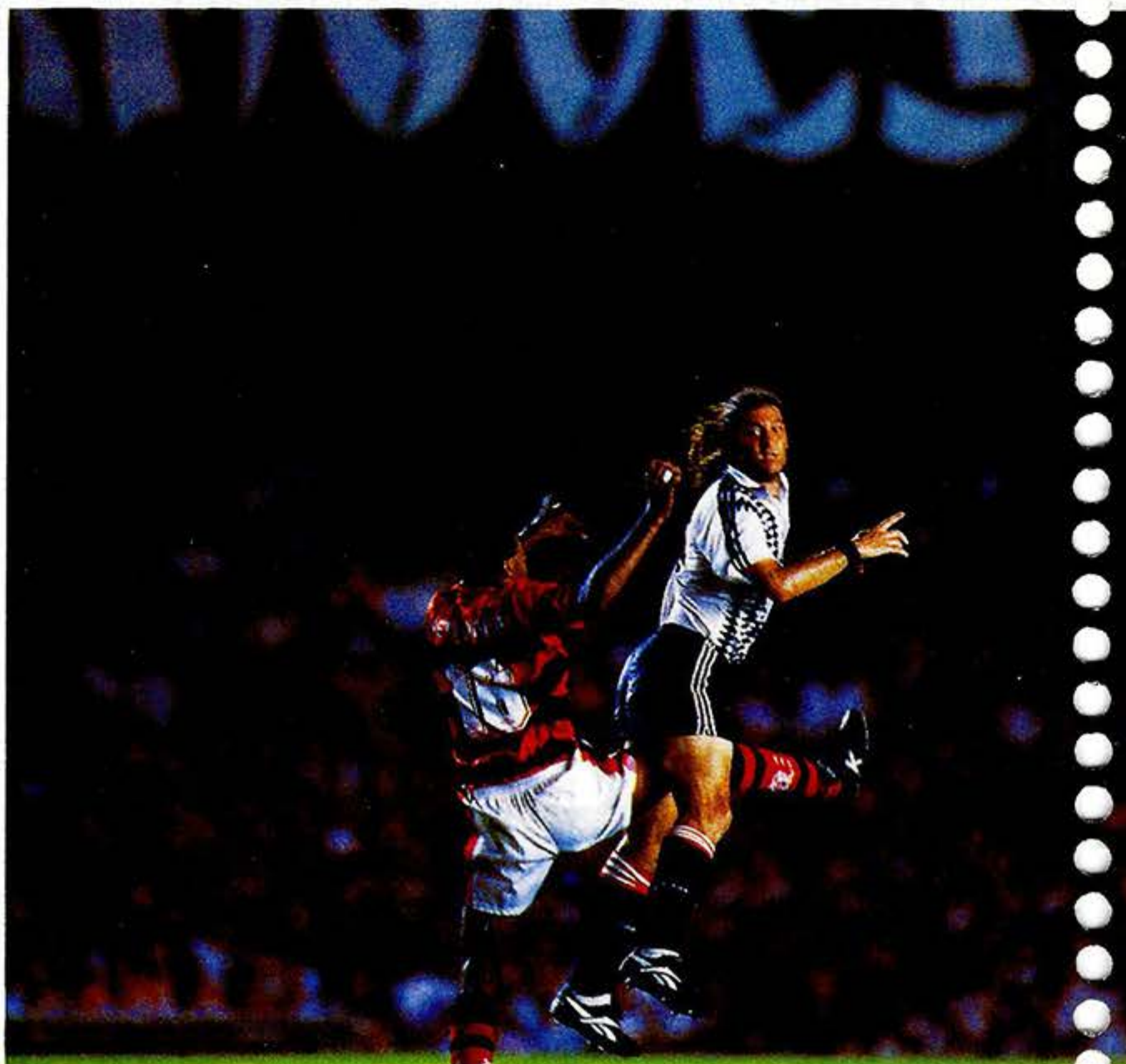
Desde esta edición –al agregarse Vélez Sarsfield– los participantes suman diecisiete. En virtud de ello, en una de las llaves de octavos de final debieron jugar tres equipos por un pase a los cuartos. Esto aumentó el número de partidos a 34. También debe destacarse el hecho de que se consiguió la marca más alta de goles desde que se implantó el torneo, al lograrse un excelente promedio de 2,76.

Debe resaltarse también que las grandes instituciones que animan cada edición de la competencia le asignan cada vez mayor importancia. En el año de su centenario el popular Club de Regatas Flamengo volcó todos sus esfuerzos y afanes a lograr la Supercopa, como una buena manera de terminar tan significativo aniversario. Igualmente, Independiente volcó todas sus expectativas en este torneo y cerró brillantemente un año en el que no había comenzado bien, tanto en la Copa Libertadores como en los torneos de su país. Eso por mencionar sólo a los dos finalistas.

ESTIRPE DE CAMPEON

Sin dudas que el Independiente campeón de la Supercopa 1994 fue un conjunto de juego más vistoso, con mayor poder ofensivo. Esta versión de los *Diablos Rojos* es más modesta, pero le cabe el mérito de haber logrado el título con un plantel prácticamente nuevo. Incluso el cuerpo técnico es otro. Sólo Cagna, Serrizuela y Gustavo López fueron titulares en 1994 y también en 1995. Pero nuevamente primó la notable estirpe campeona del club argentino: se sobrepuso a todo y obtuvo el título. Con un agregado, es el primer equipo extranjero que da una vuelta olímpica en el famoso Estadio Maracanã.

Independiente ganó 2 partidos, perdió otros dos y empató cuatro. Esto podría indicar que es un campeón injusto. Sobre todo si se tiene en cuenta que Flamengo jugó 8, ganó siete y perdió apenas uno. Pero la realidad no es exactamente así.



LOS CAMPEONES / THE CHAMPIONS

Nº	NOMBRE	PUESTO	FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO	PROCEDENCIA
1	Faryd Camilo MONDRAGON	Arquero	21.06.71, Cali, Colombia	Independiente Santa Fe (Col.)
2	Pablo Oscar ROTCHEN	Zaguero central	23.04.73, Buenos Aires, Argentina	Inferiores
3	Juan Ramón JARA	Lateral izquierdo	06.08.70, Asunción, Paraguay	Rosario Central
4	Juan Carlos RAMIREZ	Lateral izquierdo	07.03.61, San Fco. Solano, Argentina	Estudiantes de La Plata
5	Roberto Miguel ACUÑA	Volante	25.03.72, Avellaneda, Argentina	Boca Juniors
6	José Tiburcio SERRIZUELA	Zaguero central	10.06.62, Tala Pozo, Argentina	Veracruz (México)
7	Gustavo Adrián LOPEZ	Volante izquierdo	13.04.73, Valentín Alsina, Argentina	Inferiores
8	Diego CAGNA	Volante derecho	19.04.70, Buenos Aires, Argentina	Argentinos Juniors
9	Javier Gustavo MAZZONI	Delantero	04.02.72, Don Bosco, Argentina	Inferiores
10	Daniel Oscar GARNERO	Volante ofensivo	01.04.69, Lomas de Zamora, Argentina	Inferiores
11	Luis Alberto CARRANZA	Delantero	15.06.72, Quilmes, Argentina	Inferiores
12	César Alfredo VELAZQUEZ	Arquero	16.09.72, Asunción, Paraguay	Libertad (Paraguay)
13	Claudio David ARZENO	Zaguero central	16.10.70, Villa María, Argentina	Inferiores
14	Guillermo Daniel RIOS	Lateral izquierdo	06.06.63, Gualaguaychú, Argentina	Inferiores
15	Carlos Julio BUSTOS	Zaguero central	16.04.66, Carlos Paz, Argentina	Argentinos Juniors
16	Jorge Luis BURRUCHAGA	Volante ofensivo	09.10.62, Gualaguay, Argentina	Valenciennes (Francia)
17	Néstor Rolando CLAUSEN	Lateral derecho	29.09.62, Arrufó, Argentina	Racing Club
18	Ramón Silverio PENAYO	Volante ofensivo	14.05.69, Rosario, Argentina	Deportivo Italiano
19	Diego Martín DORTA	Volante central	31.12.71, Montevideo, Uruguay	Peñarol (Uruguay)
20	Jorge Gabriel ALVEZ	Delantero	26.12.74, Montevideo, Uruguay	Defensor Sport. (Uruguay)
21	Francisco Gabriel GUERRERO	Delantero	23.08.77, Buenos Aires, Argentina	Inferiores
22	Roberto Antonio MOLINA	Volante derecho	28.10.71, Mendoza, Argentina	Rosario Central
23	Marcelo Daniel KOBISTYJ	Lateral izquierdo	23.02.72, Morón, Argentina	Inferiores
24	Cristian Eduardo DOMIZI	Lateral izquierdo	09.06.69, Rosario, Argentina	Atlas (México)
25	Edgardo Gustavo ARNAUDO	Arquero	31.08.73, General Pico, Argentina	Inferiores



◀ Javier Mazzone, pujante centrodelantero de Independiente, gana en el salto a Marcio Costa, volante de Flamengo. Fue en el choque final, en Maracanã, al que asistieron 120.000 espectadores, cifra record para la Supercopa. / Javier Mazzone, Independiente's vigorous centreforward, surpasses Marcio Costa, Flamengo's midfielder, in his jump. It occurred in the final clash, at Maracanã, before a 120,000 attendance, a record figure for the Supercup.



▲ Carlos Bustos custodia de cerca a Romario. El delantero brasileño marcó el gol del 1-0 en el último encuentro, que no obstante no le alcanzó a Flamengo para ganar el título. / Carlos Bustos, at close range from Romario. The Brazilian forward scored the 1-0 winning goal in the last match, which was nevertheless not enough for Flamengo to win the title.

◀ Miguel Angel López, entrenador de Independiente, se aferra con alegría a la Supercopa. Como jugador, fue campeón de América con el mismo club en 1972-73-74 y 75. / Miguel Angel López, Independiente's coach, clutching firmly the Supercup, the longed-for coveted trophy. As a player, he was Champion of America with the same club in 1972-73-74 and 75.

PROMEDIO DE GOLES / GOAL AVERAGE

AÑO / YEAR	PARTIDOS / MATCHES	GOLES / GOALS	PROMEDIO / AVERAGE
1988	24	53	2,20
1989	26	53	2,03
1990	24	61	2,54
1991	26	55	2,11
1992	28	66	2,35
1993	30	81	2,70
1994	30	69	2,30
1995	34	94	2,76

REY DE REYES / KING OF KINGS

DUROS RIVALES

El cuadro argentino tuvo que enfrentar a cuatro rivales durísimos. Arrancó con Santos, actual finalista del Campeonato Brasileño (lo que da por hecho que se trata de un gran equipo). Luego siguió frente a Atlético Nacional de Medellín, finalista de la última Copa Libertadores. Más tarde le tocó de rival River Plate, campeón argentino en 1994 y que venía de eliminar nada menos que a Peñarol de Montevideo y a Gremio de Porto Alegre. Por último, llegó a la final con Flamengo, equipo de inmenso prestigio. Y en cada fase demostró ser superior a su rival de turno.

LAS COLUMNAS

Tres paraguayos (el arquero suplente Velázquez, Acuña y Jara), dos uruguayos (Diego Dorta y Gabriel Alvez) y un colombiano (Faryd Mondragón) integraron el equipo ganador. De entre los 25 inscriptos, sobresalieron nítidamente el arquero Mondragón, muy seguro y de notables reflejos, decisivo en las definiciones por penales; el zaguero Pablo Rotchen, veloz, enérgico, muy firme; el talentoso volante izquierdo Gustavo López; Javier Mazzoni, su goleador, un auténtico tanque, y José Serrizuela, centrocampista de técnica y excelente distribución de juego.

Es de destacar también la presencia entre los vencedores de Jorge Burruchaga, autor del gol del triunfo de Argentina en la final del Mundial '86, en México. Regresado de Francia a la Argentina, retornó a su viejo club, con el que había sido campeón de América e Intercontinental en 1984.

ATAQUE DE LUJO

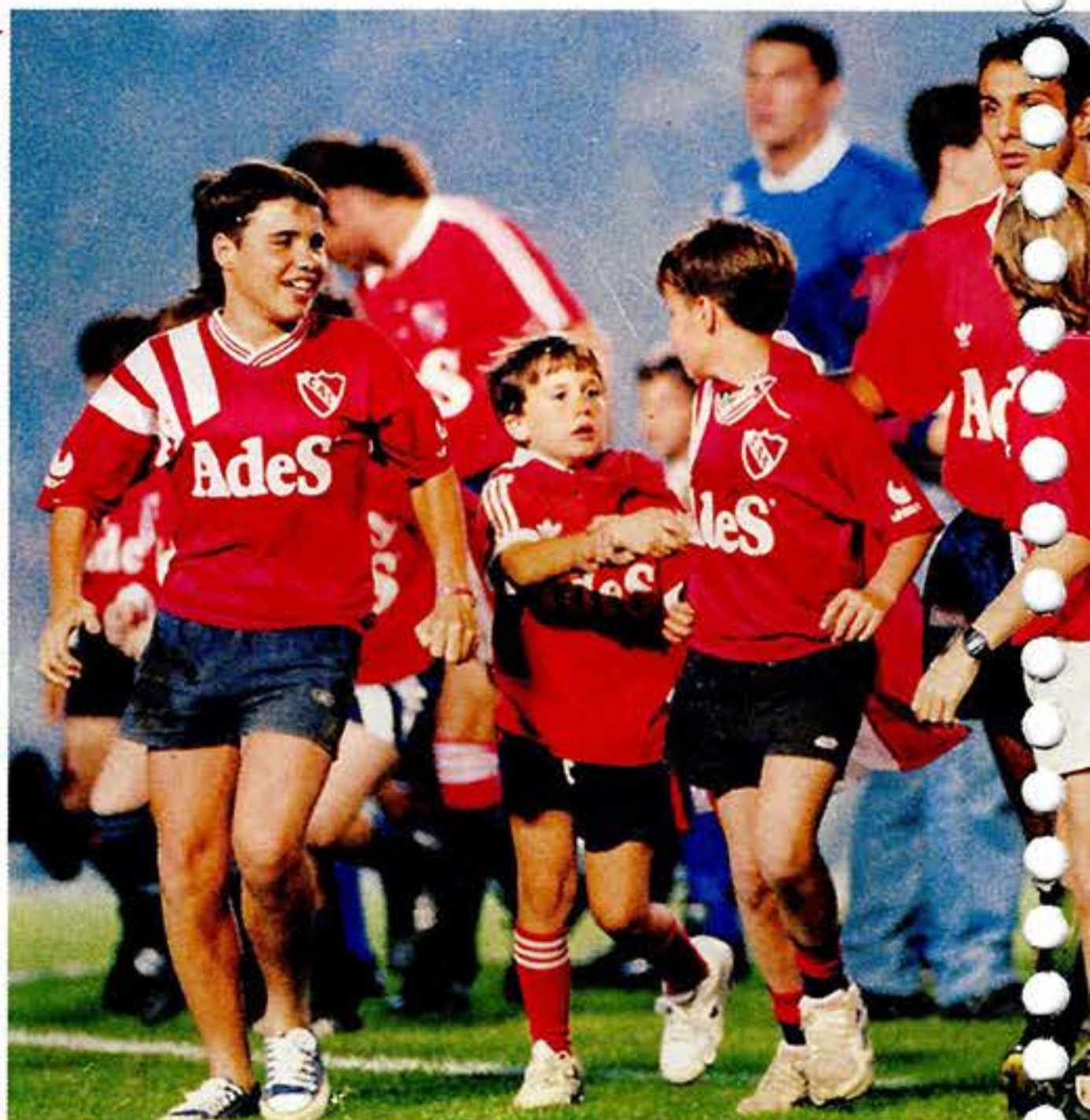
Flamengo fue más que un digno vicecampeón. Marcó un record al ganar 7 de los ocho partidos que disputó, y esto marca a las claras el mérito que le corresponde. Presentó en esta edición al denominado "Ataque de los Sueños", compuesto por Edmundo, Romario y Savio, integrantes los tres de la Selección Brasileña. El equipo rojinegro marcó más goles que todos los demás participantes (12) en otra muestra de lo mucho y bien que jugó.

Lamentablemente para sus ilusiones, Independiente lo derrotó con amplitud en Buenos Aires, más de la que refleja el 2-0 final, y eso condicionó sus posibilidades. En Maracaná, Flamengo fue superior y ganó apretadamente 1-0, lo que no le alcanzó para obtener la coronación que tanto anhelaba su torcida.

Independiente, of Argentina, the club that has won more international titles in the world, has succeeded in attai-



Gustavo López, la máxima estrella del equipo campeón, pasa entre dos marcadores de River Plate. A la derecha, el crack y una legión de admiradores. López ingresa al campo con un enjambre de mascotas. / Gustavo López, top star of the champion team, crosses between two River Plate's markers. On the right, the crack and his fans. López enters the field of play surrounded by a swarm of happy mascots.



HISTORIAL / HISTORICAL RECORD

Nº	AÑO/YEAR	CAMPEON/CHAMPION	SUBCAMPEON /RUNNER-UP
1	1988	RACING CLUB (Argentina)	Cruzeiro (Brasil)
2	1989	BOCA JUNIORS (Argentina)	Independiente (Argentina)
3	1990	OLIMPIA (Paraguay)	Nacional (Uruguay)
4	1991	CRUZEIRO (Brasil)	River Plate (Argentina)
5	1992	CRUZEIRO (Brasil)	Racing Club (Argentina)
6	1993	SAN PABLO (Brasil)	Flamengo (Brasil)
7	1994	INDEPENDIENTE (Argentina)	Boca Juniors (Argentina)
8	1995	INDEPENDIENTE (Argentina)	Flamengo (Brasil)

El gol que, a la postre, definió el título: el segundo de Independiente frente a Flamengo: Domínguez, tras notable jugada en combinación con Javier Mazzoni. Fue el 2 a 0 final. The title-defining goal, Independiente's second against Flamengo; Domínguez, after a spectacular move in combination with Javier Mazzoni. The score was a final 2-0.



En Maracaná, el Dr. Jorge Bottaro (izquierda), presidente de Independiente, entrega una placa recordatoria al sonriente Kleber Leite, titular del Flamengo. / At Maracaná, Dr. Jorge Bottaro (on the left), Independiente's president, presents a commemorative plaque to Kleber Leite, head of Flamengo.



Dos cracks: Marquinhos y Romario no rindieron todo lo que de ellos se esperaba, pero volvieron a ratificar la calidad exquisita del futbolista brasileño. / Two stars: Marquinhos and Romario fell short of everybody's expectations, though they confirmed the excellence and refinement of the Brazilian footballer.

REY DE REYES / KING OF KINGS

ning the Joao Havelange Supercup bi-championship. With more strain than brilliance, but reflecting a tremendous winning spirit and an evident "Cup" lineage, it attained the 1995 edition, that had several outstanding features.

One hundred and eighty thousand fans attended both finals, in what is a remarkable record. Sixty thousand attended the game staged in Buenos Aires and 120,000 in Río de Janeiro. But the Supercup had already had large audiences in its earlier stages.

GOAL RECORD

As from this edition, with the participation of Vélez Sarsfield, the number of participants has been increased to 17. Consequently, in one of the matches of the round of 16, three teams had to compete for the quarterfinals. This circumstance raised the number of matches to 34. We must also remark that the highest goal average (2.76) was attained in this edition since the beginning of the tournament.

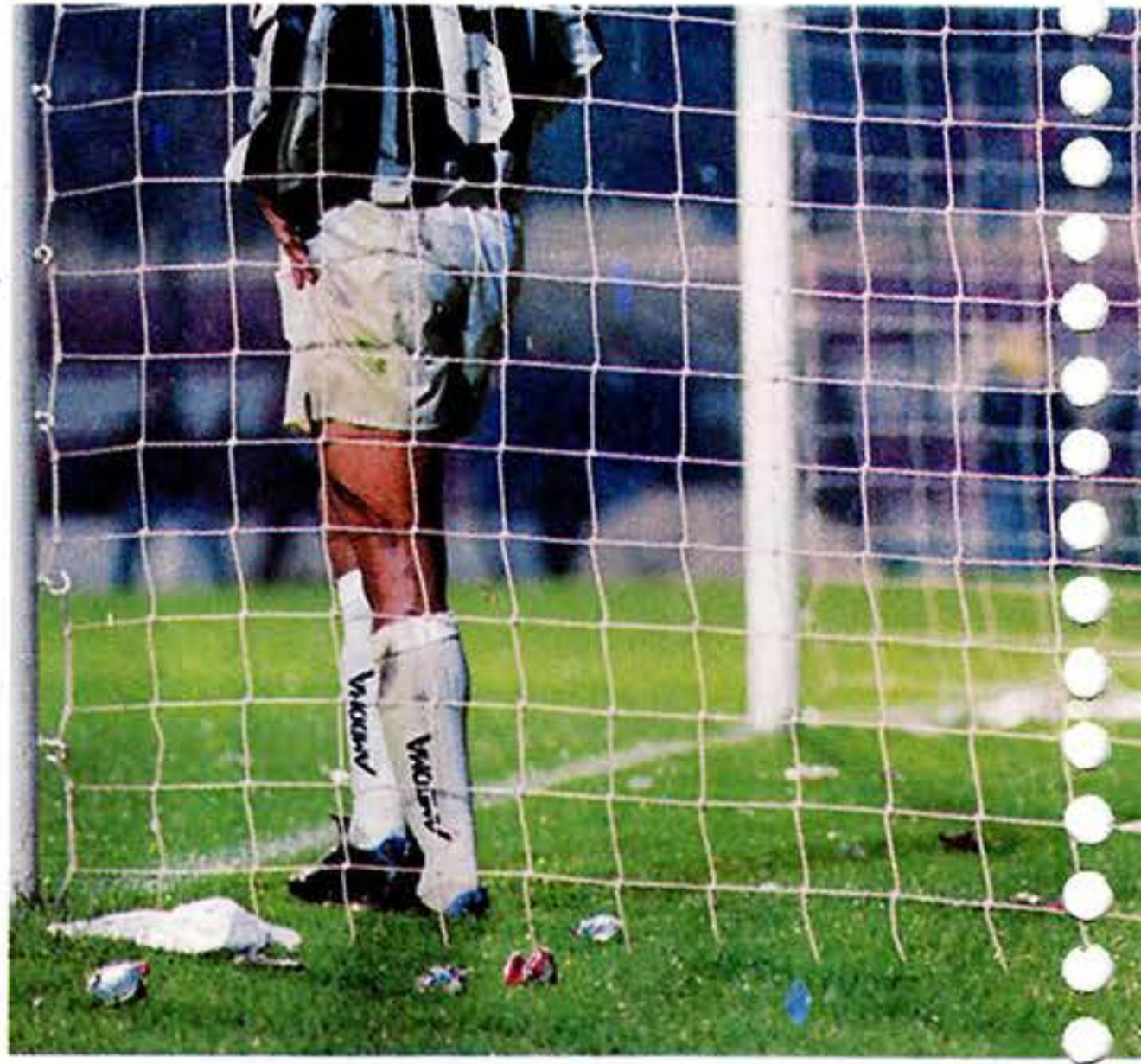
Another point worthy of special mention is the fact that the great institutions that take part in each edition of the competition assign to it great importance. In the year of its Centennial, the popular Boat-Racing Club Flamengo spared no efforts to attain the Supercup, as an excellent corollary of its memorable anniversary. Likewise, Independiente had placed all its expectations in this tournament and finally put a brilliant end to a somewhat lacklustre beginning, in the Libertadores as well as in the tournaments held in its country. The foregoing only to mention both finalists.

A CHAMPION'S LINEAGE

There is no doubt that the 1994 Supercup Champion Independiente was more showy and colourful, with greater offensive power. This version of the *Red Devils* is much humbler, but it can boast of having attained the title with a practically new roster. Even the technical corps is different. Only Cagna, Serrizuela and G. López were regular players in both 1994 and 1995. Nevertheless, the Argentine club's amazing champion lineage had priority over everything else; it overcame all obstacles and won. Furthermore, it must be remarked that it is the first foreign team to do a lap of honour in the



▲ Diego Dorta manio-
bra frente a dos vo-
lantes de Nacional
de Medellín. Dorta
fue campeón de
América en julio con
Uruguay y de la Su-
percopa con Inde-
pendiente en dici-
embre. Sin dudas,
resultó un gran año
para él./ Diego Dor-
ta manoeuvring in
front of two midfield-
ers of Nacional de
Medellín. Dorta was
champion of Ameri-
ca in July with Uru-
guay and of the Su-
percup with Indepen-
diente in December.
Undoubtedly, this
has been an excel-
lent year for him.



GOLEADORES DE LA SUPERCOPA SUPERCUP TOP SCORERS

1988	ANTONIO ALZAMENDI (River Plate)	4
	SERGIO OLIVERA (Nacional, Uruguay)	4
1989	MAURO AIREZ (Argentinos Juniors)	3
	RUBEN DARIO INSUA (Independiente)	3
	JOHN JAIRO TRELLEZ (Atl. Nacional, Colombia)	3
1990	RAUL AMARILLA (Olimpia)	7
1991	JUAN JOSE BORELLI (River Plate)	3
	CHARLES (Cruzeiro)	3
	GAUCHO (Flamengo)	3
	SERGIO MARTINEZ (Peñarol)	3
1992	RENATO GAUCHO (Cruzeiro)	7
1993	RONALDO (Cruzeiro)	8
1994	SEBASTIAN RAMBERT (Independiente)	5
1995	ENZO FRANCESCOLO (River Plate)	7

Humberto Grondona, único entrenador que estuvo en dos finales de Supercopa: en 1992 con Racing Club, en 1995 con Independiente (como técnico alterno). Es hijo de Julio H. Grondona, titular de la AFA. / Humberto Grondona, only coach present in the two Supercup finals: in 1992 with Racing Club, and in 1995 with Independiente (as alternate coach). He is the son of Julio H. Grondona, head of AFA.

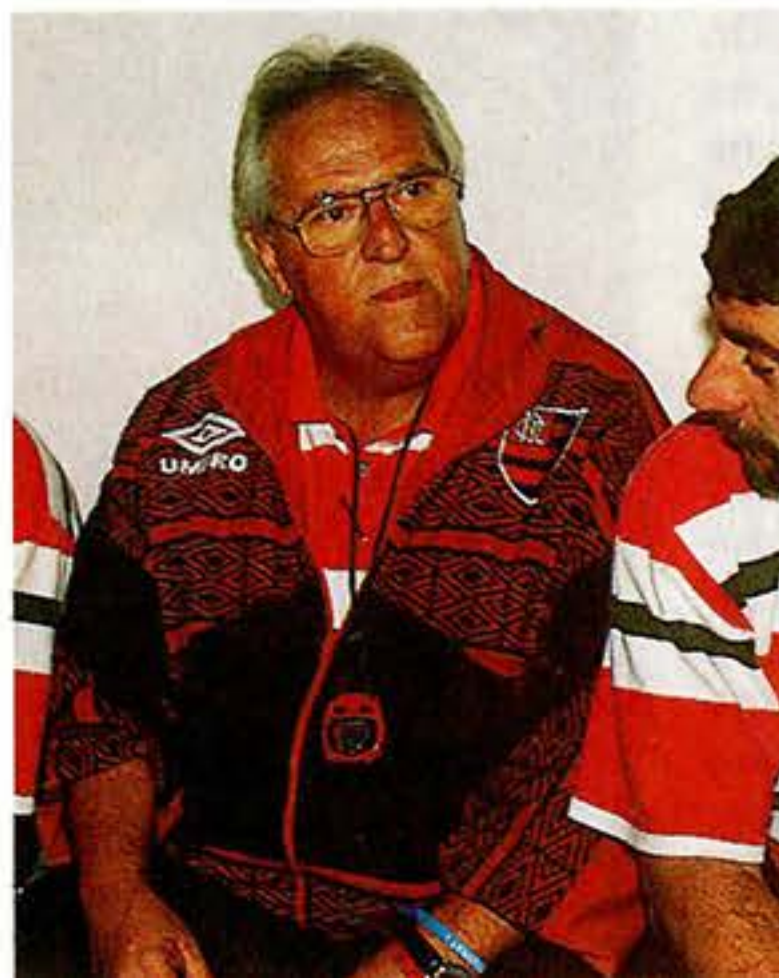


Dos zagueros de altísimo nivel: Pablo Rotchen, figura fundamental de Independiente, y Ronaldão, campeón mundial con Brasil en el Mundial USA '94, de notable rendimiento en Flamengo. Ambos fortísimos, ganadores. / Two top level backs: Pablo Rotchen, key figure of Independiente, and Ronaldão, World Cup Champion with Brazil in World Cup USA '94, with an excellent performance in Flamengo. Both, puissant winners.



Independiente 1 - Santos 1, el primer partido. Ganaba Santos en Buenos Aires y en el último instante, en tiempo de descuento, empató Independiente con gol del uruguayo Gabriel Alvez. Así lo festeja Domizi. / The first match. Santos was winning in Buenos Aires, but at the last minute of the discount term, the Uruguayan Gabriel Alvez scored the game-tying goal for Independiente. Domizi celebrates it.

Independiente acaba de eliminar a River Plate y Faryd Mondragón comienza el festejo. El arquero fue decisivo en el cuadro campeón. / Independiente has just eliminated River Plate and Faryd Mondragón begins to celebrate. The Colombian goalkeeper was a key figure of the champion team.



Washington Rodrigues, el técnico de Flamengo, en realidad es periodista de la Cadena Globo. Dejó el micrófono para dirigir a Flamengo en la Supercopa. / Washington Rodrigues, Flamengo's coach, is a journalist of Globo Network. He gave up the microphone to conduct Flamengo in the Supercup.

famous Maracaná Stadium.

Independiente won 2 matches, lost 2 and drew four. These figures might indicate that it is not a fair champion, especially when Flamengo played 8, won seven and lost only one. But the truth is that it was not exactly so.

TOUGH RIVALS

The Argentine side had to face four extremely tough rivals. It started with Santos, present Brazilian Championship finalist (a fact that proves it is a superb squad). Then it had to play against Atlético Nacional de Medellín, finalist of the latest Libertadores Cup. Further on, its contender was no other than River Plate, 1994 Argentine champion who had beaten the famous Peñarol; of Montevideo and Gremio, of Porto Alegre. Finally, it got to the final with Flamengo, a prime team of great prestige. And in each phase, it proved to be capable of outstripping its rival.

THE COLUMNS

Three Paraguayans (Velázquez, the substitute goalkeeper, Acuña and Jara), two Uruguayans (Diego Dorta and Gabriel Alvez) and a Colombian (Faryd Mondragón) were in the winning team. From all 25 registered, those that clearly cut a figure were goalkeeper Mondragón, self-assured and with remarkable reflexes, decisive in the definitions by penalties; back Pablo Rotchen, quick, energetic, and very firm; the talented left midfielder Gustavo López; Javier Mazzoni, the scorer, puissant and appalling, and José Serrizuela, centre midfielder with excellent technique and distributor of the game.

We must also refer to Jorge Burruchaga's presence in the winning team. It was him who scored the winning goal in the World Cup final of Mexico '86. On his return to Argentina from France, he went back to his old club, with which he had been the 1984 Champion of the America and Intercontinental Cups.

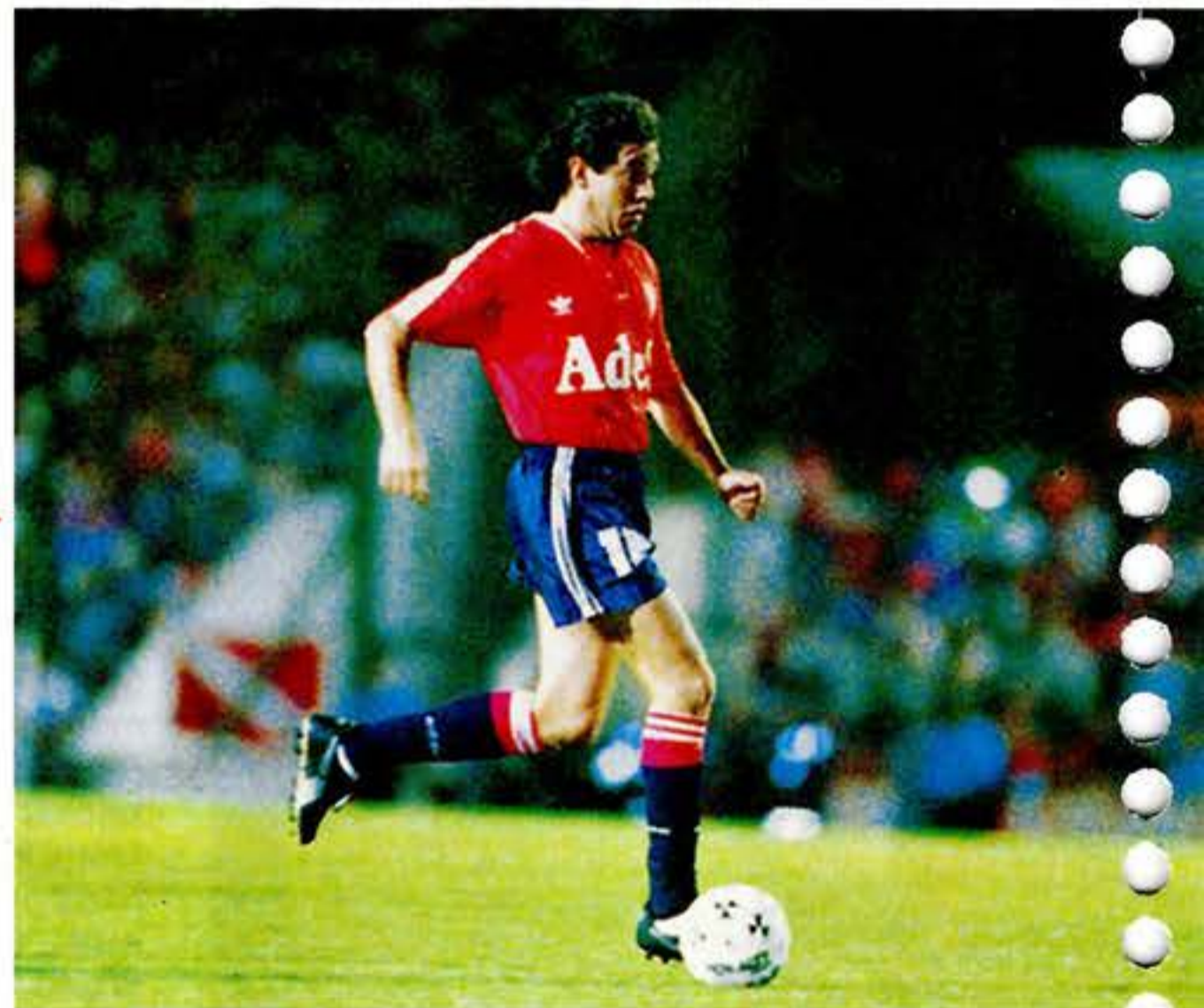
LUXURY ATTACK

Flamengo was more than a meritorious runner-up. It set up a record by winning 7 of the eight matches it disputed, and this mere fact proves its excellence. In this edition it presented the so-called "Dream Attack" with Edmundo, Romario and Savio, all three players of the Brazilian National Team.



▲ Flamengo llenó el Maracaná, ratificando que es un equipo con extraordinaria convocatoria popular. / Flamengo filled Maracaná Stadium, thus ratifying that it is a very popular club.

▶ Jorge Burruchaga, campeón con Argentina en 1986, volvió a su viejo club y sumó otro título. / Jorge Burruchaga, the 1986 champion with Argentina, returned to this old club and added one more title to his crown.



◀ Edinho, hijo del Rey Pelé y excelente arquero del Santos. Demostró que juega por mérito propio. / Edinho, King Pelé's son and Santos' excellent goalkeeper. He proved to be in the game thanks to his own merit.

▶ El público de Independiente también dio un respaldo fantástico a su equipo. Este niño es una muestra. / Independiente's fans also gave ample support to their team. This child is evident proof of our assertion.

LOS 15 TITULOS INTERNACIONALES DE INDEPENDIENTE

Con el título alcanzado en la Supercopa 1995, Independiente, de Argentina, suma ahora 15 conquistas internacionales. Supera así al Milan A.C. de Italia, que tiene trece. / With the 1995 Supercup, Independiente, of Argentina, has 15 international awards, overcoming Milan A.C., of Italy, with only thirteen.

- 1) 1964 LIBERTADORES DE AMERICA
- 2) 1965 LIBERTADORES DE AMERICA
- 3) 1972 LIBERTADORES DE AMERICA
- 4) 1973 LIBERTADORES DE AMERICA
- 5) 1973 INTERAMERICANA
- 6) 1973 EUROPEA-SUDAMERICANA
- 7) 1974 LIBERTADORES DE AMERICA
- 8) 1974 INTERAMERICANA
- 9) 1975 LIBERTADORES DE AMERICA
- 10) 1976 INTERAMERICANA
- 11) 1984 LIBERTADORES DE AMERICA
- 12) 1984 EUROPEA-SUDAMERICANA/TOYOTA
- 13) 1994 SUPERCOPA "JOAO HAVELANGE"
- 14) 1995 RECOPIA JAL
- 15) 1995 SUPERCOPA "JOAO HAVELANGE"

LOS 13 TITULOS INTERNACIONALES DEL MILAN A.C. (Italia)

- 1) 1963 COPA DE CAMPEONES DE EUROPA
- 2) 1968 RECOPIA EUROPEA
- 3) 1969 COPA DE CAMPEONES DE EUROPA
- 4) 1969 EUROPEA-SUDAMERICANA
- 5) 1973 RECOPIA EUROPEA
- 6) 1989 COPA DE CAMPEONES DE EUROPA
- 7) 1989 EUROPEA-SUDAMERICANA
- 8) 1990 SUPERCOPA EUROPEA
- 9) 1990 COPA DE CAMPEONES DE EUROPA
- 10) 1990 EUROPEA-SUDAMERICANA
- 11) 1991 SUPERCOPA EUROPEA
- 12) 1994 COPA DE CAMPEONES DE EUROPA
- 13) 1994 SUPERCOPA EUROPEA



▲ Los capitanes Romario y Néstor Clausen –dos campeones mundiales– con la terna paraguaya. Epifanio González, el juez, cumplió una magnífica actuación en la final. / Captains Romario and Néstor Clausen –two World Cup champions– with the Paraguayan trio. The referee, E. González, of an excellent performance in the final.

TABLA HISTORICA 1988-1995 / HISTORICAL TABLE 1988-1995

	J	G	E	P	GF	GC	PTS	%
1º CRUZEIRO	46	20	10	16	65	45	50	54,34
2º RIVER PLATE	36	17	8	11	55	43	42	58,33
3º FLAMENGO	36	17	8	11	48	38	42	58,33
4º OLIMPIA	30	14	7	9	45	34	35	58,33
5º INDEPENDIENTE	34	11	13	10	39	29	35	51,47
6º NACIONAL (Uruguay)	32	12	9	11	46	42	33	51,56
7º SAO PAULO FC	24	11	6	7	34	27	28	58,33
8º GREMIO	28	9	8	11	33	34	26	46,42
9º RACING CLUB	26	7	11	8	28	35	25	48,07
10º BOCA JUNIORS	28	7	9	12	22	28	23	41,07
11º ESTUDIANTES de LA PLATA	26	8	7	11	21	29	23	44,23
12º PEÑAROL	24	9	5	10	26	38	23	47,91
13º ATLETICO NACIONAL (Colombia)	18	8	4	6	18	24	20	55,55
14º ARGENTINOS JUNIORS	24	6	3	15	24	37	15	31,25
15º SANTOS FC	18	2	9	7	13	25	13	36,11
16º COLO COLO	12	3	5	4	13	18	11	45,83
17º VELEZ SARSFIELD	2	-	-	2	2	6	0	0,00
	444	161	122	161	532	532	444	

● Todos los equipos participaron en las ocho ediciones, exceptuando Colo Colo y Atlético Nacional que jugaron cinco; San Pablo, que disputó cuatro y Vélez Sarsfield que participó este año por primera vez. / All teams participated in the eight editions, with exception of Colo Colo and Atlético Nacional that only played five; Sao Paulo three and Vélez Sarsfield that this year played for first time.

● Para el cómputo de esta tabla, se contabilizan 2 puntos por cada victoria. / For the calculation of this table, 2 points have been assigned to each victory.



INDEPENDIENTE

PERIODISMO ESCRITO
RIQUE ROSSI (ARTICLER)



El plantel campeón de la Supercopa Sudamericana "Joao Havelange" 1995./Champion Roster of the 1995 South American Supercup "Joao Havelange".

● Desde la izquierda, arriba/From the left, back row: Carlos Julio

BUSTOS, Cristian Eduardo
DOMIZI, Claudio David ARZENO,
Marcelo Daniel KOBISTYJ, Jorge
Luis BURRUCHAGA, Roberto
Miguel ACUÑA, Diego CAGNA,
Javier Gustavo MAZZONI, Daniel
Oscar GARNERO.

● En el medio/middle row: Jorge

TOURIÑO (Utilero/Assistant),
Félix SERUSI (Masajista/
Masseur), Diego Martín DORTA,
Francisco Gabriel GUERRERO,
Faryd Camilo MONDRAGON,
Luis BONINI (Preparador
Físico/Physical Trainer), Miguel
Angel LOPEZ (Director

ENTE 1995



Técnico/Coach), Humberto GRONDONA (Técnico Alternativo/Trainer), Claudio DAMBROSIO (Asistente Técnico/Assistant Trainer), Cesar Alfredo VELAZQUEZ, Juan Manuel OLIVERA (Médico/Physician),

Raúl ALOMAR (Kinesiólogo/Chiropractor).
● Abajo/Front row: Lorenzo GAMBETTA (Utilero/Assistant), Ramón Silverio PENAYO, Gustavo Adrián LOPEZ, Roberto Antonio MOLINA, Jorge Gabriel ALVEZ, José Tiburcio

SERRIZUELA, Pablo Oscar ROTCHEN, Juan Carlos RAMIREZ, Néstor Rolando CLAUSEN, Juan Ramón JARA, Guillermo Daniel RIOS, Luis Alberto CARRANZA, Rubén Rómulo CHAPARRO (Masajista/Masseur).

OCTAVOS DE FINAL

OLIMPIA (Paraguay).....1
Monzón (6' penal)

BOCA JUNIORS (Argentina).....1
Fabbri (63')

Jugado el 6 de septiembre de 1995. Estadio "De los Defensores del Chaco", Asunción, Paraguay. Juez: Antonio Pereira, de Brasil.

OLIMPIA: Arbiza; Cáceres, Remigio Fernández, Chamas (x), Silvio Suárez; Ostolaza, Vidal Sanabria, Monzón, Gabriel González (xx); Báez, Fatecha (xxx). DT: Luis Alberto Cubilla
(x) Expulsado a los 38'
(xx) Reemplazado por Esteche a los 69'
(xxx) Reemplazado por Morán a los 46'

BOCA JUNIORS: Navarro Montoya; Soñora, Medero, Fabbri, Arruabarrena (x); Peralta, Giunta, Cristian González, Pico (xx); Sergio Martínez, Scotto (xxx). DT: Silvio Marzolini.
(x) Reemp. por Márcico a los 51'
(xx) Reemp. por Saldaña a los 27'
(xxx) Reemp. por Tchami a los 32'

SAO PAULO (Brasil).....1
Caio (57')

BOCA JUNIORS (Argentina).....0

Jugado el 13 de septiembre de 1995. Estadio Pacaembú, San Pablo, Brasil. Juez: José Luis Da Rosa, de Uruguay.

SAO PAULO: Zetti; Rogerio Pinheiro, Gilmar, Bordón, André; Alemão (x), Donizete, Denilson, Juninho; Caio (xx), Palhinha (xxx). DT: Telé Santana.
(x) Expulsado a los 80'
(xx) Reemplazado por Pedro Luiz a los 82'
(xxx) Reemplazado por Amarildo a los 46'

BOCA JUNIORS: Navarro Montoya; Soñora, Gamboa, Fabbri, Mac Allister (x); Saldaña (xx), Peralta, Pico, Cristian González (xxx); Scotto, Tchami. DT: Silvio Marzolini.
(x) Reemplazado por Sergio Martínez a los 81'
(xx) Reemplazado por Márcico a los 75'
(xxx) Expulsado a los 80'

OLIMPIA (Paraguay).....1
Gabriel González (46')

SAO PAULO (Brasil).....2
Caio (14'); Denilson (17')

Jugado el 26 de septiembre de 1995. Estadio "De los Defensores del Chaco", Asunción, Paraguay. Juez: Alfredo Rodas, de Ecuador.

OLIMPIA: Arbiza; Cáceres, Chamas, Remigio Fernández, Silvio Suárez (x); Vidal Sanabria, Ostolaza, Monzón, Gabriel González; Báez (xx), Campos (xxx). DT: Luis Alberto Cubilla.
(x) Reemplazado por Caniza a los 74'
(xx) Reemplazado por Miguel Sanabria a los 54'
(xxx) Reemplazado por Fatecha a los 68'

SAO PAULO: Zetti; Rogerio Pinheiro, Gilmar, Bordón, André; Toninho Cerezo, Claudio Moura, Donizete, Denilson (x); Caio (xx), Juninho. DT: Telé Santana.
(x) Reemplazado por Ronaldo Luiz a los 72'
(xx) Reemplazado por Pedro Luiz a los 78'

INDEPENDIENTE (Argentina).....1
Alvez (89')

SANTOS (Brasil).....1
Jamelli (23')

Jugado el 13 de septiembre de 1995. Estadio de Independiente, Avellaneda, Argentina. Juez: Julio Matto, de Uruguay.

INDEPENDIENTE: Mondragón; Ramírez, Rotchen, Arzeno, Jara (x); Roberto Molina, Acuña (xx), Garnero (xxx). Domizi; Mazzoni, Carranza. DT: Miguel Ángel López.
(x) Reemplazado por Cagna a los 61'
(xx) Reemplazado por Alvez a los 82'
(xxx) Reemplazado por Burruchaga a los 61'

SANTOS: Edinho; Marquinhos, Jean Narciso, Marcos Adriano; Gallo, Pinto, Jamelli, Camanducaia (x); Giovanni, Robert (xx). DT: Cabralzinho.
(x) Reemplazado por Wellington a los 89'
(xx) Reemplazado por Carlinhos a los 78'

BOCA JUNIORS (Argentina).....1
Pico (20')

OLIMPIA (Paraguay).....2
Miguel Sanabria (76'); Gabriel González (82')

Jugado el 20 de septiembre de 1995. Estadio Camilo Cichero "La Bombonera", de Boca Juniors, Buenos Aires, Argentina. Juez: Eduardo Gamboa, de Chile.

BOCA JUNIORS: Navarro Montoya; Soñora, Gamboa, Fabbri (x), Mac Allister; Saldaña (xx), Peralta (xxx), Pico, Márcico (xxxx); Scotto, Caniggia. DT: Silvio Marzolini.
(x) Expulsado a los 38'
(xx) Reemplazado por Sergio Martínez a los 83'
(xxx) Reemp. por Carrizo a los 46'
(xxxx) Reemp. por Vivas a los 70'

OLIMPIA: Arbiza; Caniza, Cáceres, Remigio Fernández, Silvio Suárez; Ostolaza, Vidal Sanabria, Esteche (x), Monzón; Gabriel González, Báez (xx). DT: Luis Alberto Cubilla.
(x) Reemp. por Samaniego a los 53'
(xx) Reemp. por Miguel Sanabria a los 62'

BOCA JUNIORS (Argentina).....2
Márcico (44' penal); Pico (71')

SAO PAULO (Brasil).....3
Amarildo (58' y 65'); Caio (85')

Jugado el 10 de octubre de 1995. Estadio Camilo Cichero "La Bombonera", de Boca Juniors, Buenos Aires, Argentina. Juez: Eduardo Dluzniewski, de Uruguay.

BOCA JUNIORS: Navarro Montoya; Vivas, Gamboa, Medero, Arruabarrena; Saldaña, Giunta, Pico, Márcico; Cabanias, Tchami. DT: Silvio Marzolini.

SAO PAULO: Zetti; Rogerio Pinheiro, Gilmar, Bordón, Ronaldo Luiz; Palhinha (x), Alemão, Donizete, Denilson; Caio, Amarildo. DT: Telé Santana.
(x) Reemplazado por Sierra a los 75'

SAO PAULO (Brasil).....0

OLIMPIA (Paraguay).....3
Gabriel González (13' y 48'); Báez (20')

Jugado el 18 de octubre de 1995. Estadio Morumbi, del Sao Paulo FC, San Pablo, Brasil. Juez: Oscar Julián Ruiz, de Colombia.

SAO PAULO: Zetti; Claudio, Pedro Luiz (x), Rogerio Pinheiro, Ronaldo Luiz; Alemão, Danilo, Mona, Sierra (xx); Palhinha (xxx), Caio. DT: Telé Santana.
(x) Expulsado a los 62'
(xx) Reemplazado por Denilson a los 54'
(xxx) Reemplazado por Douglas a los 54'

OLIMPIA: Arbiza (x); Cáceres, Remigio Fernández, Chamas y Silvio Suárez; Morán, Vidal Sanabria, Monzón (xx), Gabriel González; Báez (xxx); Samaniego. DT: Luis Alberto Cubilla.
(x) Reemplazado por Battaglia a los 46'
(xx) Reemp. por Hugo Sosa a los 77'
(xxx) Reemp. por Esteche a los 83'

CLASIFICADO: SAO PAULO

SANTOS (Brasil).....2 (2)
Camanducaia (8'); Giovanni (87')

INDEPENDIENTE (Argentina).....2 (3)
Mazzoni (32'); Domizi (62')

Jugado el 4 de octubre. Estadio "Vila Belmiro", de Santos FC, Santos, Brasil. Juez: Epifanio González, de Paraguay.

SANTOS: Edinho; Marquinhos, Jean Narciso, Marcos Adriano; Jamelli, Carlinhos, Robert, Giovanni; Camanducaia (x), Wellington. DT: Cabralzinho.
(x) Reemplazado por Gallo a los 89'

INDEPENDIENTE: Mondragón; Clausen, Rotchen, Arzeno, Ramírez; Cagna, Dorta (x), Domizi, Burruchaga; Alvez (xx), Mazzoni. DT: Miguel Ángel López.
(x) Reemplazado por Serrizuela a los 45'
(xx) Reemp. por Garnero a los 89'

Definición por penales: Para Santos: Gallo, Giovanni, Marquinhos (desviado), Robert (desviado), Jamelli (atajado). Para Independiente: Burruchaga, Serrizuela, Arzeno, Garnero (atajado), Cagna (atajado).

CLASIFICADO: INDEPENDIENTE

VELEZ SARFIELD (Argentina).....2
Trotta (23 penal); Herrera (82')

FLAMENGO (Brasil).....3
Edmundo (72'); Savio (88' penal); Rodrigo (90')

Jugado el 14 de septiembre de 1995. Estadio José Amalfitani, de Vélez Sarsfield, Buenos Aires, Argentina. Juez: Salvador Imperatore, de Chile.

VELEZ SARFIELD: Chilavert; Zandoná, Trotta, Pellegrino, Cardozo (x); José Basualdo, Compagnucci, Rentera (xx), Bessedas (xxx); Asad, José Flores. DT: Carlos Bianchi.

(x) Reemplazado por Fabián Fernández a los 80'
(xx) Reemplazado por Marcelo Herrera a los 64'
(xxx) Reemplazado por José Luis Sánchez a los 73'

FLAMENGO: Paulo César; Agnaldo, Claudio, Ronaldão; Lira; Marcio Costa, Pingo, Djair (x); Nélio; Edmundo, Savio. DT: Washington Rodrigues.
(x) Reemplazado por Rodrigo a los 70'

ARGENTINOS JUNIORS (Arg.)..... 1
Ferreyra (4')

ATLETICO NACIONAL (Colombia).. 3
Aristizábal (61'); Mosquera (70'); Alvarez (81')

Jugado el 16 de septiembre de 1995. Estadio "Orange Bowl", Miami, Estados Unidos. Juez: Wilson Souza Mendonça.

ARGENTINOS JUNIORS: Maltagliatti; José Fernández, Pena, Schiavi, Asencio; Fernando Batista, Cardinal, Gancedo (x), Leonardo Mas; Bennett (xx), Víctor Ferreyra (xxx). DT: José Omar Pastoriza.

(x) Reemplazado por Sergio López a los 73'
(xx) Reemplazado por Alejandro Bernuncio a los 78'
(xxx) Reemplazado por Cristian Zermatten a los 63'

ATLETICO NACIONAL: Higueta; Pabón, José Alvarez, Foronda, Robinson Martínez; Alexis García, Carlos Gutiérrez, Serna, Aristizábal; Angel (x), Matamba. DT: Juan José Peláez.
(x) Reemplazado por Mosquera a los 45'

GREMIO (Brasil).....3
Adilson (65'); Jardel (66'), Paulo Nunes (79')

RACING CLUB (Argentina).....1
Claudio López (62')

Jugado el 20 de septiembre de 1995. Estadio "Olimpico", de Gremio, Porto Alegre, Brasil. Juez: Ubaldo Aquino, de Paraguay.

GREMIO: Darnlei; Francisco Arce, Catalino Rivarola, Adilson (x), Roger; Mancini (xx), Dinho, Goiano, Arilson; Paulo Nunes, Jardel. DT: Luiz Felipe Scolari.

(x) Reemplazado por Gelson a los 89'
(xx) Reemplazado por Alexandre a los 45'

RACING CLUB: Ignacio González; Reinoso (x), Gustavo Costas, Ubeda, Viqueira; Facciuto (xx), Chacoma, Pompei (xxx), Rubén Capria (xxxx); Delgado (xxxxx), Claudio López. DT: Pedro Marchetta.

(x) Expulsado a los 53'
(xx) Reemplazado por Galván a los 86'
(xxx) Reemplazado por De Vicente a los 87'
(xxxx) Expulsado a los 71'
(xxxxx) Reemplazado por Michelini a los 57'

CRUZEIRO (Brasil).....1
Beletti (11')

COLO COLO (Chile).....0

Jugado el 12 de septiembre de 1995. Estadio Gobernador Magalhães Pinto "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Javier Castrilli, de Argentina.

CRUZEIRO: Dida; Paulo Roberto, Vanderlei, Rogério, Nonato (x); Beletti (xx), Fabinho, Alberto (xxx), Marcelo (xxxx); Paulinho, Roberto Gaúcho. DT: Enio Andrade.

(x) Expulsado a los 87'
(xx) Reemplazado por Ademir a los 68'
(xxx) Expulsado a los 85'
(xxxx) Reemplazado por Luiz Fernando a los 73'

COLO COLO: Marcelo Ramírez; Mendoza, Margas, Miguel Ramírez, Francisco Rojas; Vargas, Ferragut, Etcheverry (x), Espina (xx); Herrera (xxx), Basay. DT: Gustavo Benítez.

(x) Reemplazado por Reyes a los 81'
(xx) Reemplazado por Illesca a los 81'
(xxx) Reemplazado por Vergara a los 45'

FLAMENGO (Brasil).....3
Pellegrino (6' en contra); Edmundo (59'); Romario (82')

VELEZ SARFIELD (Argentina).....0

Jugado el 3 de octubre de 1995. Estadio "Parque Do Sabiá", Uberlandia, Brasil. Juez: Ernesto Filippi, de Uruguay.

FLAMENGO: Paulo César; Agnaldo (x), Claudio, Ronaldão, Lira (xx); Nélio, Djair, Marcio Costa, Savio (xxx); Edmundo, Romario. DT: Washington Rodrigues.

(x) Lesionado reemplazado por Fabiano a los 23'
(xx) Lesionado, reemplazado por Pingo a los 40'
(xxx) Reemplazado por Rodrigo a los 77'

VELEZ SARFIELD: Chilavert; Zandoná, Trotta, Pellegrino, Cardozo; José Basualdo, Husain (x), Marcelo Gómez, Bessedas (xx); Asad, Fabián Fernández (xxx). DT: Carlos Bianchi.

(x) Reemplazado por Pandolfi a los 45'
(xx) Reemplazado por José Flores a los 56'
(xxx) Reemplazado por José Luis Sánchez a los 65'

CLASIFICADO: FLAMENGO

ATLETICO NACIONAL (Colombia).... 2
Aristizábal (37' y 41')

ARGENTINOS JUNIORS (Arg.).....1
Bennett (68')

Jugado el 4 de octubre de 1995. Estadio Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Juez: Angel Guevara, de Ecuador.

ATLETICO NACIONAL: Higueta (x); Herrera, Foronda, Marulanda, Robinson Martínez; Alexis García (xx), Serna, Mosquera (xxx), Carlos Gutiérrez; Matamba, Aristizábal. DT: Juan José Peláez.

(x) Reemplazado por Tuberquia a los 45'
(xx) Reemplazado por Angel a los 58'
(xxx) Reemplazado por Morantes a los 77'

ARGENTINOS JUNIORS: Maltagliatti; Fernando Batista, Schiavi, Sanabria, Asencio; Cardinal, Leonardo Mas, Gancedo, Oscar Acosta (x); Cristian Zermatten (xx), Víctor Ferreyra (xxx). DT: Roberto Marcos Saponti.

(x) Reemplazado por Sergio López a los 45'
(xx) Reemplazado por Primo a los 67'
(xxx) Reemplazado por Bennett a los 53'

CLASIFICADO: ATLETICO NACIONAL

RACING CLUB (Argentina)..... 3
Claudio López (48'); Delgado (83'); Carrario (89')

GREMIO (Brasil).....3
Jardel (45' y 76'); Viqueira (62' en contra)

Jugado el 5 de octubre de 1995. Estadio José Amalfitani, de Vélez Sarsfield, Buenos Aires, Argentina. Juez: Pablo Peña, de Bolivia.

RACING CLUB: Ignacio González; Viqueira (x), Costas, Ubeda, Zanetti; Facciuto, Chacoma, De Vicente (xx), Pompei; Delgado, Claudio López. DT: Pedro Marchetta.

(x) Reemplazado por Michelini a los 75'
(xx) Reemplazado por Carrario a los 45'

GREMIO: Darnlei; Wagner (x), Catalino Rivarola, Luciano, Roger; Goiano, Gelson, Arilson, Carlos Miguel (xx); Paulo Nunes, Jardel (xxx). DT: Luiz Felipe Scolari.

(x) Reemplazado por Emerson a los 45'
(xx) Reemplazado por Carlos Alberto a los 79'
(xxx) Reemplazado por Nildo a los 77'

CLASIFICADO: GREMIO

COLO COLO (Chile)..... 0

CRUZEIRO (Brasil)..... 0

Jugado el 21 de septiembre de 1995. Estadio "Monumental" David Arellano, de Colo Colo, Santiago, Chile. Juez: Francisco Lamolina, de Argentina.

COLO COLO: Marcelo Ramírez; Mendoza, Margas, Miguel Ramírez; Espina, Basay, Etcheverry (x), Rubio, Rojas (xx); Estay, Vargas. DT: Gustavo Benítez.

(x) Reemplazado por Vergara a los 69'
(xx) Reemplazado por Illesca a los 79'

CRUZEIRO: Dida; Paulo Roberto, Vanderlei, Rogério, Fernando (x); Beletti, Paulinho, Roberto Gaúcho (xx), Serginho; Marcelo, Fabinho. DT: Enio Andrade.

(x) Reemplazado por Angel Sotelo a los 80'
(xx) Expulsado a los 85'

CLASIFICADO: CRUZEIRO

OCTAVOS DE FINAL

NACIONAL (Uruguay)4
O'Neill (28'); Juan González (47');
Lemos (52'); Canobbio (59')

ESTUDIANTES (Argentina)0

Jugado el 13 de septiembre de 1995.
Estadio Centenario, Montevideo, Uru-
guay. Juez: Mario Sánchez, de Chile.

NACIONAL: Nicola; Milton Gómez, Al-
fonso Domínguez, Kanapkis, Jara; Ro-
drigo Lemos, Abeijón (x), O'Neill (xx),
Gigou; Canobbio (xxx); Juan Gonzá-
lez. DT: Héctor Salvá.

(x) Reemplazado por Badell a los 80'
(xx) Reemplazado por Parodi a los 73'
(xxx) Reemplazado por Juan Ramón
Carrasco a los 69'

ESTUDIANTES LP: Bossio; Almandoz,
Prátola, Fontana y Rojas; Cascini, París
(x), Verón (xx), Marcelo Couceiro; Ro-
meo (xxx), Calderón.

DT: Eduardo Manera-Miguel Russo.
(x) Reemplazado por Ramos a los 63'
(xx) Reemplazado por Lemma a los
63'
(xxx) Reemplazado por Palacios a los
68'

PEÑAROL (Uruguay)2
Pacheco (42'); Romero (88')

RIVER PLATE (Argentina)3
Cedrés (58'); Francescoli (61'); Ga-
llardo (72')

Jugado el 14 de septiembre de 1995.
Estadio "Campus Municipal", Maldo-
nado, Uruguay. Juez: Epifanio Gonzá-
lez, de Paraguay.

PEÑAROL: Claudio Flores; Tais, Agui-
rregaray, Enrique De los Santos, Lima;
Baltierra, Gonzalo De los Santos, Pa-
checo, Bengoechea (x); Luis Romero,
Magallanes. DT: Gregorio Elso Pérez.
(x) Reemplazado por Martín Rodrí-
guez a los 18'

RIVER PLATE: Burgos; Rivarola, Celso
Ayala, Corti, Altamirano; Hernán Díaz,
Astrada, Gallardo (x), Ortega (xx);
Francescoli, Cedrés. DT: Ramón Angel
Díaz.

(x) Reemplazado por García Aspe a los
81'
(xx) Reemplazado por Almeyda a los
69'

ESTUDIANTES LP (Argentina)2
Lemma (55'); Romeo (61')

NACIONAL (Uruguay)2
Lemos (41'); Canobbio (70')

Jugado el 29 de septiembre de 1995.
Estadio de Estudiantes, La Plata, Ar-
gentina. Juez: Joao Paulo Araújo, de
Brasil.

ESTUDIANTES LP: Noguera; Leonardo
Ramos, Prátola (x), Fontana, Azconzá-
bal; Lemma (xx), Cascini, Marcelo
Couceiro, Córdoba (xxx); Palacios, Ro-
meo. DT: Eduardo Manera-Miguel Rus-
so.

(x) Expulsado a los 83'
(xx) Expulsado a los 89'
(xxx) Reemplazado por Neffa a los
66'

NACIONAL: Nicola; Alfonso Domín-
guez, Canals, Kanapkis, Milton Gó-
mez; Rodrigo Lemos, Abeijón, Gigou
(x), O'Neill (xx); Canobbio, Juan Gon-
zález. DT: Héctor Salvá.

(x) Reemplazado por Jara a los 71'
(xx) Reemplazado por Juan Ramón
Carrasco a los 66'

CLASIFICADO: NACIONAL

RIVER PLATE (Argentina)2 (7)
Francescoli (20'); Ortega (32')

PEÑAROL (Uruguay)3 (6)
Magallanes (10'); Romero (38'); Ben-
goechea (40')

Jugado el 27 de septiembre de 1995. Es-
tadio "Monumental", de River, Buenos
Aires. Juez: Antonio Pereira, de Brasil.

RIVER PLATE: Burgos; Rivarola, C. Ayala,
Altamirano; Almeyda (x), Astrada, Ce-
drés (xx), García Aspe (xxx); Francisco-
li, Ortega. DT: Ramón Angel Díaz.

(x) Reempl. por Hernán Díaz a los 85'
(xx) Reempl. por Amato a los 63'
(xxx) Reempl. por Gallardo a los 45'

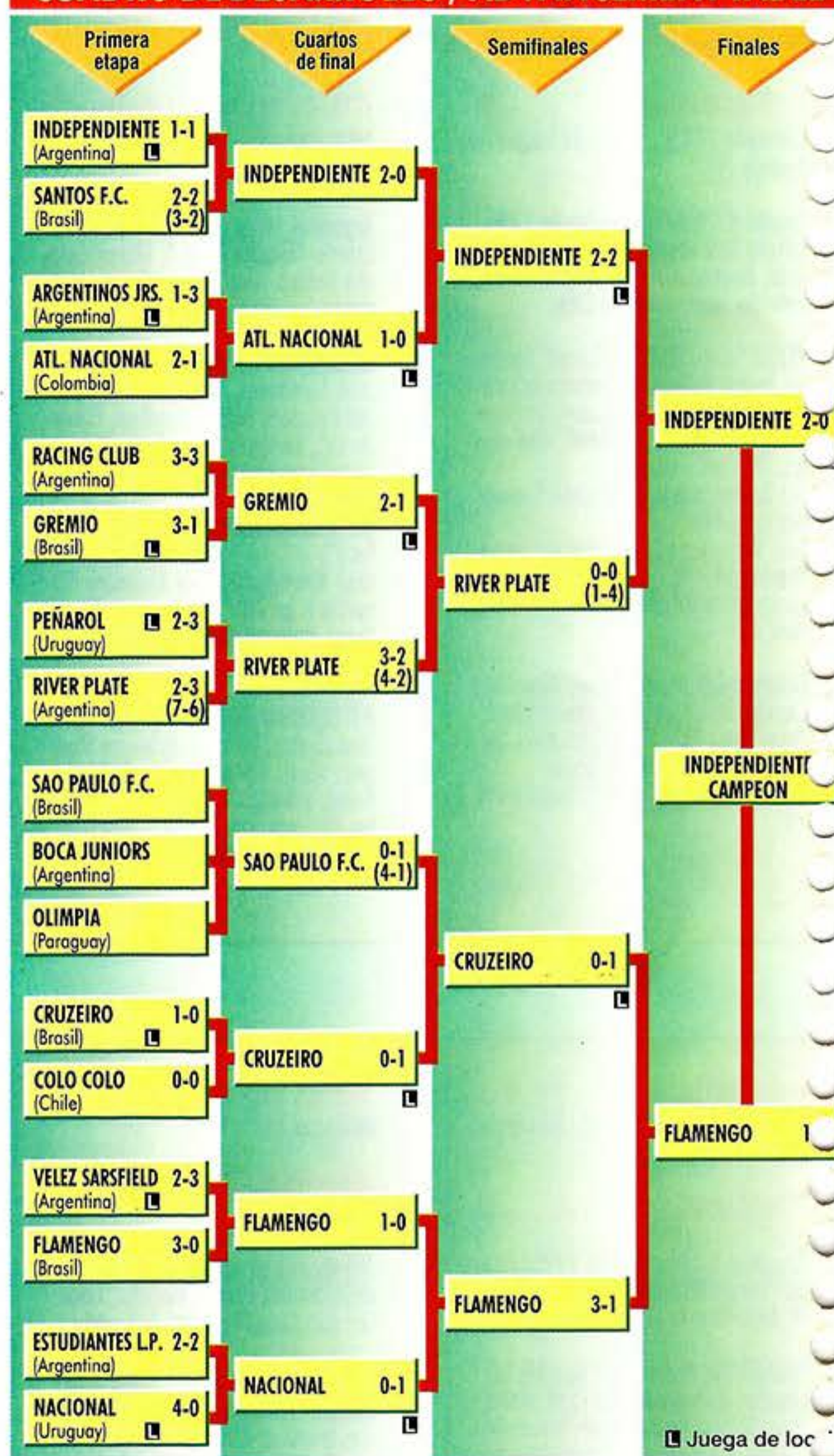
PEÑAROL: Flores; Tais, E. De los Santos,
Aguirregaray, Lima; Baltierra, G. De los
Santos (x), Rotundo, Bengoechea; L. Ro-
mero (xx), Magallanes (xxx). DT: Grego-
rio Elso Pérez.

(x) Reempl. por N. Gutiérrez a los 84'
(xx) Reempl. por Pacheco a los 80'
(xxx) Reempl. por M. Rodríguez a los 66'

Definición por penales: Para River Pla-
te: Francescoli, Gallardo, Ortega, Amato,
Rivarola, H. Díaz, Astrada. Para Peñarol:
Bengoechea, Pacheco, M. Rodríguez, N.
Gutiérrez, Tais, Aguirregaray, Baltierra
(desviado).

CLASIFICADO: RIVER PLATE

CUADRO DE DESARROLLO / ADVANCEMENT TABLE



Javier Mazzoni, gran figura y goleador de Independiente, celebra el gol frente a River. Sobre él, Roberto Acuña. / Javier Mazzoni, Independiente's star and top scorer, celebrates the goal scored against River. On top of him, Roberto Acuña.

CUARTOS DE FINAL

GREMIO (Brasil).....2
Jardel (43'); Carlos Miguel (58')

RIVER PLATE (Argentina).....1
Francescoli (45')

Jugado el 27 de octubre de 1995. Estadio "Olimpico", de Gremio, Porto Alegre, Brasil. Juez: Salvador Imperatore, de Chile.

GREMIO: Darnlei; Francisco Arce, Cevalino Rivarola, Luciano, Roger; Goiano, Dinho, Arilson, Carlos Miguel (x); Paulo Nunes (xx), Jardel. DT: Luiz Felipe Scolari.
(x) Reemplazado por Ranieli por 79'
(xx) Reemplazado por Gelson a los 86'

RIVER PLATE: Irigoytia; Guillermo Rivarola, Celso Ayala, Juan Gómez, Altamirano; Hernán Díaz (x), Astrada, Almeyda, Gallardo (xx); Ortega, Francescoli. DT: Ramón Ángel Díaz.
(x) Reemplazado por Cedrés a los 69'
(xx) Reemplazado por Amato a los 74'

ATLETICO NACIONAL (Colombia) ...1
Mosquera (35')

INDEPENDIENTE (Argentina).....0

Jugado el 25 de octubre de 1995. Estadio Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Juez: Marcio Rezende, de Brasil.

ATLETICO NACIONAL: Higueta; Herrera, Marulanda, Foronda, Santa; Carlos Gutiérrez, Serna, Angel (x), Aristizábal (xx); Matamba (xxx), Mosquera. DT: Juan José Peláez.
(x) Reemplazado por Morantes a los 59'
(xx) Expulsado a los 88'
(xxx) Reemplazado por Arango a los 71'

INDEPENDIENTE: Mondragón; Clausen, Rotchen, Serrizuela, Juan C. Ramírez; Roberto Molina (x), Arzeno, Dorta, Cagna; Gustavo López (xx), Mazzoni (xxx). DT: Miguel Ángel López.
(x) Reemplazado por Domizi a los 46'
(xx) Reemplazado por Alvez a los 67'
(xxx) Reemplazado por Acuña a los 87'

NACIONAL (Uruguay).....0

FLAMENGO (Brasil).....1
Savio (29', penal)

Jugado el 25 de octubre de 1995. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Javier Castrilli, de Argentina.

NACIONAL: Nicola; Canals (x), Milton Gómez, Alfonso Domínguez, Jara; Rodrigo Lemos (xx), Abeijón, Gigou, O'Neill; Juan González, Canobbio. DT: Héctor Salvá.
(x) Expulsado a los 89'.
(xx) Reemplazado por Carrasco a los 66'

FLAMENGO: Paulo César; Fabiano, Claudio, Agnaldo, Lira (x); Pingo, Marcio Costa, Djair, Rodrigo (xx); Nélio, Savio (xxx). DT: Washington Rodrigues.
(x) Reemplazado por Ueslei a los 71'
(xx) Reemplazado por Herbert a los 78'
(xxx) Reemplazado por Aloísio a los 84'

CRUZEIRO (Brasil).....0

SAO PAULO (Brasil).....1
Palhinha (15')

Jugado el 24 de octubre de 1995. Estadio "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Wilson Souza Mendonça, de Brasil.

CRUZEIRO: Dida; Paulo Roberto, Vanderci (x), Rogério (xx), Nonato; Fabinho (xxx), Belletti, Alberto (xxxx), Marcelo (xxxxx); Paulinho (xxxxxx), Dinei (xxxxxxx). DT: Enio Andrade.
(x) Expulsado a los 39'
(xx) Expulsado a los 39'
(xxx) Expulsado a los 41'
(xxxx) Reemp. por Luis Fernando Flores a los 45'
(xxxxx) Expulsado a los 41'
(xxxxxx) Reemp. por Luiz Fernando (xxxxxxx) a los 42'
(xxxxxxx) Reemp. por Serginho a los 42'
(xxxxxxx) Se retiró lesionado a los 49'

SAO PAULO: Zetti; Rogerio Pinheiro, Gilmar, Bordón, Ronaldo Luiz; Alemão, Toninho Cerezo, André, Palhinha; Caio, Caté. DT: Telé Santana.

NOTA: El partido se suspendió a los 49', al quedar Cruzeiro con 6 jugadores.

RIVER PLATE (Argentina).....3 (4)
Celso Ayala (13'); Francescoli (32' y 74')

GREMIO (Brasil).....2 (2)
Arlison (56'); Celso Ayala (66' en contra)

Jugado el 2 de noviembre de 1995. Estadio: "Monumental" Américo V. Libertti, de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Julio Matto, de Uruguay.

RIVER PLATE: Irigoytia; G. Rivarola (x), C. Ayala, J. Gómez, Altamirano; Almeyda, Astrada, H. Díaz, Gallardo; Ortega, Francescoli. DT: Ramón Díaz.
(x) Reemp. por Amato a los 69'

GREMIO: Darnlei; Marco Antonio (x), C. Rivarola, Luciano, Roger; Goiano, Dinho, Arilson, Carlos Miguel; Paulo Nunes (xx), Jardel (xxx). DT: Luis Felipe Scolari.
(x) Reemp. por Wagner a los 45'
(xx) Reemp. por Emerson a los 85'
(xxx) Expulsado a los 83'

Definición por penales: Para River Plate: Francescoli, Gallardo, Ortega, H. Díaz. Para Gremio: Dinho, Arilson, Emerson (atajado), Luis Carlos (atajado).

CLASIFICADO: RIVER PLATE

INDEPENDIENTE (Argentina).....2
Gustavo López (8' y 40' penales)

ATLETICO NACIONAL (Colombia) ...0

Jugado el 1º de noviembre de 1995. Estadio de Independiente, Avellaneda, Argentina. Juez: Eduardo Gamboa, de Chile.

INDEPENDIENTE: Mondragón; Clausen, Rotchen, Bustos, Domizi; Cagna (x), Dorta (xx), Serrizuela, Gustavo López; Alvez, Mazzoni. DT: Miguel Ángel López.
(x) Reemplazado por Molina a los 89'
(xx) Reemplazado por Burruchaga a los 60'

ATLETICO NACIONAL: Higueta; Herrera (x), Castaño (xx), Marulanda, Santa; Carlos Gutiérrez, Carmona (xxx), Alexis García, Serna; Mosquera, Angel (xxxx). DT: Juan José Peláez.
(x) Expulsado a los 16'
(xx) Reemplazado por Ceballos, a los 46'
(xxx) Reemplazado por Matamba (xxxxx) a los 34'
(xxxx) Reemp por Pabón a los 54'
(xxxxx) Expulsado a los 42'

CLASIFICADO: INDEPENDIENTE

FLAMENGO (Brasil).....1
Kanapkis (20' en contra)

NACIONAL (Uruguay).....0

Jugado el 1º de noviembre de 1995. Estadio Maracanã, Río de Janeiro, Brasil. Juez: Epifanio González, de Paraguay.

FLAMENGO: Paulo César; Fabiano, Claudio, Ronaldo, Lira; Marcio Costa, Pingo, Jair, Rodrigo (x); Nélio (xx), Savio. DT: Washington Rodrigues.
(x) Reemplazado por Marquinhos a los 65'
(xx) Reemplazado por Ueslei a los 68'

NACIONAL: Nicola; Alfonso Domínguez, Kanapkis, Milton Gómez, Jara; Rodrigo Lemos (x), Abeijón, Gigou, O'Neill; Canobbio, Bianchi (xx). DT: Héctor Salvá.
(x) Reemplazado por Carrasco a los 46'
(xx) Reemplazado por Parodi a los 46'

CLASIFICADO: FLAMENGO

SAO PAULO (Brasil).....0 (2)

CRUZEIRO (Brasil).....1 (4)
Dinei (58')

Jugado el 2 de noviembre de 1995. Estadio Pacaembú, Sao Paulo, Brasil. Juez: Félix Benegas, de Paraguay.

SAO PAULO: Zetti; Rogério Pinheiro (x), Gilmar, Bordón, André; Alemão, Toninho Cerezo, Donizete, Denílson (xx); Caio, Amarildo. DT: Telé Santana.
(x) Reemplazado por Caté a los 85'
(xx) Reemplazado por Palhinha a los 50'

CRUZEIRO: Dida; Nonato, Gelson, Ademir, Serginho; Belletti, Ricardinho, Alberto, Angel Sotelo (x); Paulinho, Roberto Gaúcho (xx). DT: Enio Andrade.
(x) Reemplazado por Dinei a los 46'
(xx) Reemplazado por Rodrigo a los 81'

Definición por penales: Para Sao Paulo: Bordón, André, Alemão (atajado). Para Cruzeiro: Nonato, Paulinho, Alberto, Gelson.

CLASIFICADO: CRUZEIRO

SEMIFINALES

FINAL

INDEPENDIENTE (Argentina)2
Mazzoni (46' y 52')

RIVER PLATE (Argentina).....2
Francescoli (3' penal y 44')

Jugado el 15 de noviembre de 1995. Estadio de Independiente, Avellaneda, Argentina. Juez: Roberto Ruscio, de Argentina.

INDEPENDIENTE: Mondragón; Clausen (x), Rotchen (xx), Bustos, Jara; Cagna (xxx), Serrizuela, Dorta (xxxx), Gustavo López; Alvez, Domizi. DT: Miguel Ángel López.
(x) Reemplazado por Acuña a los 75'
(xx) Expulsado a los 89'
(xxx) Reemplazado por Mazzoni a los 46'
(xxxx) Reemplazado por Burruchaga a los 80'

RIVER PLATE: Irigoytia; Guillermo Rivarola, Celso Ayala, Juan Gómez, Altamirano; Almeyda, Astrada, Hernán Díaz, Gallardo (x); Ortega (xx), Francescoli. DT: Ramón Ángel Díaz.
(x) Reemplazado por Cedrés a los 65'
(xx) Reemplazado por Amato a los 87'

CRUZEIRO (Brasil)..... 0

FLAMENGO (Brasil)1
Ronaldao (33')

Jugado el 15 de noviembre de 1995. Estadio "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Jorge Nieves, de Uruguay.

CRUZEIRO: Dida; Paulo Roberto, Vanderlei, Ademir, Nonato; Fabinho, Belletti, Alberto (x), Marcelo (xx); Paulinho, Roberto Gaúcho (xxx). DT: Enio Andrade.
(x) Reemplazado por Luiz Fernando Flores (xxxx) a los 74'
(xx) Reemplazado por Angel Sotelo a los 63'
(xxx) Reemplazado por Serginho a los 86'
(xxxx) Expulsado a los 86'

FLAMENGO: Paulo César; Fabiano, Claudio, Ronaldao, Lira; Marcio Costa, Marquinhos, Djair, Nélío; Romario (x), Savio (xx). DT: Washington Rodrigues.
(x) Reemplazado por Pingo a los 30'
(xx) Expulsado a los 86'

INDEPENDIENTE (Argentina).....2
Mazzoni (1'); Domizi (72')

FLAMENGO (Brasil) 0

Jugado el 29 de noviembre de 1995. Estadio de Independiente, Avellaneda, Argentina. Juez: Salvador Imperatore, de Chile.

INDEPENDIENTE: Mondragón; Clausen, Rotchen, Bustos, Domizi; Molina, Serrizuela, Cagna (x), Gustavo López; Alvez (xx), Mazzoni. DT: Miguel Ángel López.
(x) Reemplazado por Acuña a los 80'
(xx) Reemplazado por Burruchaga a los 63'.

FLAMENGO: Paulo César; Fabiano, Claudio, Ronaldao, Lira; Marquinhos, Marcio Costa, Djair, Nélío (x); Savio (xx), Romario. DT: Washington Rodrigues.
(x) Reemplazado por Ueslei a los 68'
(xx) Reemplazado por Pingo a los 68'

GOLEADORES / STRIKERS

FRANCESCOLI, Enzo (River Plate).....	1
GONZALEZ, Gabriel (Olimpia)	1
JARDEL (Gremio)	1
MAZZONI, Javier (Independiente)	1
ARISTIZABAL, Víctor (A. Nacional).....	3
CAIO (San Pablo).....	3
AMARILDO (San Pablo)	2
BELETTI (Cruzeiro)	2
CANOBBIO, Osvaldo (Nacional)	2
DOMIZI, Cristian (Independiente)	2
EDMUNDO (Flamengo)	2
LEMONS, Rodrigo (Nacional)	2
LOPEZ, Claudio (Racing Club)	2
LOPEZ, Gustavo (Independiente)	2
MOSQUERA, Francisco (A. Nacional)	2
ROMARIO (Flamengo)	2
ROMERO, Luis (Peñarol)	2
RODRIGO (Flamengo)	2
SAVIO (Flamengo)	2

RIVER PLATE (Argentina).....0 (1)

INDEPENDIENTE (Argentina)0 (4)

Jugado el 22 de noviembre de 1995. Estadio "Monumental" A. V. Libertti, de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Javier Castrilli, de Argentina.

RIVER PLATE: Burgos; G. Rivarola (x), C. Ayala, J. Gómez, Altamirano; Almeyda, Astrada, H. Díaz (xx), Gallardo (xxx); Ortega, Francescoli. DT: Ramón Díaz.
(x) Reemplazado por Amato a los 56'
(xx) Expulsado a los 69'
(xxx) Reemp. por Cedrés a los 68'

INDEPENDIENTE: Mondragón; Clausen (x), Bustos, Kobistyi, Jara (xx); Dorta (xxx), Serrizuela, Domizi, Gustavo López; Alvez (xxxx), Mazzoni. DT: Miguel Ángel López.
(x) Reemp. por Burruchaga a los 85'
(xx) Expulsado a los 30'
(xxx) Reemp. por Cagna a los 46'
(xxxx) Reemp. por Acuña a los 46'

Definición por penales: Para River: Francescoli, Ortega (desviado), Amato (atajado). Para Independiente: Gustavo López, Burruchaga, Serrizuela, Bustos.

CLASIFICADO: INDEPENDIENTE

FLAMENGO (Brasil).....3

Aloísio (19'); Marcio Costa (39'); Rodrigo (65')

CRUZEIRO (Brasil)1
Belletti (44')

Jugado el 23 de noviembre de 1995. Estadio "Maracanã", Río de Janeiro, Brasil. Juez: Oscar Julián Ruiz, de Colombia.

FLAMENGO: Paulo César; Fabiano, Claudio, Ronaldão, Lira; Marcio Costa (x), Marquinhos, Djair, Ueslei; Nélío, Aloísio (xx). DT: Washington Rodrigues.
(x) Reemplazado por Pingo a los 46'
(xx) Reemplazado por Rodrigo a los 60'

CRUZEIRO: Dida; Paulo Roberto, Vanderlei, Rogério, Nonato; Fabinho (x), Belletti, Serginho (xx), Marcelo; Paulinho (xxx), Roberto Gaúcho. DT: Enio Andrade.
(x) Expulsado a los 80'
(xx) Reemplazado por Alberto a los 46'
(xxx) Reemplazado por Angel Sotelo a los 58'

CLASIFICADO: FLAMENGO

FLAMENGO (Brasil) 1

Romario (62')

INDEPENDIENTE (Argentina)0

Jugado el 6 de diciembre de 1995. Estadio "Maracanã", Río de Janeiro, Brasil. Juez: Epifanio González, de Paraguay.

FLAMENGO: Paulo César; Nélío (x), Claudio (xx), Ronaldão, Lira; Marcio Costa, Marquinhos, Djair, Savio; Rodrigo (xxx), Romario. DT: Washington Rodrigues.
(x) Expulsado a los 62'
(xx) Reemplazado por Aloísio a los 45'
(xxx) Reemplazado por Ueslei a los 76'

INDEPENDIENTE: Mondragón; Clausen, Rotchen, Bustos, Domizi (x); Molina, Serrizuela, Cagna, Gustavo López (xx); Alvez (xxx), Mazzoni. DT: Miguel Ángel López.
(x) Expulsado a los 62'
(xx) Reemplazado por Burruchaga a los 82'
(xxx) Reemplazado por Kobistyi a los 65'

CAMPEON: INDEPENDIENTE



Enzo Francescoli (River Plate)

LISTAS DE BUENA FE / BONA FIDE LISTS

ARGENTINOS JUNIORS (Arg.)

- 1) MALTAGLIATTI, Damián
 - 2) PENA, Sebastián
 - 3) ASENSIO, Leonardo
 - 4) FERNANDEZ, José
 - 5) GANCEDO, Leonel
 - 6) SCHIAVI, Rolando
 - 7) CARDINAL, Juan José
 - 8) BATISTA, Fernando
 - 9) FERREYRA, Victor
 - 10) MAS, Leonardo
 - 11) BENNETT, Eduardo
 - 12) LANARI, Alejandro
 - 13) SANABRIA, Ricardo
 - 14) PRIMO, Daniel
 - 15) ZERMATTEN, Guillermo
 - 16) BERNUNCIO, Rubén
 - 17) LOPEZ, Sergio
 - 18) DIAZ, Agustín
 - 19) TRAPASSO, Marcelo
 - 20) MAZZEO, Edgardo
 - 21) COMELLES, Diego
 - 22) SANZOTTI, Raúl
 - 23) GRANDE, Andrés
 - 24) ACOSTA, Oscar
 - 25) MARRA, Darío
- DT: José Omar Pastoriza

ATL. NACIONAL (Colombia)

- 1) HIGUITA, René
 - 2) ALVAREZ, Carlos
 - 3) SANTA, José
 - 4) HERRERA, Luis
 - 5) CASTAÑO, Edgar
 - 6) MARTINEZ, Robinson
 - 7) CEBALLOS, Daladier
 - 8) GARCIA, Alexis
 - 9) ARISTIZABAL, Victor
 - 10) SERNA, Mauricio
 - 11) ANGULO, Luis
 - 12) TUBERQUIA, Hugo
 - 13) FORONDA, Francisco
 - 14) PABON, Jaime
 - 15) PEREA, Nixon
 - 16) CARMONA, Jorge
 - 17) MOSQUERA, Francisco
 - 18) ARANGO, Jaime
 - 19) MARULANDA, Victor
 - 20) WITTINGHAM, Francisco
 - 21) ANGEL, Juan Pablo
 - 22) GUTIERREZ, Carlos
 - 23) MORANTES, Neider
 - 24) MATAMBA, William
 - 25) AGUIRRE, Darío
- DT: Juan José Peláez



BOCA JUNIORS (Argentina)

- 1) NAVARRO MONTOYA, Carlos
 - 2) GAMBOA, Fernando
 - 3) MAC ALLISTER, Carlos
 - 4) VIVAS, Nelson
 - 5) CARRIZO, Fabián
 - 6) FABBRI, Néstor
 - 7) MARTINEZ, Sergio
 - 8) SALDAÑA, Julio César
 - 9) MARCICO, Alberto
 - 10) MARADONA, Diego
 - 11) CANIGGIA, Claudio
 - 12) YORNO, Arturo
 - 13) HERRERA, Martín
 - 14) MEDERO, Luis
 - 15) ARRUIBARRENA, Rodolfo
 - 16) SOÑORA, Diego
 - 17) GIUNTA, Blas
 - 18) PICO, Walter
 - 19) PERALTA, Raúl
 - 20) TCHAMI, Alphonse
 - 21) SCOTTO, Darío
 - 22) GONZALEZ, Cristian
 - 23) CABAÑAS, Roberto
 - 24) GOMEZ, Roberto
 - 25) GIMENEZ, Christian
- DT: Silvio Marzolini

COLO COLO (Chile)

- 1) RAMIREZ, Marcelo
 - 2) MENDOZA, Gabriel
 - 3) REYES, Pedro
 - 4) MARGAS, Javier
 - 5) FERRAGUT, Freddy
 - 6) RAMIREZ, Miguel
 - 7) HERRERA, Leonel
 - 8) ESPINA, Marcelo
 - 9) BASAY, Ivo
 - 10) ETCHEVERRY, Marco
 - 11) RUBIO, Hugo
 - 12) SALAS, Ariel
 - 13) ORELLANA, Alvaro
 - 14) ROJAS, Francisco
 - 15) ESTAY, Fabián
 - 16) ILLESCA, Marcelo
 - 17) VARGAS, Miguel
 - 18) TAPIA, Héctor
 - 19) VERGARA, Fernando
 - 20) LOBOS, Frank
 - 21) VALLE, Dion
 - 22) PALACIOS, Raúl
 - 23) SALVATIERRA, Agustín
 - 24) DELGADO, Rogelio
 - 25) WHITELEY, Alex
- DT: Gustavo Benítez

CRUZEIRO (Brasil)

- 1) DIDA
 - 2) PAULO ROBERTO
 - 3) VANDERCI
 - 4) ROGERIO
 - 5) ADEMIR
 - 6) NONATO
 - 7) LUIS FERNANDO FLORES
 - 8) BELLETTI
 - 9) PAULINHO
 - 10) ALBERTO
 - 11) ROBERTO GAUCHO
 - 12) WILIAN ANDEM
 - 13) SERGINHO
 - 14) FABINHO
 - 15) SOTELO
 - 16) DINEI
 - 17) CLEISON
 - 18) MARCELO
 - 19) LUIZ FERNANDO
 - 20) GELSON BARESI
 - 21) RICARDINHO
 - 22) RODRIGO
 - 23) JUNIOR
 - 24) HARLEI
 - 25) DONIZETTI
- DT: Enio Andrade

ESTUDIANTES LP (Argentina)

- 1) BOSSIO, Carlos
 - 2) AGUILAR, Manuel
 - 3) ALMANDOZ, Héctor
 - 4) AMATO, Mauro
 - 5) AZCONZABAL, Juan Manuel
 - 6) CALDERON, José Luis
 - 7) CASCINI, Alfredo
 - 8) CORDOBA, Fernando
 - 9) COUCEIRO, Marcelo
 - 10) CRAVIOTTO, Néstor
 - 11) FERREYRA, Javier
 - 12) NOGUERA, Andrés
 - 13) FONTANA, Juan
 - 14) LEMMA, Walter
 - 15) MACIEL, Sergio
 - 16) MENDEZ, Alejandro
 - 17) NEFFA, Gustavo
 - 18) PALACIOS, Eumelio
 - 19) PARIS, Claudio
 - 20) PRATOLA, Edgardo
 - 21) RAMOS, Leonardo
 - 22) ROJAS, Ricardo
 - 23) ROMEO, Bernardo
 - 24) VERON, Juan Sebastián
 - 25) ANDERSEN, Carlos
- DT: Miguel Russo- Eduardo Manera

FLAMENGO (Brasil)

- 1) PAULO CESAR
 - 2) FABIANO
 - 3) CLAUDIO
 - 4) RONALDAO
 - 5) PINGO
 - 6) LIRA
 - 7) EDMUNDO
 - 8) MARQUINHOS
 - 9) DJAIR
 - 10) SAVIO
 - 11) ROMARIO
 - 12) ROGER
 - 13) ROBSON
 - 14) AGNALDO
 - 15) UESLEI
 - 16) MARCIO COSTA
 - 17) RODRIGO
 - 18) ALOISIO
 - 19) NELIO
 - 20) HERBERT
 - 21) ROGERS
 - 22) EMERSON
 - 23) LAZARO
 - 24) LEONARDO
 - 25) MICHEL
- DT: Washington Rodrigues

GREMIO (Brasil)

- 1) DARNLEI
 - 2) ARCE, Francisco
 - 3) RIVAROLA, Catalino
 - 4) ADILSON
 - 5) DINHO
 - 6) ROGER
 - 7) PAULO NUNES
 - 8) GOIANO
 - 9) JARDEL
 - 10) ARILSON
 - 11) CARLOS MIGUEL
 - 12) MURILO
 - 13) LUCIANO
 - 14) VAGNER
 - 15) GELSON
 - 16) NILDO
 - 17) MARCOS ANTONIO
 - 18) RANIELI
 - 19) CARLOS ALBERTO
 - 20) SILVIO
 - 21) ALEXANDRE
 - 22) MAGNO
 - 23) EMERSON
 - 24) WAGNER DA SILVA
 - 25) HUMBERTO
- DT: Luiz Felipe Scolari

NACIONAL (Uruguay)

- 1) NICOLA, Carlos
 - 2) CANALS, Ricardo
 - 3) GOMEZ, Milton
 - 4) DOMINGUEZ, Alfonso
 - 5) ABEIJON, Nelson
 - 6) O'NEILL, Fabián
 - 7) KANAPKIS, Fernando
 - 8) LEMOS, Rodrigo
 - 9) CANOBBIO, Osvaldo
 - 10) CARRASCO, Juan Ramón
 - 11) GONZALEZ, Juan
 - 12) ZEOLI, Javier
 - 13) GIGOU, Gianni
 - 14) BADELL, Gustavo
 - 15) BIANCHI, Rafael
 - 16) TITO, Diego
 - 17) SOCA, Carlos
 - 18) PARODI, Martín
 - 19) MEDINA, Paulo
 - 20) MILAR, Claudio
 - 21) JARA, Leonardo
 - 22) SOUZA, Juan
 - 23) SENA, Sergio
 - 24) RODRIGUEZ, Damián
 - 25) GRANDI, Alejandro
- DT: Héctor Salvá

OLIMPIA (Paraguay)

- 1) ARBIZA, Claudio
 - 2) CACERES, Virginio
 - 3) CHAMAS, Herib
 - 4) SUAREZ, Silvio
 - 5) FERNANDEZ, Remigio
 - 6) SANABRIA, Vidal
 - 7) FATECHA, Adolfo
 - 8) OSTOLAZA, Santiago
 - 9) BAEZ, Richard
 - 10) MONZON, Luis
 - 11) SAMANIEGO, Adriano
 - 12) BATTAGLIA, Jorge
 - 13) CABALLERO, Luis
 - 14) CASTRO, César
 - 15) GONZALEZ, Gabriel
 - 16) CAMPOS, Jorge
 - 17) SANABRIA, Miguel
 - 18) ESTECHE, Francisco
 - 19) SOSA, Hugo
 - 20) CANIZA, Denis
 - 21) JARA HEYN, Adolfo
 - 22) CABALLERO, Mauro
 - 23) SOSA, Alcides
 - 24) MORAN, Héctor
 - 25) TAVARELLI, Ricardo
- DT: Luis Alberto Cubilla

PEÑAROL (Uruguay)

- 1) FLORES, Claudio
 - 2) TAIS, Washington
 - 3) DE LOS SANTOS, José
 - 4) AGUIRREGARAY, Oscar
 - 5) LIMA, Robert
 - 6) BALTIERRA, Danilo
 - 7) DE LOS SANTOS, Gonzalo
 - 8) PACHECO, Antonio
 - 9) ROMERO, Luis
 - 10) BENGOCHEA, Pablo
 - 11) MAGALLANES, Gerardo
 - 12) MARTINEZ, Sergio
 - 13) OLVEIRA, Nelson
 - 14) ROTUNDO, Nicolás
 - 15) GUTIERREZ, Nelson
 - 16) AGUILERA, Carlos
 - 17) RODRIGUEZ, Jorge Martín
 - 18) PEREIRA, Rubén
 - 19) BROLI, Martín
 - 20) ACUÑA, Boris
 - 21) DE AGUSTINI, Luis
 - 22) MACCHI, Carlos
 - 23) MARZOA, Gabriel
 - 24) DE SOUZA, Marcelo
 - 25) DA SILVA, Gustavo
- DT: Gregorio Elso Pérez

RACING CLUB (Argentina)

- 1) GONZALEZ, Ignacio
 - 2) COSTAS, Gustavo
 - 3) VIQUEIRA, Walter
 - 4) REINOSO, Jorge
 - 5) QUIROZ, Fernando
 - 6) UBEDA, Claudio
 - 7) DELGADO, Marcelo
 - 8) FACCIUTO, Damián
 - 9) CARRARIO, Silvio
 - 10) CAPRIA, Rubén
 - 11) POMPEI, Roberto
 - 12) RAGG, Bernardo
 - 13) GALVAN, Carlos
 - 14) ZANETTI, Sergio
 - 15) MICHELINI, Pablo
 - 16) LOPEZ, Claudio
 - 17) ARMENTANO, Mariano
 - 18) DE VICENTE, Néstor
 - 19) CHACOMA, Gustavo
 - 20) FLEITA, Juan
 - 21) CASTRO, Gustavo
 - 22) RAMIREZ, Ricardo
 - 23) ARANGIO, Carlos
 - 24) ECHAZU, Ricardo
 - 25) PEZZUTI, Gastón
- DT: Pedro Marchetta

RIVER PLATE (Argentina)

- 1) BURGOS, Germán
 - 2) AYALA, Celso
 - 3) ALTAMIRANO, Ricardo
 - 4) RIVAROLA, Guillermo
 - 5) ASTRADA, Leonardo
 - 6) CORTI, Ernesto
 - 7) ORTEGA, Ariel
 - 8) DIAZ, Hernán
 - 9) FRANCESCOLO, Enzo
 - 10) GALLARDO, Marcelo
 - 11) CRESPO, Hernán
 - 12) SODERO, Javier
 - 13) GOMEZ, Juan
 - 14) LAVALLÉN, Pablo
 - 15) ALMEYDA, Matías
 - 16) GARCIA ASPE, Alberto
 - 17) IRIGOYIA, Joaquín
 - 18) CEDRES, Gabriel
 - 19) SILVANI, Walter
 - 20) BISCAY, Matías
 - 21) LOMBARDI, Gustavo
 - 22) AMATO, Gabriel
 - 23) JUAN, Mariano
 - 24) RIEP, Rodrigo
 - 24) RACITI, Hernán
- DT: Ramón Ángel Díaz

SANTOS (Brasil)

- 1) EDINHO
 - 2) CEREZO
 - 3) MARCOS PAULO
 - 4) MARCO CAPIXABA
 - 5) GALLO
 - 6) NARCISO
 - 7) MACEDO
 - 8) PINTADO
 - 9) JAMELLI
 - 10) GIOVANNI
 - 11) MARCELO PASSOS
 - 12) GILBERTO
 - 13) MARCELO SILVA
 - 14) JEAN
 - 15) CARLINHOS
 - 16) ROBERT
 - 17) WHELLITON
 - 18) BAZILIO
 - 19) CAMANDUCAIA
 - 20) RONALDO MARCONATO
 - 21) KIKO
 - 22) ROBSON
 - 23) PIA
 - 24) JOAO BATISTA
 - 25) MARCOS ADRIANO
- DT: Cabralzinho

SÃO PAULO (Brasil)

- 1) ZETTI
 - 2) PAVAO
 - 3) GILMAR
 - 4) BORDON
 - 5) ALEMAO
 - 6) ANDRE
 - 7) CAIO
 - 8) TONINHO CEREZO
 - 9) PALHINHA
 - 10) JUNINHO
 - 11) DENILSON
 - 12) ROGERIO
 - 13) PEDRO LUIZ
 - 14) ROGERIO PINHEIRO
 - 15) MONA
 - 16) SIERRA
 - 17) DONIZETE
 - 18) CATE
 - 19) AMARILDO
 - 20) CLAUDIO
 - 21) CLAUDIO MOURA
 - 22) DANILO
 - 23) RONALDO LUIZ
 - 24) PEREIRA
 - 25) DOUGLAS
- DT: Telé Santana

VELEZ SANSFIELD (Argentina)

- 1) CHIAVERT, José Luis
 - 2) TROTTA, Roberto
 - 3) CARDOZO, Raúl
 - 4) MENDEZ, Sebastián
 - 5) GOMEZ, Marcelo
 - 6) SOTOMAYOR, Victor
 - 7) BASSEDAS, Christian
 - 8) BASUALDO, José
 - 9) ASAD, Omar
 - 10) CAMPS, Patricio
 - 11) ZANDONA, Flavio
 - 12) CAVALLERO, Pablo
 - 13) PELLEGRINO, Mauricio
 - 14) COMPAGNUCCI, Carlos
 - 15) HERRERA, Marcelo
 - 16) GUZMAN, Sandro
 - 17) FLORES, José
 - 18) RENTERA, Ricardo
 - 19) FERNANDEZ, Fabián
 - 20) SANCHEZ, José Luis
 - 21) HUSAIN, Claudio
 - 22) MORIGI, Guillermo
 - 23) CORDONE, Carlos
 - 24) PANDOLFI, Fernando
 - 25) DOMINGUEZ, Federico
- DT: Carlos Bianchi

Debido a que nuestra revista comenzó a publicarse en julio-agosto de 1989, nunca se consignaron los resultados de la 1a. edición de la Supercopa Joao Havelange, disputada en 1988. Ante los muchos pedidos de coleccionistas y estadígrafos, detallamos en este número los 24 encuentros de aquella versión inaugural de la popularísima competencia, ganada por el Racing Club, de Argentina. Ahora sí, entonces, está completa la historia. / Due to the fact that our magazine began to be published in July-August 1989, we have never given our readers the results of the 1st. edition of the Joao Havelange Supercup, disputed in 1988. In view of the numberless requests on the part of collectors and statisticians, we are pleased to detail here the 24 matches of the opening version of this popular competition attained by Racing Club, of Argentina. Now then, the Cup's history is complete.



Racing Club campeón 1988. Walter Fernández y Gustavo Costas levantan la Copa tras la final disputada en el imponente Mineirao, de Belo Horizonte. / Racing Club, 1988 champion. Walter Fernández and Gustavo Costas hoist aloft the Cup after the final staged in the magnificent Mineirao, of Belo Horizonte.

OCTAVOS DE FINAL

ESTUDIANTES DE LP (Arg.) .1
Gissi (14')

FLAMENGO (Brasil) 1
Bebeto (6')

Jugado el 30 de marzo de 1988. Estadio de Estudiantes, La Plata, Argentina. Juez: Hernán Silva, de Chile.

ESTUDIANTES: Battaglia; Craviotto, Iribarren, Agüero, Herrera; Miguel Angel Russo, Gissi (x), Insúa, Cardozo; Trobbiani (xx), Gurrieri. DT: Roberto Avalos.
(x) Reemplazado por Peinado a los 76'
(xx) Reemplazado por González a los 58'

FLAMENGO: Ze Carlos I; Jorginho, Leandro (x), Edinho, Leonardo; Andrade, Ailton Henagio (x); Renato Gaucho, Bebeto, Zinho. DT: Carlinho.
(x) Reemplazado por Ze Carlos II a los 71'
(xx) Reemplazado por Luiz Henrique a los 45'

RACING CLUB (Argentina) .2
Iglesias (31'); Colombat. (46')

SANTOS (Brasil) 0

Jugado el 24 de febrero de 1988. Estadio del Racing Club, Avellaneda, Argentina. Juez: Juan Cardellino, de Uruguay.

RACING CLUB: Fillol; Vázquez, G. Costas, Asteggiano, Olará; Medina Bello, Ludueña, Colombatti, J. Acuña (x); Iglesias, C. talán (xx). DT: Alfio Basile.
(x) Reemplazado por Fab. Costas a los 75'
(xx) Reemplazado por Walter Fernández a los 61' (xxx)
(xxx) Expulsado a los 74'

SANTOS: Rodolfo Rodríguez, Ijui (x), Davi, Raúl, Celso, Luisinho; César Sampaio, César Ferreira, Lulanor (xx), Edson (xxx); Chicão, Zizinho (xxxx). DT: Geninho.
(x) Expulsado a los 74'
(xx) Reemplazado por Marco Antonio a los 67'
(xxx) Reemplazado por Julinho a los 58'
(xxxx) Expulsado a los 79'

FLAMENGO (Brasil) 3
Luiz Henrique (5'); Renato Gaúcho (72'); Bebeto (88')

ESTUDIANTES DE LP (Arg.) .0

Jugado el 5 de abril de 1988. Estadio "Maracanã", Río de Janeiro, Brasil. Juez: Juan Ortué, de Bolivia.

FLAMENGO: Ze Carlos I; Jorginho, Ze Carlos II, Edinho, Leonardo; Andrade, Ailton, Luiz Henrique (x), Renato Gaúcho; Bebeto, Zinho. DT: Carlinho.
(x) Reemplazado por Henagio a los 59'

ESTUDIANTES: Battaglia; Craviotto, Iribarren, Agüero, Herrera; Miguel Angel Russo, Gissi (x), Insúa, Trobbiani (xx); Cardozo, Gurrieri. DT: Roberto Avalos.
(x) Reemplazado por González a los 62'
(xx) Reemplazado por Alejandro Russo a los 45'

CLASIFICADO: FLAMENGO

SANTOS (Brasil) 0

RACING CLUB (Argentina) 1

Jugado el 3 de marzo de 1988. Estadio de "Villa Belmiro", Santos, Brasil. Juez: Jorge Orellana, de Ecuador.

SANTOS: Rodolfo Rodríguez; Raúl, Celso, Nildo, Luisinho; César Sampaio (x), Junior, Marco Antonio (xx), Edson, Chicão, Edevaldo (xxx). DT: Geninho.
(x) Reemplazado por Ferreira a los 67'
(xx) Expulsado
(xxx) Reemplazado por Tuica a los 79'

RACING CLUB: Fillol; Vázquez (x), Gustavo Costas, Fabbri, Olará; Acuña, Ludueña, Colombatti (xx), Medina Bello, Iglesias, Rubén Paz. DT: Alfio Basile.
(x) Reemplazado por Saporiti a los 16'
(xx) Reemplazado por Fabrice Costas a los 76'

CLASIFICADO: RACING CLUB

INDEPENDIENTE (Arg.)1
Merlini (81')

CRUZEIRO (Brasil)2
Vilmar (59'); Hamilton (61')

Jugado el 10 de febrero de 1988. Estadio de Independiente, Avellaneda, Argentina. Juez: Carlos Maciel, de Paraguay.

INDEPENDIENTE: Islas; Alastuey, Monzón, Rogelio Delgado, Carlos Enrique; Giusti, Guillermo Ríos, Merlini, Bochini; Franco Navarro (x), Barberón. DT: Jorge Solari.
(x) Reemplazado por Gerardo Reinoso a los 78'

CRUZEIRO: Gómes; Raúl, Vilmar, Heraldo, Vladimir; Ademir, Heriberto, Careca; Robson, Hamilton, Edison. DT: Carlos Alberto Silva.

Detalle: A los 75' Merlini (1) desvió un penal.

PEÑAROL (Uruguay)1
Jose Herrera (63')

ARGENTINOS JRS. (Arg)0

Jugado el 6 de abril de 1988. Estadio Centenario de Montevideo. Juez: Romualdo Arpi Filho, de Brasil.

PEÑAROL: Oscar Ferro; José Herrera, Marcelo Rotti, Jorge Goncalvez, Eliseo Rivero; Eduardo Da Silva, José Perdomo, Ricardo Viera (x), Daniel Vidal; Adolfo Barán, Jorge Cabrera (xx). DT: Fernando Morena.
(x) Reemplazado por Gustavo Matosas a los 45'
(xx) Reemplazado por Alexis Noble a los 75'

ARGENTINOS JUNIORS: Carlos Goyén; Carmelo Villalba (x), Néstor Lorenzo, Jorge Olguín, Carlos Mayor; Ezequiel Castillo, Sergio Batista, Emilio Nicolás Comisso; José Castro, Patricio Hernández y Carlos Eros. DT: Armando Mareque
(x) Reemplazado por Julio Olarticochea a los 65'

BOCA JUNIORS (Arg.)1
Jorge Comas (4')

GREMIO (Brasil)0

Jugado el 2 de marzo de 1988. Estadio Camilo Cichero "La Bombonera", de Boca Jrs., Buenos Aires, Argentina. Juez: Gastón Castro, de Chile.

BOCA JUNIORS: Gatti; Abramovich, Tavares, Cuciufo, Hrabina; Stafuza (x), Milton Melgar, Carrizo, Villarreal (xx); Humberto Gutiérrez, Jorge Comas. DT: Omar Pastoriza.
(x) Reemplazado por Musladini a los 60'
(xx) Reemplazado por Hoyos a los 63'

GREMIO: Mazaropi; Joao Antonio, Amaral, Luis Eduardo, Ayrton; Bonamigo, Cristovao, Claudio Freitas (x), Valdo; Cuca, Lima (xx). DT: Otacilio Goncalvez.
(x) Reemplazado por Elinho a los 67'
(xx) Reemplazado por Serginho a los 72'

OLIMPIA (Paraguay)2
Juan Ramírez (37'); Alfredo Mendoza (40')

RIVER PLATE (Argentina) 0

Jugado el 13 de abril de 1988. Estadio "De los defensores del Chaco", Asunción, Paraguay. Juez: Enrique Labó, de Perú.

OLIMPIA: Ever Almeida; Juan Ramírez, Rafael Villazán, Herib Chamas, Juan Ortiz; Gustavo Benítez, Jorge Guasch (x), Carlos Guirland; Gabriel González, Raúl Amarilla (xx), Alfredo Mendoza. DT: Luis Cubilla.
(x) Reemp. por Gaona a los 83'
(xx) Reemplazado por Fidel Miño a los 75'

RIVER PLATE: Nery Pumpido; Borelli (x), Nelson Daniel Gutiérrez, Oscar Ruggeri, Pablo Erbin, Ernesto Corti (xx), Pedro Troglio, Omar Palma, Antonio Alzamendi, Jorge Da Silva, Claudio Cannigia. DT: Carlos Griguol.
(x) Reemplazado por Salaberry a los 71'
(xx) Reemplazado por Héctor Enrique a los 77'

NACIONAL (Uruguay)3
Yubert Lemos (15'); Sergio Olivera (65' y 69')

FLAMENGO (Brasil)0

Jugado el 24 de abril de 1988. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Carlos Espósito, de Argentina.

NACIONAL: Jorge Seré; Tony Gómez, Enrique Saravia, Revelez, Pintos Saldaña; Cardaccio, Héctor Morán, Yubert Lemos, William Castro; Ernesto Vargas (x), Sergio Olivera (xx). DT: Roberto Fleitas.
(x) Reemplazado por Ostolaza a los 70'
(xx) Reemplazado por Mario López a los 85'

FLAMENGO: Ze Carlos I; Jorginho, Leandro, Edinho, Leonardo; Andrade, Ailton, Alcindo, Paloma (x); Luiz Henrique y Zinho. DT: Carlinho.
(x) Reemplazado por Henagio a los 81'

CRUZEIRO (Brasil)1
Heriberto (28')

INDEPENDIENTE (Arg.)0

Jugado el 25 de febrero de 1988. Estadio Gobernador Magalhães Pinto "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Luis Barrancos, de Bolivia.

CRUZEIRO: Wellington; Balú, Vilmar, Heraldo, Vladimir; Ademir, Careca (x), Heriberto; Robson, Hamilton, Edison. DT: Carlos Alberto Silva.
(x) Reemplazado por Eder a los 76'

INDEPENDIENTE: Islas; Clausen, Villaverde, Delgado, Carlos Enrique; Giusti, Ríos (x), Bochini, Merlini (xx), Navarro, Lobo. DT: Jorge Solari.
(x) Reemplazado por Ingraio a los 69'
(xx) Reemplazado por Venancio Ramos a los 67'

CLASIFICADO: CRUZEIRO

ARGENTINOS JRS. (Arg.) ..2
Silvano Espindola (60'); Sergio Batista (82')

PEÑAROL (Uruguay)0

Jugado el 15 de abril de 1988. Estadio de Ferrocarril Oeste, Buenos Aires, Argentina. Juez: Juan Francisco Escobar, de Paraguay.

ARGENTINOS JUNIORS: Carlos Goyén; Lorenzo, Jorge Olguín, Villalba, Batista, Mayor; J. Castro, Castillo (x), P. Hernández; Comisso, Eros (xx). DT: Armando Mareque.
(x) Reemplazado por Espindola a los 45'
(xx) Reemplazado por Cataldo (xxx) a los 84'
(xxx) Expulsado a los 89'

PEÑAROL: Robert Siboldi; Gerardo Pilas, Néstor Goncalvez; Miguel Santos, Carlos Sánchez, Sergio Umpiérrez; Jorge Villar, Walter Hernández (x), Juan González, Gustavo Matosas, Alexis Noble. DT: Fernando Morena.
(x) Expulsado a los 89'

CLASIFICADO: ARG. JUNIORS

GREMIO (Brasil)2
Lima (3)' y Cuca (37')

BOCA JUNIORS. (Arg.)0

Jugado el 16 de marzo de 1988. Estadio Olímpico, de Gremio, Porto Alegre, Brasil. Juez: José Luis Martínez Bazán, de Uruguay.

GREMIO: Mazaropi; Alfinete, Amaral, Luiz Eduardo, Ayrton (x); Bonamigo, Cristovao, Cuca (xx), Valdo; Lima, Jorge Veras (xxx). DT: Otacilio Goncalvez.
(x) Expulsado a los 10'
(xx) Reemplazado por Elinho a los 45'
(xxx) Reemplazado por Freitas a los 85'

BOCA JUNIORS: Gennaro; Abramovich, Tavares, Cuciufo, Hrabina; Melgar, Carrizo, Rinaldi, Graciani (x); Gutiérrez (xx), Comas (xxx). DT: Omar Pastoriza.
(x) Reemplazado por Stafuza a los 85'
(xx) Reemplazado por Hoyos a los 45'
(xxx) Expulsado a los 10'

CLASIFICADO: GREMIO

RIVER PLATE (Argentina) .4
Alzamendi (27' y 67'), Jorge Da Silva (47' y 71' penal)

OLIMPIA (Paraguay)0

Jugado el 20 de abril de 1988. Estadio Américo V. Libertti "Monumental", de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Arnaldo Cesar Coelho, de Brasil.

RIVER PLATE: Pumpido; Borelli, Nelson Daniel Gutiérrez, Ruggeri, Erbin; Troglio, Corti, Palma, Antonio Alzamendi (x); Jorge Da Silva, Claudio Paul Cannigia. DT: Carlos Griguol.
(x) Reemplazado por Centurion a los 61'

OLIMPIA: Ever Almeida; Ramírez, Chamas, Rafael Villazán, Ortiz; Benítez, Guasch, Guidand, G. González (x); Amarilla, Mendoza (xx). DT: Luis Cubilla.
(x) Reemplazado por Chilavert a los 45'
(xx) Reemplazado por Gaona a los 68'

CLASIFICADO: RIVER PLATE

FLAMENGO (Brasil)0

NACIONAL (Uruguay)2
William Castro (35' y 70')

Jugado el 4 de mayo de 1988. Estadio "Maracanã", Río de Janeiro, Brasil. Juez: Jorge Romero, Argentina.

FLAMENGO: Ze Carlos I; Leandro II, Leandro I, Ze Carlos II, Jorginho; Andrade, Ailton, Henagio, Alcindo; Bebeto, Zinho. DT: Carlinho.

NACIONAL: Seré; Tony Gómez, Enrique Saravia, Revelez, Pintos Saldaña; Yubert Lemos, Cardaccio, Héctor Morán (x); Ernesto Vargas, Sergio Olivera (xx). DT: Roberto Fleitas.
(x) Reemplazado por Héctor Molina a los 72'
(xx) Reemplazado por Santiago Ostolaza a los 57'

CLASIFICADO: NACIONAL

SEMIFINALES

FINAL

CRUZEIRO (Brasil)1
Ramón (77')

ARGENTINOS JRS. (Arg.) . 0

Jugado el 5 de mayo de 1988. Estadio Gobernador Magalhães Pinto "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Hernán Silva, de Chile.

CRUZEIRO: Gómes; Balú, Heraldo, Gilmar, Vladimir; Ademir, Heriberto, Careca, Robson; Hamilton, Edson (x). DT: Carlos Alberto Silva.
(x) Reemplazado por Ramón a los 54'

ARGENTINOS JRS.: Goyén; Olguin, Lorenzo, Mayor, Castillo; Batista, Comisso (x), José Castro; Eros, Espindola. DT: Armando Mareque.
(x) Reemplazado por Fernando Redondo a los 74'

Detalle: A los 11' Carlos Goyén (AJ) le detuvo un penal a Heriberto (C).

GREMIO (Brasil)1
Valdo (14')

RIVER PLATE (Argentina) 0

Jugado el 3 de mayo de 1988. Estadio Olímpico, de Gremio, Porto Alegre, Brasil. Juez: Carlos Maciel, de Paraguay.

GREMIO: Mazaropi; Amaral, Astengo, Luis Eduardo, Joao Antonio; Bonamigo, Cristovao, Cuca, Valdo; Lima, Jorge Veras (x). DT: Otacilio Gonçalves.
(x) Reemplazado por Edinho a los 70'

RIVER PLATE: Pumpido; Borelli, Nelson Gutiérrez, Ruggeri, Erbín; Corti, Troglio, Palma, Alzamendi; Jorge Da Silva (x), Caniggia (xx). DT: Carlos Griguol.
(x) Reemplazado por Centurión a los 80'
(xx) Reemplazado por Carlos Enrique a los 80'

RACING CLUB (Argentina) 2
Walter Fernández (48' penal y 65')

RIVER PLATE (Argentina) ..1
Jorge Borelli (78')

Jugado el 25 de mayo de 1988. En el estadio del Racing Club, Avellaneda, Argentina. Juez: Juan Carlos Loustau, de Argentina.

RACING: Fillol; Saporiti, Gustavo Costas, Fabri, Olarán; Acuña, Ludueña (x), Colombatti, Catalán (xx); Medina Bello, Walter Fernández. DT: Alfio Basile.
(x) Reemplazado por Hugo L. Pérez a los 69'
(xx) Reemplazado por Favio Costas a los 80'

RIVER PLATE: Pumpido; Borelli, Gutiérrez, Ruggeri, Erbín (x); Troglio, Corti, Palma (xx), Alzamendi; Jorge Da Silva, Caniggia. DT: Carlos Griguol.
(x) Reemplazado por Jorge Villazón a los 45'
(xx) Reemplazado por Héctor Enrique a los 85'

NACIONAL (Uruguay)3
Sergio Olivera (45' y 64'); Ernesto Vargas (75')

CRUZEIRO (Brasil) 2
Careca (65'); Ademir (72')

Jugado el 30 de mayo de 1988. Estadio Centenario de Montevideo, Uruguay. Juez: Gastón Castro, de Chile.

NACIONAL: Jorge Seré; Tony Gómez, Enrique Saravia, Felipe Revelez, José Pintos Saldaña; Héctor Morán (x), Jorge Cardaccio, Yubert Lemos, Ernesto Vargas; William Castro, Sergio Olivera (xx). DT: Roberto Fleitas.
(x) Reemplazado por Ostolaza a los 45'
(xx) Reemplazado por Hugo Guerra (xxx) a los 76'
(xxx) Expulsado a los 79'

CRUZEIRO: Wellington; Balú, Vilmar, Heraldo (x), Vladimir, Heriberto, Ademir, Careca, Robson; Hamilton, Ramón. DT: Carlos Alberto Silva.
(x) Expulsado a los 79'

RACING CLUB (Arg.) 2
Walter Fernández (44' penal); Colombatti (88')

CRUZEIRO (Brasil)1
Robson (36')

Jugado el 13 de junio de 1988. Estadio del Racing Club, Avellaneda, Argentina. Juez: Hernán Silva, de Chile.

RACING: Fillol; Vázquez, Gustavo Costas, Fabbri, Olarán; Acuña, Ludueña, Colombatti; Paz (x); Catalán (xx), Walter Fernández. DT: Alfio Basile.
(x) Reemplazado por Hugo Pérez a los 80'
(xx) Reemplazado por Medina Bello a los 70'

CRUZEIRO: Wellington; Balú, Gilmar, Heraldo, Vladimir; Heriberto, Ademir, Eder, Anderson (x); Careca, Robson. DT: (x) Reemplazado por Genilson a los 67'

ARGENTINOS JRS. (Arg.) ..0

CRUZEIRO (Brasil)1
Heriberto (89', penal)

Jugado el 18 de mayo de 1988. Estadio José Amalfitani, del C.A. Vélez Sarsfield, Buenos Aires, Argentina. Juez: Juan D. Cardellino, de Uruguay.

ARGENTINOS JRS.: Goyén; Villalba, Lorenzo, Olguin, Mayor; Castillo (x), Redondo, Batista, Castro; Patricio Hernández, Eros (xx). DT: Armando Mareque.
(x) Reemplazado por Silvano Espindola a los 57'
(xx) Reemplazado por Sergio Pérez a los 87'

CRUZEIRO: Wellington; Balú, Gilmar, Heraldo, Vladimir; Heriberto, Ademir, Careca, Robson (x); Hamilton, Eder (xx). DT: Carlos Alberto Silva.
(x) Reemplazado por Ramón a los 74'
(xx) Expulsado

CLASIFICADO: CRUZEIRO

RIVER PLATE (Argentina) ...3
Alfinete (24' en contra); Alzamendi (82' y 89')

GREMIO (Brasil) 1
Lima (47')

Jugado el 11 de mayo de 1988. Estadio "Monumental", de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Luis Barrancos, de Bolivia.

RIVER PLATE: Pumpido; Borelli, Gutiérrez, Ruggeri, Erbín (x); Troglio, Corti, Palma, Alzamendi; Da Silva (xx), Caniggia. DT: Carlos Griguol.
(x) Reemp. por C. Enrique a los 74'
(xx) Reemp. por Centurión a los 50'

GREMIO: Mazaropi; Alfinete, Astengo, Luis Eduardo (x), Ayrton; Cuca (xx), Bonamigo, Amaral, Valdo; Lima (xxx), Jorge Veras (xxxx). DT: Otacilio Gonçalves.
(x) Expulsado a los 83'
(xx) Expulsado a los 63'
(xxx) Reemplazado por Serginho (xxxx) Reemplazado por Joao Pinto a los 65'

CLASIFICADO: RIVER PLATE

RIVER PLATE (Argentina) ..1
Nelson Gutiérrez (67' penal)

RACING CLUB (Argentina) .1
Néstor Fabbri (62')

Jugado el 1º de junio de 1988. Estadio Americo Vespucio Libertti "Monumental" de River Plate, Buenos Aires Argentina. Juez: Carlos Espósito, de Argentina.

RACING: Fillol; Saporiti (x), Costas, Fabbri, Olarán; Hugo Leonardo Pérez (xx), Ludueña, Colombatti, Acuña, Catalán, Walter Fernández. DT: Alfio Basile.
(x) Reemplazado por Carlos Velázquez a los 83'
(xx) Reemplazado por Medina Bello a los 69'

RIVER PLATE: Pumpido; Borelli, Nelson Gutiérrez, Ruggeri, Erbín; H. Enrique (x), Corti, Troglio, Alzamendi, Jorge Da Silva, Caniggia. DT: Carlos Griguol.
(x) Reemplazado por Gorosito a los 69'

CLASIFICADO: RACING CLUB

CRUZEIRO (Brasil) 1
Robson (75')

NACIONAL (Uruguay)0

Jugado el 6 de junio de 1988. Estadio Gobernador Magalhães Pintos "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Ricardo Calabria, de Argentina.

CRUZEIRO: Wellington; Vilmar, Ademir, Balú (x), Eder, Vladimir, Robson (xx), Careca, Hamilton (xxx); Heriberto, Ramón (xxxx). DT: Carlos Alberto Silva.
(x) Expulsado a los 79'
(xx) Reemplazado por Ronaldinho a los 60'
(xxx) Expulsado a los 79'
(xxxx) Reemplazado por Genilson a los 66'

NACIONAL: Seré; Saravia, Revelez, Tony Gómez, Cardaccio, Pintos Saldaña (x); Vargas, Yubert Lemos, William Castro (x); Ostolaza, Olivera. DT: Roberto Fleitas.
(x) Expulsado a los 94'
(xx) Reemplazado a los 46 por Héctor Morán (xxx)
(xxx) Expulsado a los 79'

CLASIFICADO: CRUZEIRO

CRUZEIRO (Brasil) 1
Robson (81')

RACING CLUB (Argentina) .1
Omar Catalán (44')

Jugado el 18 de junio de 1988. Estadio Gobernador Magalhães Pinto "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Juan Danic Cardellino, de Uruguay.

RACING CLUB: Fillol; Vázquez, Costas, Fabbri, Olarán; Acuña (x), Ludueña, Colombatti (xx), Rubén Paz; Catalán (xxx), Fernández. DT: Alfio Basile.
(x) Reemplazado por H. Pérez a los 76'
(xx) Expulsado a los 84'
(xxx) Reemplazado por Medina Bello a los 84'

CRUZEIRO: Wellington; Balú, Gilmar, Heraldo (x), Vladimir; Heriberto, Ademir, Eder, Anderson (xx); Careca, Robson. DT: Carlos Alberto Silva.
(x) Expulsado a los 84'
(xx) Reemplazado por Genilson a los 67'

CAMPEON: RACING CLUB

¡INDEPENDIENTE vs. GREMIO!

Se jugará en Kobe, Japón, el 7 de abril / To be played in Kobe, Japan, on April

Un sensacional choque entre Independiente, de Argentina, campeón de la Supercopa, y Gremio, de Brasil, titular de la Copa Libertadores, animará la octava edición de la Recopa Sudamericana, que desde 1992 cuenta con el auspicio de la Japan Airlines.

Kobe, la bellísima ciudad japonesa afectada por el terremoto en febrero de 1995, ya está nuevamente en pie y volverá a ser la sede de la Recopa JAL. La cita es el próximo domingo 7 de abril a las 13 horas de Japón, primeras horas de la madrugada en

Sudamérica. El Kobe Universiade Memorial Stadium, que afortunadamente no sufrió los azotes del temblor, seguramente se llenará otra vez con la calidez de la afición japonesa para ver el talento natural del futbolista sudamericano.

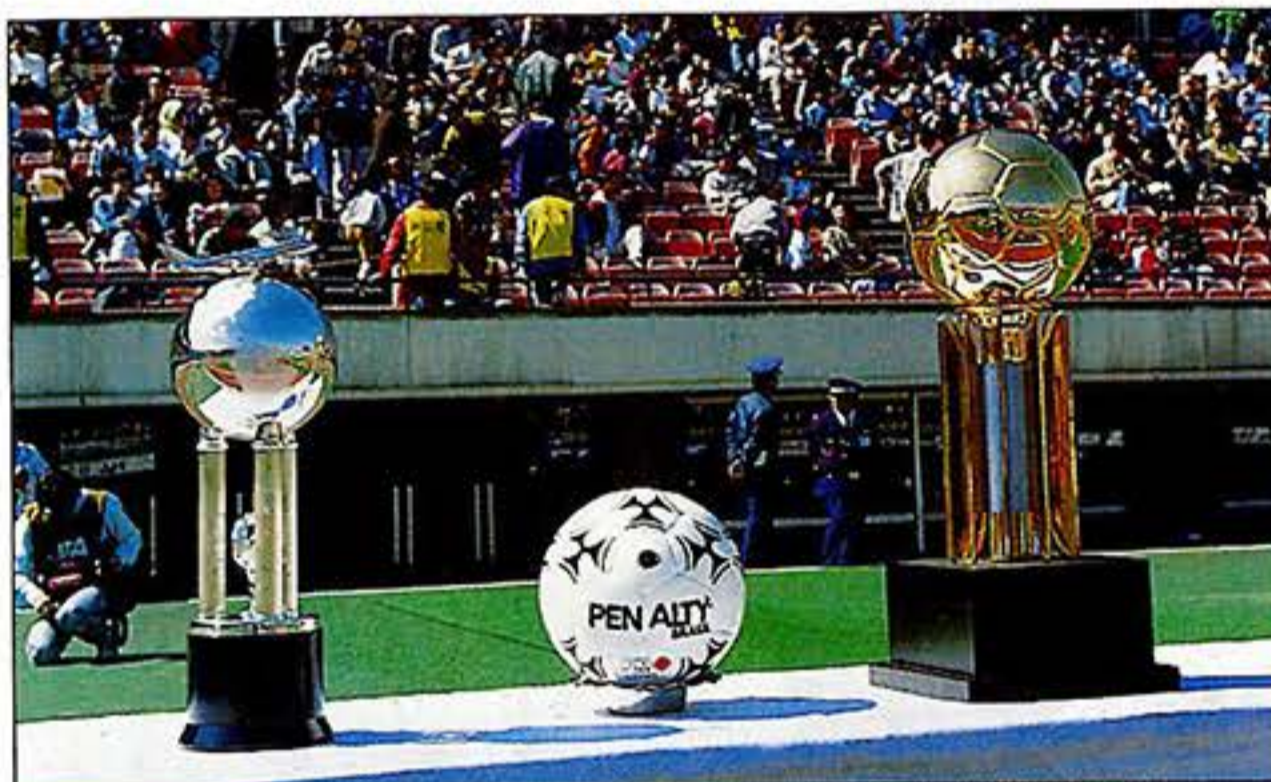
Aspectacular clash between Independiente, of Argentina, Supercup champion, and Gremio, of Brazil, winner of the Libertadores Cup, will enliven the eighth edition of the South American Recopa, sponsored

by Japan Airlines since the year 1992.

Kobe, the beautiful Japanese city destroyed by the February 1995 earthquake, has been restored and will once again be the venue of the JAL Recopa. The date has been set up for Sunday April 7, at 13.00 hours (Japan time), early dawn in South America. The Kobe Universiade Memorial Stadium, which fortunately was left untouched by the quake, will surely be crowded by the Japanese fans who highly value the natural talents of the South American football-players.

Jardel, el formidable goleador de Gremio, será una vez más la carta de triunfo del equipo brasileño. /Jardel, Gremio's top scorer, will again be the Brazilian team's trump card.

Los dos trofeos para el ganador: la Recopa Sudamericana y la Copa JAL, con un avión sobre el balón. /Trophies for the winner: the South American Recopa and JAL Cup, with an airplane on the ball.



El bello Universiade Memorial Stadium, de Kobe, volverá a ser el escenario de la competencia. /The beautiful Universiade Memorial Stadium, of Kobe, will once again be the Tournament's stage.



◀ Independiente, reciente bicampeón de la Supercopa y vencedor de la última Recopa JAL, volverá a jugar en Japón. /Independiente, Supercup bi-champion and winner of the last JAL Recopa will again play in Japan.

LA CONMEBOL EN

CONMEBOL

Invitada por el Comité de Candidatura Corea 2002, una comitiva de la Confederación Sudamericana de Fútbol realizó una visita a Corea del Sur, el poderoso país asiático que pretende, al igual que Japón, ser sede del primer mundial del siglo que viene. La impresión de todo lo observado resultó muy buena, tanto en infraestructura como en recursos humanos.

At the invitation of the Bidding Committee Korea 2002, a delegation of the South American Football Confederation paid a visit to South Korea, the powerful Asiatic country that cherishes the hope, like Japan, to be appointed host of the first World Cup of the forthcoming century. The impression left by everything observed is first-rate, in infrastructure as well as in human resources.



▲ El imponente estadio de Suwon, al que se asistió para el match entre las selecciones olímpicas de Rusia y Corea. /The impressive Suwon Stadium, stage of the match between the Olympic National Teams of Russia and Korea.

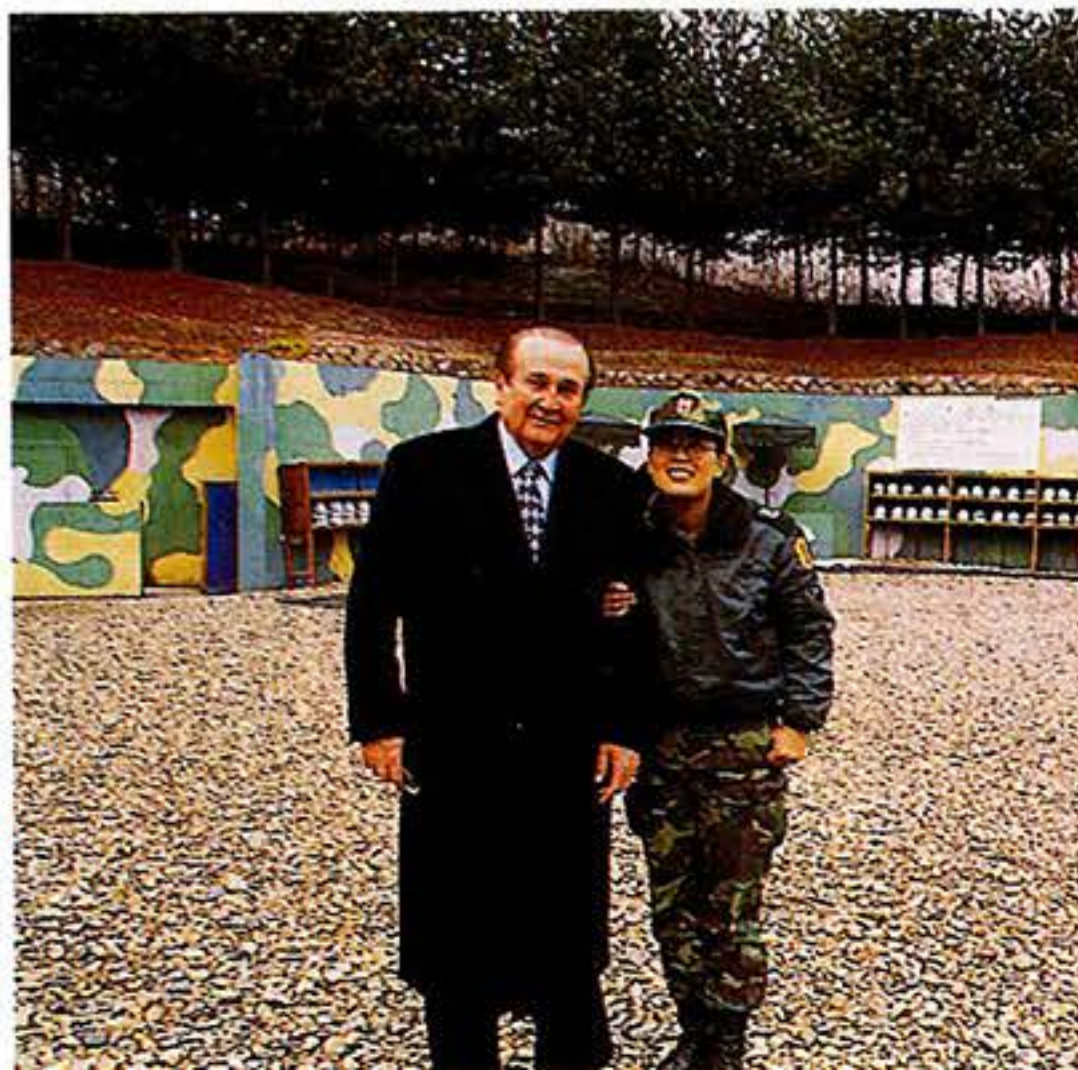
◀ El Dr. Chung Mong-Son, presidente de la Asociación Coreana de Fútbol, ofreció unas palabras de bienvenida. A la derecha, los dirigentes sudamericanos en el Museo Nacional. /Dr. Chung Mong-son, president of the Korean Football Association, delivering a welcoming speech. On the right the South American leaders at the National Museum.

KOREA

N KOREA



La recepción oficial, estuvo a cargo del Primer Ministro de la República de Corea, Lee Hong Koo. El gobierno apoya decididamente la postulación. Abajo, en el estadio de Suwon, simpática forma de combatir el frío. / The official reception was presided by Lee Hong Koo, Prime Minister of the Korean Republic. The government is openly in favour of Korea's bid. Below, in the Suwon Stadium, an interesting way of fighting the cold weather.



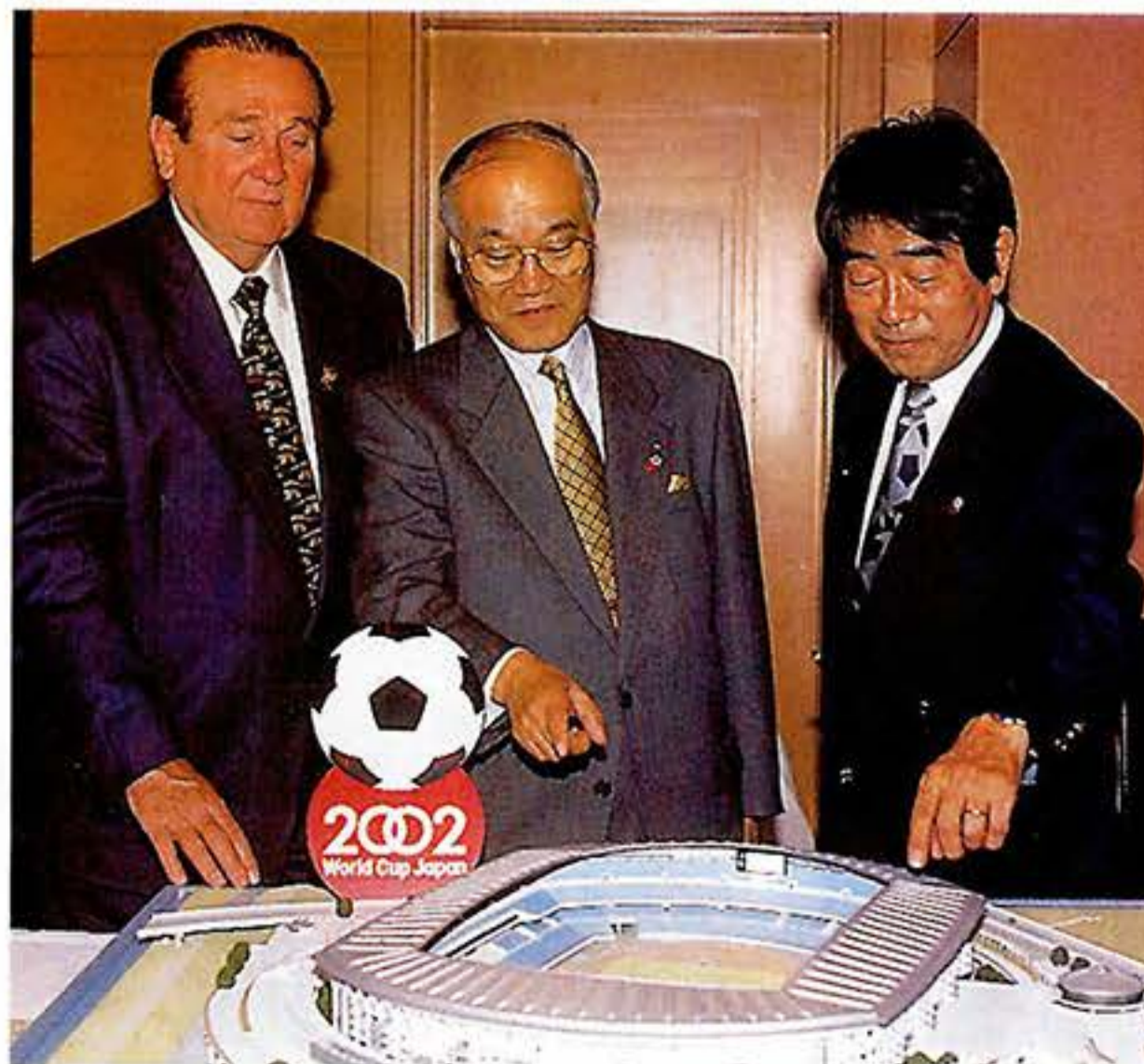
◀ La nota simpática: en la frontera norte, el Dr. Leoz con la única mujer del ejército de Corea del Sur, la teniente Lee-Koo. / A charming note: in the Northern frontier, Dr. Leoz with the only woman in the army of South Korea, Lieutenant Lee-Koo.

LA CONMEBOL EN

CONMEBOL

Luego de su visita a Corea, y coincidiendo con la disputa de la Copa Toyota, la delegación del fútbol sudamericano se trasladó a Japón, que trabaja intensamente para ser sede de la Copa Mundial 2002. Sin dudas, el país del Sol Naciente está excelentemente preparado para albergar un torneo de primer nivel, al que bien podría calificarse como el "Mundial de la tecnología".

After their visit to Korea, and coincidental with the Toyota Cup, the South American football delegation travelled to Japan, a country that is working hardly to secure its appointment as host of World Cup 2002. Undoubtedly, the country of the Rising Sun is in excellent conditions to host a top level tournament, which may rightly be classified as the "World Cup of Technology".



Una excepcional vista del estadio de Yokohama, en plena construcción. Tiene un diseño de avanzada. / An exceptional view of the Yokohama Stadium, which is being built. It has an advanced modern design.

El Dr. Leoz con el alcalde de Yokohama, Hidenobu Takahide, y Shun-Ichiro-Okano, director del Comité Japón 2002. A la derecha, el sr. Okano da la bienvenida a los visitantes. / Dr. Leoz with Hidenobu Takahide, Lord Mayor of Yokohama, and Shun-Ichiro-Okano, director of the Committee Japan 2002. On the right, Mr. Okano is welcoming the visitors.

JAPÓN

IN JAPAN



Oscar Harrison y José Saavedra Banzer, presidentes de las Asociaciones de Paraguay y Bolivia, miembros de la delegación de la CONMEBOL. Abajo, Eugenio Figueredo y Nicolás Leoz con el Ministro de Cultura de Japón, Yoshinobu Shimamura, Saburo Kawabuchi, titular de la Japan League, y Ken Naganuma, de la Asociación Japonesa. / Oscar Harrison and José Saavedra Banzer, presidents of the Associations of Paraguay and Bolivia, members of CONMEBOL delegation. Below, Eugenio Figueredo and Nicolás Leoz Japan's Minister of Culture, Yoshinobu Shimamura, Saburo Kawabuchi, head of the Japan League, and Ken Naganuma, of the Japanese Association.



WELCOME
Hosted by The



◀ Nicolás Delfino, Ricardo Terra Teixeira y Carlos Coello Martínez, durante una de las recepciones. Teixeira y Coello Martínez serán dos de los 21 miembros de la FIFA que decidirán la sede del Mundial 2002. / Nicolás Delfino, Ricardo Terra Teixeira and Carlos Coello Martínez, at the receptions. Teixeira and Coello Martínez will be two of the 21 FIFA members entrusted with the responsibility of deciding which country shall host the 2002 World Cup.

SUB-20 EN CHILE Y SUB-17 EN PARAGUAY U-20 IN CHILE AND U-17 IN PARAGUAY

En su reunión del 2 de noviembre último, el Comité Ejecutivo de la CONMEBOL decidió otorgar a Paraguay la sede del 7º Campeonato Sudamericano Sub-17, clasificatorio para el Mundial de la categoría, a desarrollarse en Egipto en septiembre de 1997. La Liga Paraguaya comunicará oportunamente la fecha de disputa.

También se designó a Chile como anfitrión del Juventud de América Sub-20, clasificatorio para el Mundial que tendrá lugar en Malasia del 21 de junio al 5 de julio de 1997. También, la Federación de Fútbol de Chile elevará el calendario correspondiente.

Sudamérica tiene asignadas tres plazas en los mundiales de menores.

At its meeting of November 2nd., CONMEBOL's Executive Committee selected Paraguay as venue of the 7th. U-17 South American Championship, Preliminary Competition of the World Cup of same category to be held in Egypt, in September 1997. The Paraguayan League will timely inform as to the scheduled dates.

Likewise, Chile was appointed host of the U-20 America's Youth Championship, Preliminaries of the World Cup to be held in Malaysia from June 21 to July 5, 1997. The Chilean Federation will also inform as to the corresponding calendar. South America has three places in the junior World Cups.

GUILLERMO CAÑEDO, HONROSA VISITA A LA CONMEBOL GUILLERMO CAÑEDO, MEMORABLE VISIT TO CONMEBOL

El gran dirigente mexicano Guillermo Cañedo, primer vicepresidente de la FIFA, visitó la sede de la Confederación Sudamericana, en

Asunción, interesándose por el funcionamiento de los distintos departamentos de la CONMEBOL, y alabando la preeminencia del fútbol sudamericano en el mundo.

En la foto aparece nuestro distinguido visitante junto al Dr. Nicolás Leoz, en un pasaje del Festival OTI de la Canción, realizado en San Bernardino, Paraguay.

The great Mexican leader Guillermo Cañedo, FIFA first vice-president, visited the seat of the South American Confederation, in Asunción, expressing his interest in the operation of CONMEBOL's different sections, and praising the preeminence of South American football all over the world.

In the photo we see our distinguished visitor with Dr. Nicolás Leoz, at OTI's Song Festival, held in San Bernardino, Paraguay.



CONDECORACIÓN A MENDOZA SÁNCHEZ DECORATION TO MENDOZA SÁNCHEZ



En ocasión de la visita a Asunción de la mayoría de los presidentes de las Asociaciones Nacionales de Sudamérica, el pasado 3 de noviembre, la CONMEBOL condecoró con la Orden del Honor al Mérito del Fútbol Sudamericano al Dr. Anastasio Mendoza Sánchez, ex brillante dirigente paraguayo. Mendoza Sánchez fue vicepresidente de la FIFA en representación de Sudamérica entre 1959 y 1961.

On occasion of the visit paid to Asunción by the great majority of the presidents of South America's National Associations, on November 3rd. last, CONMEBOL decorated Dr. Anastasio Mendoza Sánchez, brilliant former Paraguayan leader, with the Order of Honour to South American Football Merit. Mendoza Sánchez was FIFA vice-president as South America's representative, for the 1959-1961 term.

LUIS MESTELÁN (1930-1995)

El 15 de noviembre último, a la edad de 65 años, falleció el tesorero de la Asociación del Fútbol Argentino, señor Luis Mestelán, hombre de dilatada trayectoria dirijencial en esa entidad.

Mestelán, presidente de la Liga de Tandil desde 1967, ingresó en AFA en 1980 como secretario de Asuntos del Interior. Desde enero de 1994 se desempeñaba al frente de la tesorería.



On November 15 last, at the age of 65, the treasurer of the Argentine Football Association, Mr. Luis Mestelán, passed away after a long career in said institution.

Luis Mestelán, president of the Tandil

League since 1967, entered AFA in 1980 as secretary of Interior Affairs.

He had been appointed treasurer in January 1994.



LA REPRESENTACIÓN DEL FÚTBOL MUNDIAL / WORLD FOOTBALL REPRESENTATION

En una de las últimas reuniones celebradas en Zurich, el fotógrafo Kurt Schorrer, de la FIFA, reunió a los Presidentes y Secretarios Generales de las seis Confederaciones continentales que rigen el fútbol mundial junto a sus pares de la FIFA. Aquí aparecen, desde la izquierda, sentados, los presidentes: / **In one of the latest meetings held in Zurich, FIFA photographer Kurt Schorrer, gathered the Presidents and General Secretaries of the six continental Confederations ruling world football**

with their FIFA peers. Here we see, from the left, seating: Jack Warner (CONCACAF), Lennart Johansson (UEFA), Nicolás Leoz (CONMEBOL), Joao Havelange, Su Alteza Real Sultán / His Royal Highness Sultan Ahmad Shah (Asia), Issa Hayatou (Africa), Charles Dempsey (Oceanía). Detrás, los Secretarios Generales: / Behind, the General Secretaries: Chuck Blazer, Gerhard Aigner, Eduardo Deluca, Joseph Blatter, Peter Velappan, Mustapha Fahmy, Josephine King.

PREMIO "EL DEBER" / "EL DEBER" PRIZE



Erwin "Platini" Sánchez, gran figura del fútbol boliviano que actúa en Portugal, exhibe el Premio Mayor que otorga anualmente el diario "El Deber", de Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, al mejor futbolista de ese país en la temporada.

A Sánchez -otro producto de la célebre Academia Tahuichi- lo habían precedido en la conquista Miguel Angel Rimba en 1991, Alvaro Peña en 1992 y Marco Etcheverry en 1993.

Erwin "Platini" Sánchez, brilliant figure of Bolivian football playing in Portugal, shows the Major Prize granted annually by the journal "El Deber", of Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, to the best footballer of said country during the season.

Sánchez -another product of the famous Tahuichi Academy- had been preceded in this conquest by Miguel Angel Rimba in 1991, Alvaro Peña in 1992 and Marco Etcheverry in 1993.

EL LOGO OFICIAL DE COLO COLO COLO COLO'S OFFICIAL LOGO



El popular Club Colo Colo, de Chile, registró oficialmente su logo y sus colores en el Registro de Marcas del Ministerio de Economía de su país y pide que, de aquí en adelante, sólo se utilice el que ilustra este artículo. Sus colores oficiales según Línea Pantone, dice la nota del club, son: Azul 280 C, Rojo 185 C, Carne 136 C y Negro Negro.

Colo Colo, the popular Chilean Club, officially registered its logo and colours in the Registry of Brands of the Ministry of Economy of its country and requests that the logo illustrating this note be used from now on. Its official colours, according to Línea Pantone, are as follows: Blue 280 C, Red 185 C, Flesh 136 C and Black Black.

COMISIONES DE FÚTBOL 5 Y FÚTBOL FEMENINO / FIVE-A-SIDE AND WOMEN'S FOOTBALL COMMITTEES

Integrantes de las Comisiones de Fútbol 5 y Fútbol Femenino de la CONMEBOL se reunieron en Asunción y posaron junto al Dr. Nicolás Leoz. En la gráfica aparecen / **Members of CONMEBOL's Five-A-Side and Women's Football Committees met in Asunción and posed with Dr. Nicolás Leoz. Here we see: Franklin Mazó** (Ecuador), **Januario D'Alessio** (Brasil), **Norberto García Martín** (Argentina), **Eugenio Figueredo** (vicepresidente de la CONMEBOL y titular de la Comisión de Fútbol / **CONMEBOL's vice-president and head of the Five-A-Side Committee**), **Alfredo Asfura** (Chile), **Bernardo Carrasco** (Chile), **Galo Roggiero** (presidente de la Federación Ecuatoriana / **president of the Ecuadorian Federation**), **Hernán Mejía** (Colombia). Sentados / **Front row: Alvaro Castro** (Argentina), **Miguel Nasur** (Chile), **Nicolás Leoz**, **Romer Osuna** (tesorero de la CONMEBOL / **CONMEBOL's treasurer**), **Luis Miguel Estevao Oliveira** (Brasil), **Gustavo Moreno** (Colombia).



UNIVERSIDAD DE CHILE Y SPORTING CRISTAL, DE PERÚ, BICAMPEONES / UNIVERSIDAD DE CHILE AND

Como es natural, al terminar el año también concluyen las temporadas futbolísticas de casi todos los países del continente. Consecuentemente, van apareciendo los nuevos campeones. **Botafogo** dio la gran nota al consagrarse por primera vez campeón Brasileño. El club de Garrincha venció en la final nada menos que al club de Pelé: Santos.

Universidad de Chile (foto de arriba), que en 1994 logró el título después de 25 años de espera, repitió en esta temporada, desatando una euforia extraordinaria entre sus miles de fanáticos. Lo mismo aconteció con **Sporting Cristal**, en Perú. El equipo dirigido por Juan Carlos Oblitas —ahora DT de la Selección— logró el bicampeonato.

Por su parte, **Caracas FC**, en Venezuela, había sido ya campeón de su país a mediados de año. En Venezuela la temporada va de julio a junio.

En Argentina, un grande, **San Lorenzo**, había logrado

a mitad de año el Torneo Clausura 94-95 después de 21 años sin conquistas. En tanto el bravo **Vélez Sarsfield** (foto de abajo), campeón mundial en 1994, logró el Torneo Apertura 95-96.

En Uruguay, Peñarol fue ganador del Apertura, y Nacional, del Clausura. Puestos a definir el campeón anual, **Peñarol** obtuvo el bicampeonato.

Colombia consagró también en la primera mitad del año a su campeón, y resultó **Junior**, el club de Carlos Valderrama.

Al cierre de esta edición, **Olimpia**, el decano del fútbol paraguayo, se consagraba campeón al derrotar en dos finales a su eterno rival, Cerro Porteño.

Por su parte, en Ecuador, **Barcelona**, el equipo más popular del país, volvió a conquistar el título de campeón anual luego de derrotar en las finales al modesto Espoli, de Quito.

Bolivia, en tanto, no había concluido su torneo al cerrar esta revista, pero los posi-



bles ganadores eran San Lorenzo, de Oruro; Bolívar, de La Paz, y Guabirá, de Saracuz de la Sierra.

As it is befitting, when the year comes to an end, football seasons finish in every country of the continent. Hence, the new champions appear. Botafogo gained prestige by winning the Brazilian championship for the first time. Garrincha's club defeated none other than Pelé's club, Santos, in the final.



DISTINCIÓN A CHILAVERT / CHILAVERT HONOURED

La Liga Paraguaya de Fútbol, en la persona de su presidente, el escribano Oscar Harrison, distinguió al gran arquero paraguayo José Luis Chilavert, con motivo de haber sido designado "el mejor arquero del mundo" por la Federación Internacional de Historia y Estadística del Fútbol. Chilavert, quien acaba de ser una vez más campeón en Argentina con Vélez Sarsfield, volverá a ser el arquero de su país en la Eliminatoria.



The Paraguayan Football League, through its president, notary public Oscar Harrison, honoured the great Paraguayan goalkeeper José Luis Chilavert, for his being considered "the best goalkeeper in the world", by the International Football Federation of History and Statistics. Chilavert, who has just won the championship in Argentina with Vélez Sarsfield, will once again be his country's goalie in the Preliminaries.

SPORTING CRISTAL, OF PERÚ, BI-CHAMPIONS

Universidad de Chile, that in 1994 attained the title after a 25-year term in waiting, this season repeated the achievement, thus rendering its thousands of fans crazy with euphoria. The same thing happened with Sporting Cristal, in Perú. The team under Juan Carlos Oblitas's coaching -at present coach of the National Team- attained the bi-championship.

On its part, Caracas, of Venezuela, had already won the championship at mid-year. In Venezuela the season extends from July to June.

In Argentina, a great side, San Lorenzo, had attained the Closing Tournament 94-95 in mid-year, after 21 unfortunate years. And courageous Vélez Sarsfield, 1994 world champion, attained the Opening Tournament 95-96.

In Uruguay, Peñarol

won the Opening and Nacional, the Closing Tournament. In the definition of the annual champion, Peñarol attained the bi-championship.

Colombia also crowned its champion during the first half of the year. It was Junior, Carlos Valderrama's club.

At the closing of the present issue, Olimpia, the dean of Paraguayan football attained the championship by defeating its eternal rival, Cerro Porteño, in two finals.

In Ecuador, Barcelona, the country's most popular team, once again conquered the title of Champion of the Year after two finals with modest Espoli, of Quito.

Bolivia's Tournament, meanwhile, had not yet finished at the closing of this issue, but the potential winners were San José, of Oruro; Bolívar, of La Paz, and Guabirá, of Santa Cruz de la Sierra.

CURSOS DE ÁRBITROS EN SIETE PAÍSES DURANTE 1995 REFEREES' COURSES IN SEVEN COUNTRIES DURING 1995

Fecunda labor desarrolló durante 1995 la Comisión de Árbitros de la CONMEBOL, presidida por Don Abilio D'Almeida (Brasil) e integrada por Carlos Alarcón (Paraguay), Roberto Goicoechea (Argentina), Armando Marques (Brasil) y Juan Daniel Cardellino (Uruguay). Se dictaron cursos en siete países con este detalle:

En Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, previo al Sudamericano Sub-20 jugado en enero, destinado a los árbitros y jueces de línea que participaron del torneo. Igualmente se dictaron cursos en Mar Del Plata, Argentina, con motivo del Torneo Panamericano de Fútbol realizado en marzo; en Lima, Perú, cuando el Sudamericano Sub-17, en mayo, y en Montevideo, Uruguay, antes de la Copa América, disputada en junio.

En Lima, curso realizado en las nuevas instalaciones de la Federación Peruana, del 16 al 21 de octubre, en el que participaron los árbitros y jueces de línea de Primera División de ese país.

En Guayaquil, Ecuador, del 24 al 26 de octubre, curso en el que tomaron parte 45 árbitros y jueces de línea de todas las provincias y de las principales categorías. También fueron invitados 8 instructores nacionales de arbitraje.

En Quito, Ecuador, curso para Inspectores (Veedores) de Árbitros, del 27 al 29 de octubre, con 45 participantes de las principales provincias. En Asunción, Paraguay, curso para Inspectores de Árbitros, en el mes de noviembre.

También se realizaron 2 cursos por el plan "FIFA Futuro", en Cochabamba, Bolivia, del 24 al 29 de noviembre. Y, seguidamente, en la Isla Margarita, Ciudad Porlamar, Venezuela, del 30 de septiembre al 6 de octubre de 1995. Estos cursos van dirigidos a los cuatro estamentos que comandan el fútbol: Administradores, Directores Técnicos, Árbitros y Médicos.

During 1995, CONMEBOL Referees' Board, under the chairmanship of Abilio D'Almeida (Brazil), with Carlos Alarcón (Paraguay), Roberto Goicoechea (Argentina), Armando Marques (Brazil) and Juan Cardellino (Uruguay) was committed to carry out an intense and fruitful work. We hereby record the courses given in seven countries as follows:

In Santa Cruz de la Sierra, before the U-20 Championship scheduled for January, course for referees and linesmen who participated of the tournament.

Likewise, courses were given in Mar del Plata, Argentina, on occasion of the Pan American Football Championship, scheduled for March; in Lima, Perú, previous to the U-17 South American Championship, scheduled for May, and in Montevideo, Uruguay, before the America Cup, held in June.

In Lima, Perú, course given in the new facilities of the Peruvian Football Federation, on October 16/21, with participation of First Division referees and linesmen of said country.

In Guayaquil, Ecuador, on October 27/29, course attended by 45 referees and linesmen of every province and main categories. Eight national refereeing instructors were also invited to take this course.

In Quito, course for Referees' Inspectors (Viewers), on October 27/29, with 45 participants representative of the main provinces. In Asunción, Paraguay, course for Referees' Inspectors, in November.

Two other courses for the "FIFA Future" plan were also given in Cochabamba, Bolivia, on November 24/29. And again, in Margarita Island, Porlamar City, Venezuela, from September 30 to October 6, 1995. These courses are intended for members of the four football levels: Managers, Coaches, Referees and Physicians.

COPA LIBERTADORES 1996

AL CERRAR ESTA EDICION ESTABAN DEFINIDOS 19 DE LOS 20 CLASIFICADOS / AT THE CLOSING OF THE PRESENT ISSUE, 19 OF THE 20 CLUBS CLASSIFIED HAD BEEN DEFINED

El pasado 3 de noviembre, en Asunción, se procedió al sorteo de grupos y a la programación del calendario de la 37a. Copa Libertadores de América. Prácticamente todo está listo para que comience su disputa, la cual tendrá un solo debutante absoluto: Espoli, de Quito, con el cual suman ya 134 los clubes del continente que han disputado esta legendaria competencia. Todos los demás son viejos conocidos de la afición sudamericana.

El único cupo que quedaba por dilucidar era el segundo de Perú. El 27 de diciembre, Universitario y Alianza Lima debían disputar un partido desempate para determinar el subcampeón del año, y con ello el pase a la Libertadores. El ganador acompañará a Sporting Cristal en la llave 2 frente a los representantes uruguayos.

La copa comenzará el 13 de marzo y finalizará el 26 de junio. En la segunda fase, a los 20 clasificados se sumará Gremio, último campeón.

Sin dudas que el duelo que aparece

más apasionante en la primera fase es del Grupo 4, que enfrentará a brasileños y chilenos.

La curiosidad es que por tercer año consecutivo, los representantes del fútbol paraguayo serán Olimpia y Cerro Porteño. En Chile, al igual que en 1994, las dos plazas serán ocupadas por Universidad de Chile y Universidad Católica.

On November 3, last, the draw of Groups and calendar of the 37th. Libertadores de America Cup took place in Asunción.

Practically everything is ready for the competition to begin, with only one club making its debut in it: Espoli, of Quito, thus completing the number of 134 of the continent's participants that have disputed this legendary tournament. South American football fans are well acquainted with all the other clubs.

The only one that still had to be de-

termined was Perú's runner-up. On December 27, Universitario and Alianza Lima, were supposed to dispute a playoff to determine who the runner-up was and thus pass to the Libertadores. The winner will accompany Sporting Cristal in Group 2 against the Uruguayan representatives. The Cup is scheduled to begin on March 13 and end on June 26. In the second phase, Gremio, the latest champion, will play plus the other 20 classifiedams.

Undoubtedly, the most thrilling duel of the first phase seems to be that of Group 4, when the Brazilians will have to face the Chileans.

The surprising element is that for the third consecutive year, the representatives of Paraguayan football will be Olimpia and Cerro Porteño. In Chile, just as in 1994, both places will be occupied by Universidad de Chile and Universidad Católica.

CUADRO DE DESARROLLO / GAME SCHEDULE

Grupos	Asociaciones Nacionales	1ª Fase Equipos 13/3 al 17/4	Clasificados por Grupo 1ª Fase	Nº	2ª Fase 1 y 8/5	Cuartos de final 15 y 22/5	Semifinales 29/5 y 12/6	Finales 19 y 26/6
I	ECUADOR	1º OLIMPIA	1º	1	1	A	S1	F1
		2º CERRO PORTEÑO	2º	2	11			
	PARAGUAY	1º BARCELONA	3º	3	5	B	S1	F1
		2º ESPOLI			15			
II	URUGUAY	1º DEFENSOR SPORTING	1º	5	9	C	S2	F1
		2º PEÑAROL	2º	6	19			
	PERU	1º SPORTING CRISTAL	3º	7	13	D	S2	F1
		2º UNIVERSITARIO			3			
III	BOLIVIA	1º SAN JOSE	1º	9	17	E	S3	CAMPEON
		2º GUABIRA	2º	10	7			
	COLOMBIA	1º JUNIOR	3º	11	2	F	S3	F2
		2º AMERICA			10			
IV	BRASIL	1º BOTAFOGO	1º	13	14	G	S4	F2
		2º CORINTHIANS	2º	14	6			
	CHILE	1º UNIV. DE CHILE	3º	15	14	H	S4	F2
		2º UNIV. CATOLICA			18			
V	ARGENTINA	1º RIVER PLATE	1º	17	18	G	S4	F2
		2º SAN LORENZO	2º	18	GREMIO			
	VENEZUELA	1º CARACAS F.C.	3º	19		H	S4	F2
		2º MINERVEN						

Durante el sorteo de la Copa, el 3 de noviembre, el Dr. Leoz entregó –como es tradicional– la réplica en plata de la Copa al presidente del último campeón. En este caso, al Dr. Fabio Koff, de Gremio.

During the Cup's draw, on November 3, Dr. Leoz -as it is traditional- presented a silver replica of the Cup to the president of the latest champion. In this case, to Dr. Fabio Koff, of Gremio.



GRUPO 1 PARAGUAY - ECUADOR

13.03.96	Guayaquil	Barcelona	vs. Espoli
13.03.96	Asunción	Olimpia	vs. Cerro Porteño
19.03.96	Quito	Espoli	vs. Olimpia
22.03.96	Guayaquil	Barcelona	vs. Olimpia
26.03.96	Quito	Espoli	vs. Cerro Porteño
29.03.96	Guayaquil	Barcelona	vs. Cerro Porteño
03.04.96	Quito	Espoli	vs. Barcelona
03.04.96	Asunción	Cerro Porteño	vs. Olimpia
09.04.96	Asunción	Cerro Porteño	vs. Espoli
12.04.96	Asunción	Olimpia	vs. Espoli
16.04.96	Asunción	Cerro Porteño	vs. Barcelona
19.04.96	Asunción	Olimpia	vs. Barcelona

GRUPO 2 URUGUAY - PERU

13.03.96	Lima	Sporting Cristal	vs. 2º de Perú
18.03.96	Montevideo	Defensor Sporting	vs. Peñarol
23.03.96	Lima	2º de Perú	vs. Peñarol
26.03.96	Lima	Sporting Cristal	vs. Peñarol
30.03.96	Lima	2º de Perú	vs. Defensor Sporting
02.04.96	Lima	Sporting Cristal	vs. Defensor Sporting
07.04.96	Lima	2º de Perú	vs. Sporting Cristal
07.04.96	Montevideo	Peñarol	vs. Defensor Sporting
12.04.96	Montevideo	Defensor Sporting	vs. 2º de Perú
13.04.96	Montevideo	Peñarol	vs. Sporting Cristal
16.04.96	Montevideo	Peñarol	vs. 2º de Perú
17.04.96	Montevideo	Defensor Sporting	vs. Sporting Cristal

GRUPO 3 COLOMBIA - BOLIVIA

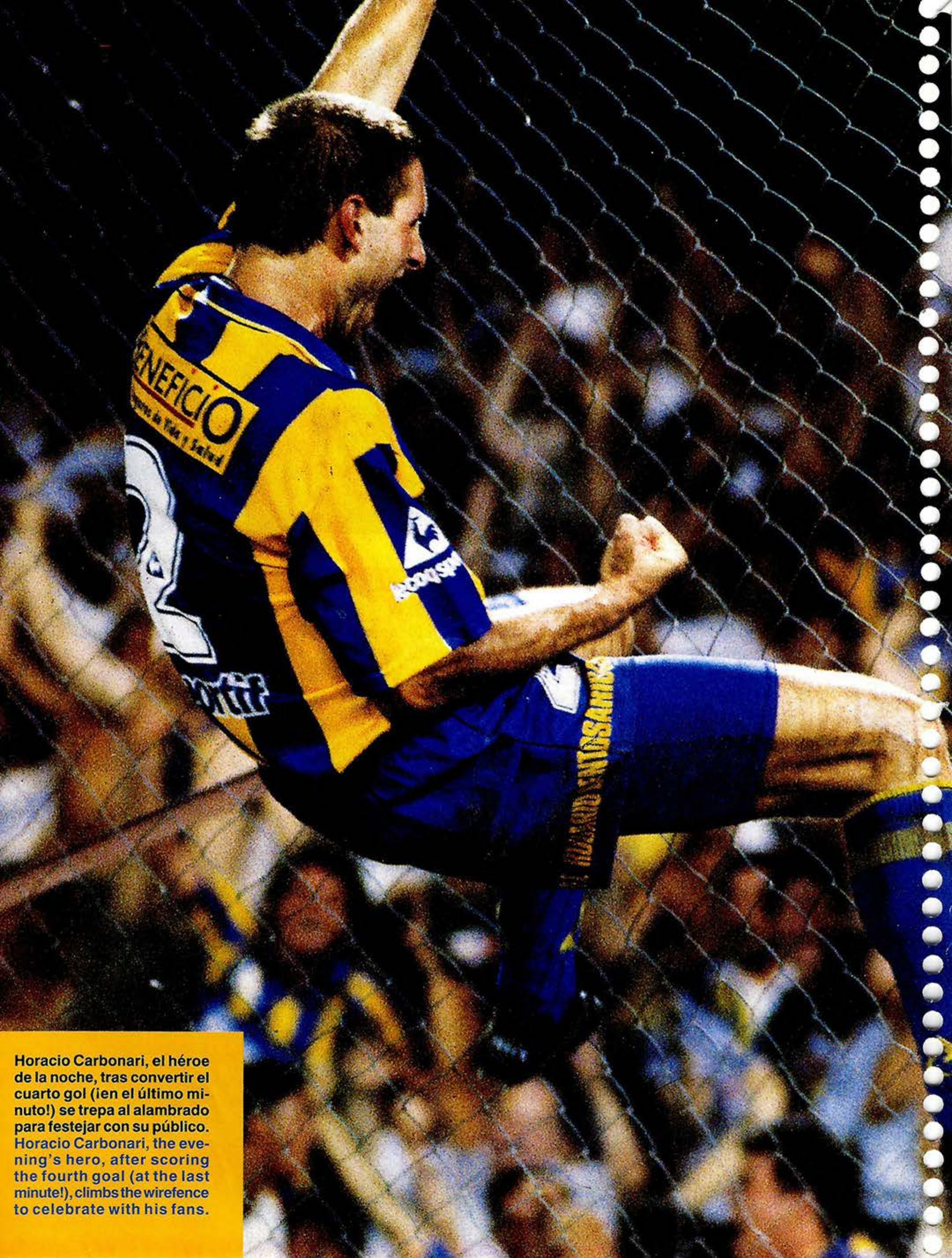
13.03.96	Barranquilla	Junior	vs. América
13.03.96	Bolivia	1º de Bolivia	vs. 2º de Bolivia
19.03.96	Bolivia	2º de Bolivia	vs. América
22.03.96	Bolivia	1º de Bolivia	vs. América
26.03.96	Barranquilla	Junior	vs. 2º de Bolivia
29.03.96	Cali	América	vs. 2º de Bolivia
03.04.96	Cali	América	vs. Junior
03.04.96	Bolivia	2º de Bolivia	vs. 1º de Bolivia
09.04.96	Bolivia	1º de Bolivia	vs. Junior
12.04.96	Bolivia	2º de Bolivia	vs. Junior
16.04.96	Barranquilla	Junior	vs. 1º de Bolivia
19.04.96	Cali	América	vs. 1º de Bolivia

GRUPO 4 BRASIL - CHILE

13.03.96	San Pablo	Corinthians	vs. Botafogo
13.03.96	Santiago	Universidad de Chile	vs. Universidad Católica
19.03.96	Santiago	Universidad Católica	vs. Corinthians
22.03.96	Santiago	Universidad de Chile	vs. Corinthians
26.03.96	Río de Janeiro	Botafogo	vs. Universidad Católica
29.03.96	San Pablo	Corinthians	vs. Universidad Católica
03.04.96	Río de Janeiro	Botafogo	vs. Corinthians
03.04.96	Santiago	Universidad Católica	vs. Universidad de Chile
09.04.96	Santiago	Universidad Católica	vs. Botafogo
12.04.96	Santiago	Universidad de Chile	vs. Botafogo
16.04.96	San Pablo	Corinthians	vs. Universidad de Chile
19.04.96	Río de Janeiro	Botafogo	vs. Universidad de Chile

GRUPO 5 ARGENTINA - VENEZUELA

13.03.96	Puerto Ordaz	Minerven	vs. Caracas FC
13.03.96	Buenos Aires	San Lorenzo	vs. River Plate
18.03.96	Puerto Ordaz	Minerven	vs. San Lorenzo
22.03.96	Caracas	Caracas FC	vs. San Lorenzo
25.03.96	Puerto Ordaz	Minerven	vs. River Plate
29.03.96	Caracas	Caracas FC	vs. River Plate
03.04.96	Caracas	Caracas FC	vs. Minerven
03.04.96	Buenos Aires	River Plate	vs. San Lorenzo
09.04.96	Buenos Aires	San Lorenzo	vs. Minerven
12.04.96	Buenos Aires	River Plate	vs. Minerven
16.04.96	Buenos Aires	San Lorenzo	vs. Caracas FC
19.04.96	Buenos Aires	River Plate	vs. Caracas FC



Horacio Carbonari, el héroe de la noche, tras convertir el cuarto gol (en el último minuto!) se trepa al alambrado para festejar con su público. Horacio Carbonari, the evening's hero, after scoring the fourth goal (at the last minute!), climbs the wirefence to celebrate with his fans.

¡HAZANA DE ROSARIO CENTRAL!

ROSARIO CENTRAL'S FEAT!

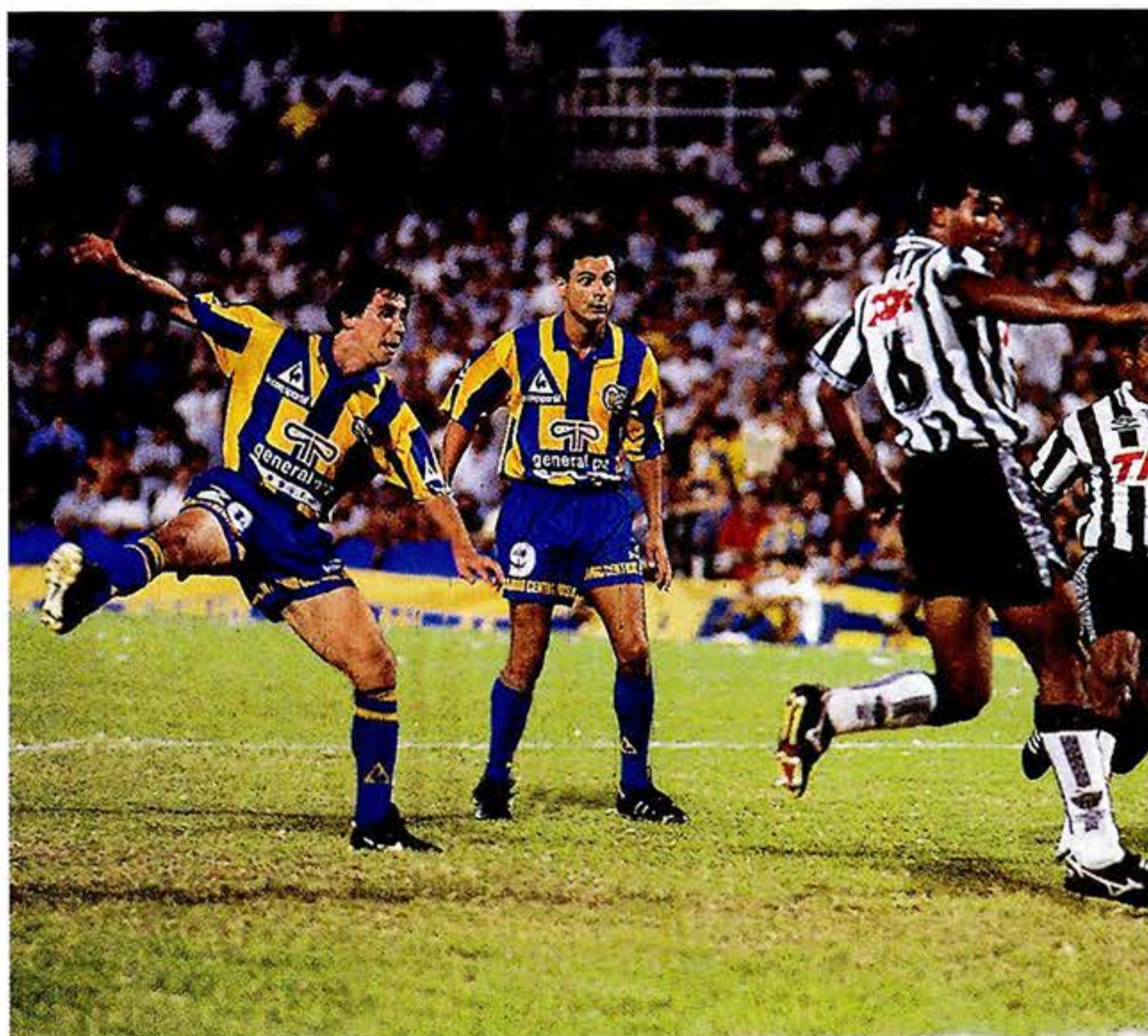
El conjunto argentino se consagró campeón de la Copa Conmebol 1995 luego de una auténtica proeza. Había perdido en Brasil la primera final con Atlético Mineiro 4-0, venció en Rosario por el mismo marcador y se impuso por penales. / The Argentine team attained the 1995 Conmebol Cup Championship in what was a real feat. They had lost 4-0 in the first final with Atlético Mineiro, and succeeded in winning with the same score by penalties.

¡HAZAÑA DE ROSARIO CENTRAL! / ROSARIO CENTRAL'S FEAT!

Luego de concretar una auténtica proeza, Rosario Central, de Argentina, se adjudicó la 4a. edición de la ascendente Copa Conmebol, el primer título internacional en sus 106 años de vida. Y es, sin ninguna duda, un brillante campeón. Luego de ganar los seis partidos iniciales de la Copa, Rosario Central cayó ante Atlético Mineirão en el gigantesco Estadio Mineirao por un marcador de estrépito: 4-0. Pocos podían imaginar que lograría revertir semejante resultado, sin embargo lo logró. Venció en la revancha, jugada en su estadio mundialista, por el mismo resultado y luego se coronó en la definición por tiros desde el punto del penal.

FINAL ESPECTACULAR

Nunca se dio un vuelco tan increíble en una definición de copa. Puede decirse que nadie creía en la suerte del equipo argentino. No obstante 50.000 hinchas centralistas, guiados por el presentimiento de que algo grandioso estaba por suceder, llenaron por completo el hermoso estadio rosarino a la espera del milagro. Y sucedió. En una actuación fantástica, y con una actitud y una determinación notables, Central arrolló a Atlético Mineiro y ya en el primer tiempo vencía por tres goles.



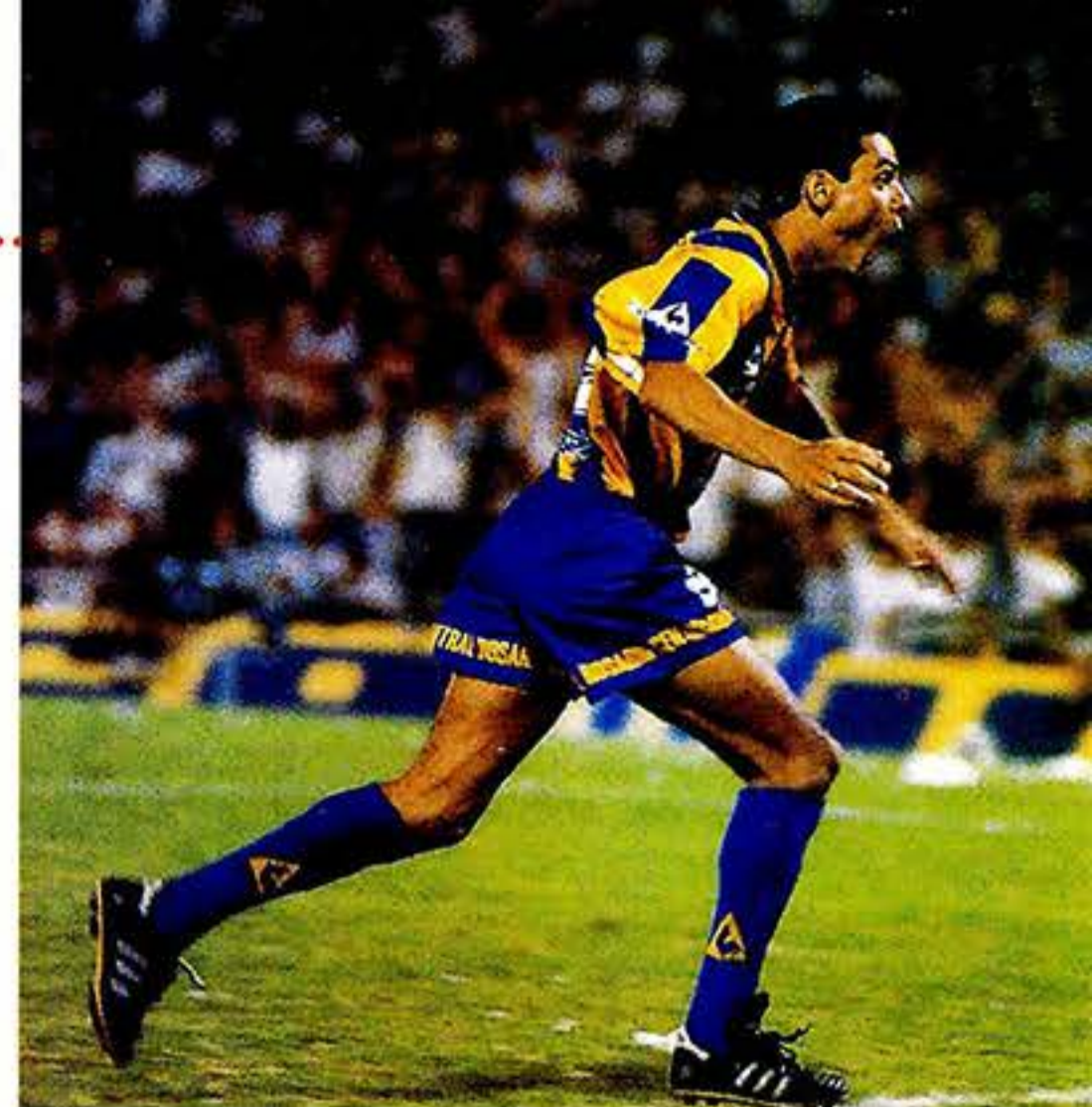
LOS CAMPEONES / THE CHAMPIONS

Nº	NOMBRE	PUESTO	FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO	PROCEDENCIA
1	Roberto C. ABBONDANCIERI	Arquero	19.08.72, Bouquet, Argentina	Inferiores
2	Horacio Angel CARBONARI	Zaguero central	02.05.74, Rosario, Argentina	Inferiores
3	Percy OLIVARES	Lateral izquierdo	05.06.68, Lima, Perú	Tenerife (España)
4	Diego Gastón ORDOÑEZ	Lateral derecho	26.03.74, Rosario, Argentina	Inferiores
5	Cristian Ricardo DANIELE	Volante derecho	10.03.71, Rosario, Argentina	Inferiores
6	Federico G. LUSSENHOFF	Zaguero central	14.01.74, Venado Tuerto, Argentina	Inferiores
7	Humberto Fabián BIAZOTTI	Delantero	10.02.70, Pergamino, Argentina	Ferro Carril Oeste
8	Cristian Daniel COLUSSO	Delantero	07.02.77, Rosario, Argentina	Inferiores
9	Rubén Fernando DA SILVA	Centrodelantero	11.04.68, Montevideo, Uruguay	Boca Juniors
10	Omar Arnaldo PALMA	Volante ofensivo	12.04.58, Campo Largo, Argentina	Veracruz (México)
11	Raúl Eduardo GORDILLO	Volante izquierdo	14.09.74, Catamarca, Argentina	Inferiores
12	Roberto Oscar BONANO	Arquero	24.01.70, Rosario, Argentina	Inferiores
13	Rubén Ariel CHAVEZ	Zaguero central	22.05.72, Santa Fe, Argentina	Inferiores
14	Mario José GORI	Lateral izquierdo	06.01.73, Rosario, Argentina	Inferiores
15	Patricio GRAFF	Lateral izquierdo	18.11.75, Rosario, Argentina	Inferiores
16	Gustavo Germán FALASCHI	Lateral derecho	18.07.67, Las Parejas, Argentina	Inferiores
17	Martín CARDETTI	Delantero	22.10.75, Río Cuarto, Argentina	Inferiores
18	Mario Gabriel POBERSNIK	Centrodelantero	18.06.71, Buenos Aires	Ferro Carril Oeste
19	Sergio Alberto FERNANDEZ	Volante izquierdo	02.05.73, Bell Ville, Argentina	Inferiores
20	Pablo Andrés SANCHEZ	Volante central	03.01.73, Rosario, Argentina	Inferiores
21	Ramiro Emiliano LEONE	Delantero	01.06.77, Rosario, Argentina	Central Córdoba
22	Eduardo Germán COUDET	Volante derecho	12.09.74, Buenos Aires, Argentina	Platense
23	Eric Armando BANDUINI	Centrodelantero	17.07.74, Bigand, Argentina	Inferiores
24	Roberto Ariel GONZALEZ	Volante central	11.03.74, San Francisco, Argentina	Inferiores
25	Estanislao Agustín AYUSO	Arquero	14.09.74, Rosario, Argentina	Inferiores

▲ Pablo Sánchez, centrocampista de Rosario Central, ensaya un disparo a la meta defendida por el mundialista Taffarel. La actitud del campeón fue notablemente ofensiva. /Pablo Sánchez, Rosario Central's centre midfielder, rehearses a shot to the goalmouth defended by World Champion Taffarel. His attitude was remarkably offensive.

▶ Horacio Carbonari ya sacó el disparo de zurda: es el primer gol de Rosario Central convertido en el cotejo semifinal, en su estadio, frente a Colegiales, de Paraguay. /Horacio Carbonari has already made his left-foot shot: it is Rosario Central's first goal converted in the semifinal, in its stadium, against Colegiales, of Paraguay.





Al centrodelantero uruguayo Rubén Da Silva (hermano de Jorge, otro goleador) le correspondió ejecutar el último disparo de la serie definitoria. La colocó en su estilo, con elegancia, y fue gol. Así lo palpitó y así salió disparado a festejar el título con sus hinchas. Uruguayan centreforward Rubén Da Silva (brother of Jorge, another top scorer) had to make the last shot in the defining series. He placed the ball with elegance, in his particular style and scored. He savoured victory and rushed to celebrate the title with his fans.

HISTORIAL / HISTORICAL RECORD

AÑO/YEAR	CAMPEON/CHAMPION	SUBCAMPEON/RUNNER-UP	
1992	ATLETICO MINEIRO (Brasil)	Olimpia (Paraguay)	2-0 y 0-1
1993	BOTAFOGO (Brasil)	Peñarol (Uruguay)	1-1 y 2-2 (3-1)
1994	SAO PAULO (Brasil)	Peñarol (Uruguay)	6-1 y 0-3
1995	ROSARIO CENTRAL (Argentina)	Atlético Mineiro (Brasil)	0-4 y 4-0 (4-3)

El abrumador dominio continuó en la segunda parte, aunque el gol no llegaba. El partido tuvo un desarrollo espectacular como pocas veces se da en una final. Y si algo le faltaba, sobrevino en el último minuto. Horacio Carbonari, zaguero central del equipo campeón, que ya había marcado un gol de tiro libre, se elevó en el área y clavó un cabezazo sensacional junto al ángulo inferior derecho del campeón del mundo Taffarel.

Los zagueros brasileños se tomaban la cabeza en signo evidente de que no lo podían creer. Pero no eran ellos solos: nadie lo podía creer. Enseguida llegaron los tiros desde el punto del penal que le dieron el título a Rosario Central, primer club argentino que logra la Copa Conmebol.

FESTEJO GRANDE

La victoria del equipo centralista –que debutó en la Copa en esta edición– desató una prolongada celebración. Centenares de aficionados invadieron el campo y llevaron en andas a sus jugadores. Los festejos se prolongaron hasta la madrugada del día siguiente y la prensa argentina destacó ampliamente la bravura del cuadro rosarino.

Ya en la semifinal, ante Colegiales, de Paraguay, una nutrida concurrencia fue a alentar a Rosario Central, confiada de que llegaría a la final. Muy pocas parcialidades debe haber en el mundo, que ante la amargura de una derrota tan categórica como un 4 a 0, mantengan en alto la fe en su equipo como para llenar un estadio y mostrar el entusiasmo y la confianza que evidenció la de Rosario Central. Es un hecho verdaderamente inusual y sin dudas quedará en el recuerdo durante mucho tiempo.



¡HAZAÑA DE ROSARIO CENTRAL! / ROSARIO CENTRAL'S FEAT!

GRAN CAMPEÓN

Resultó Rosario Central un gran campeón. Lo reflejó con elegancia en su juego y con contundencia en las cifras: ganó 7 partidos, perdió 1, marcó 19 goles (2,37 por juego) y le convirtieron 7. Jugó ante equipos de Uruguay, Chile, Paraguay y Brasil, y a todos los superó con claridad. Incluso la noche de la primera final, ante Atlético Mineiro, no es-

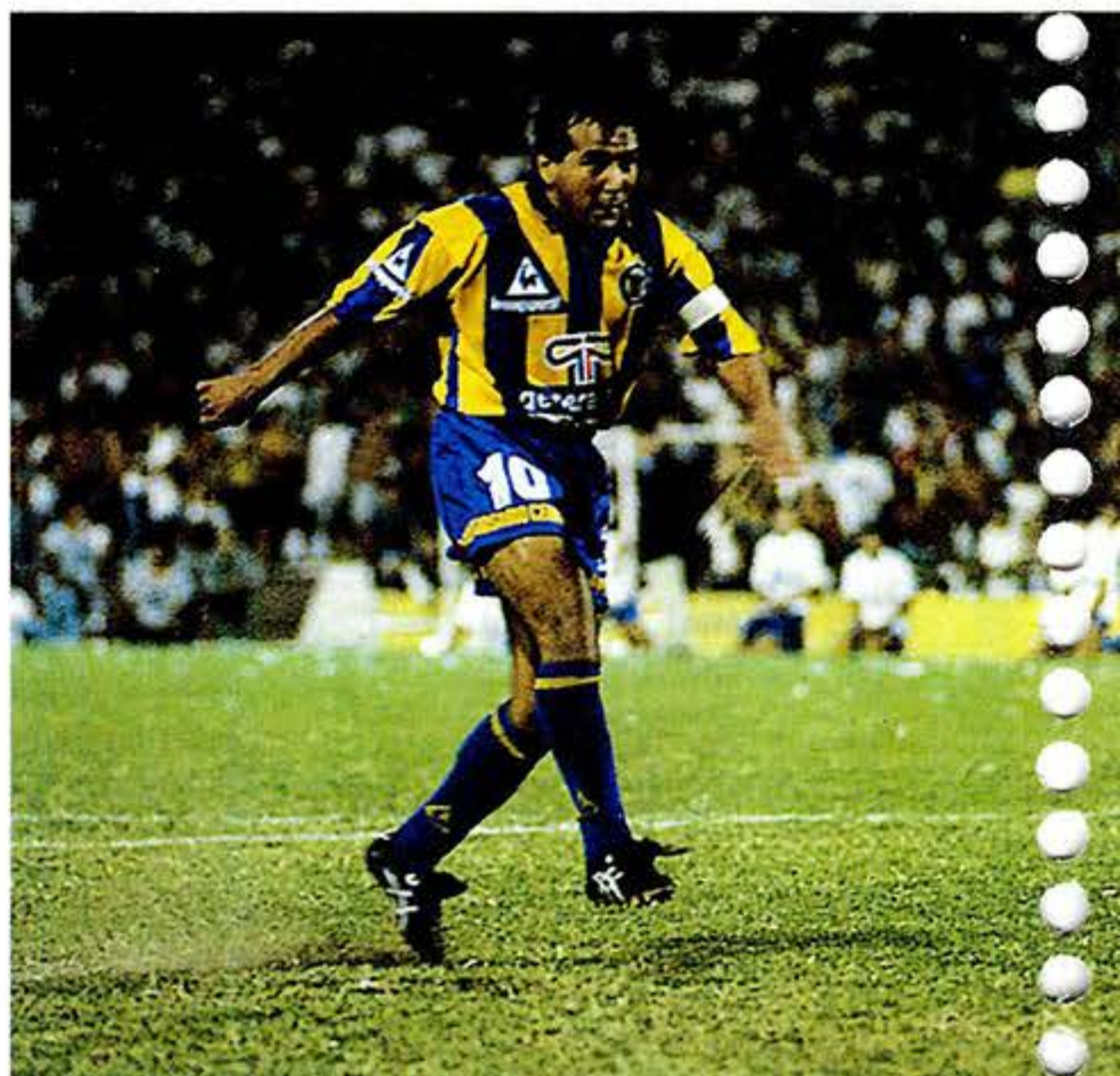
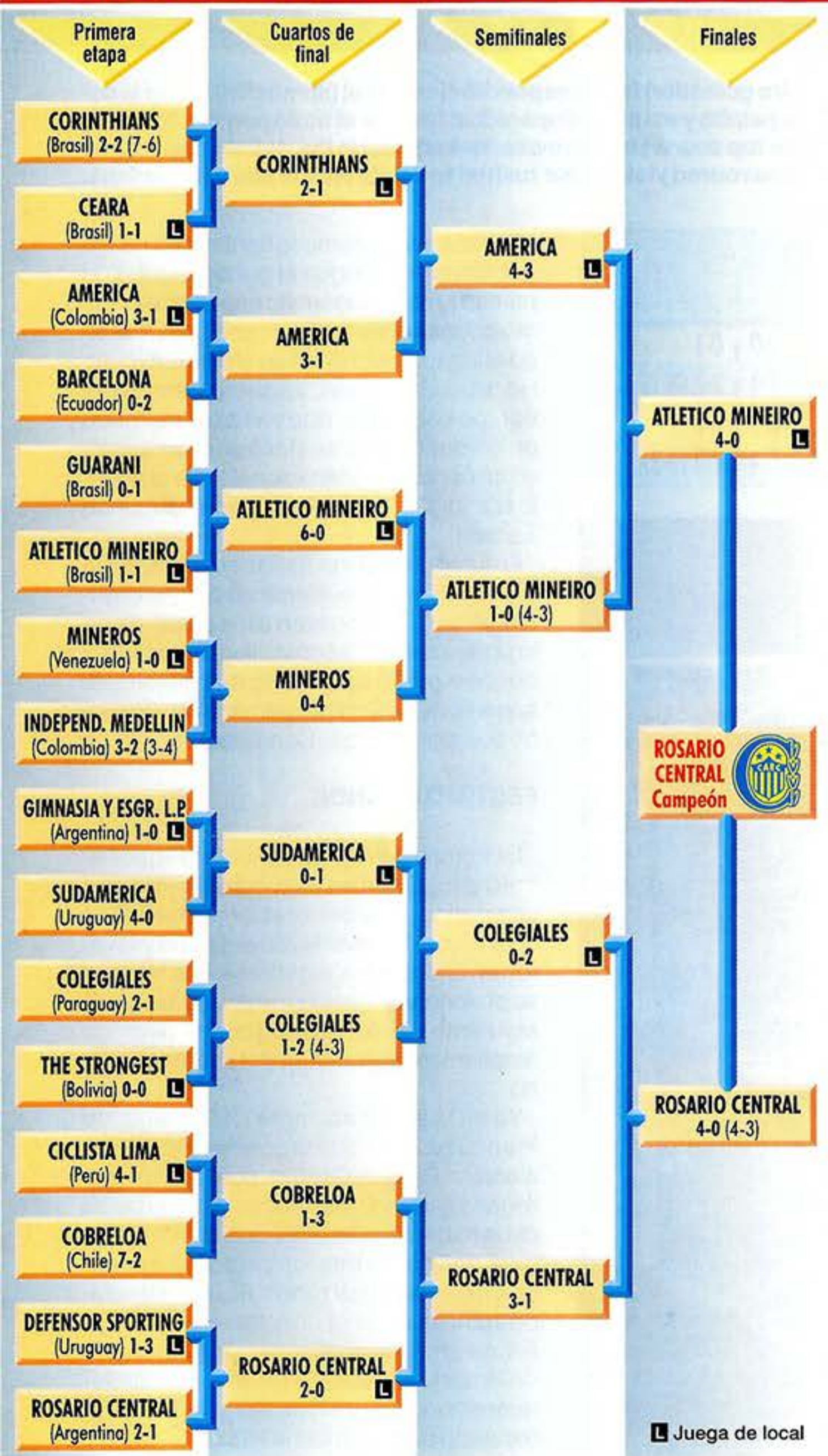
tuvo tan mal como lo indica el resultado de 0-4. El primer tiempo de ese partido, Taffarel fue figura decisiva del conjunto de Belo Horizonte.

El equipo se basó en un muy buen rendimiento colectivo y en varias individualidades de alto mérito. Sin embargo, cabe destacar por encima de todos a Horacio Carbonari, zaguero de potencia singular, con fortísimo remate y gran espíritu de lu-

cha, que incluso fue uno de los goleadores del torneo. Y luego a Omar Palma, su veterano capitán y estratega, que ya jugaba en el equipo cuando se consagró campeón argentino en 1980.

También vale destacar la figura de don Angel Tulio Zof, su entrenador, un viejo maestro al estilo de Telé Santana, que ya le ha brindado grandes satisfacciones a este club. Zof es un hombre muy modesto, de

CUADRO DE DESARROLLO / ADVANCEMENT TABLE



Dos históricos, dos hombres símbolo de Rosario Central. Arriba, Omar Arnaldo Palma, cercano a los 38 años, fue una de las figuras. Palma debutó en Primera División en Rosario Central en 1979. Allí obtuvo 3 campeonatos. Abajo, Angel Tulio Zof, el viejo maestro, ex futbolista del club y entrenador por séptima vez. / Two historical players, two symbolic men of Rosario Central. Above, Omar Arnaldo Palma, almost 38 years old, one of the team's great stars. Palma made his debut in First Division, in Rosario Central, in 1979. He won three championships there. Below, Angel Tulio Zof, the old master, former footballer and coach of the club for the seventh time.

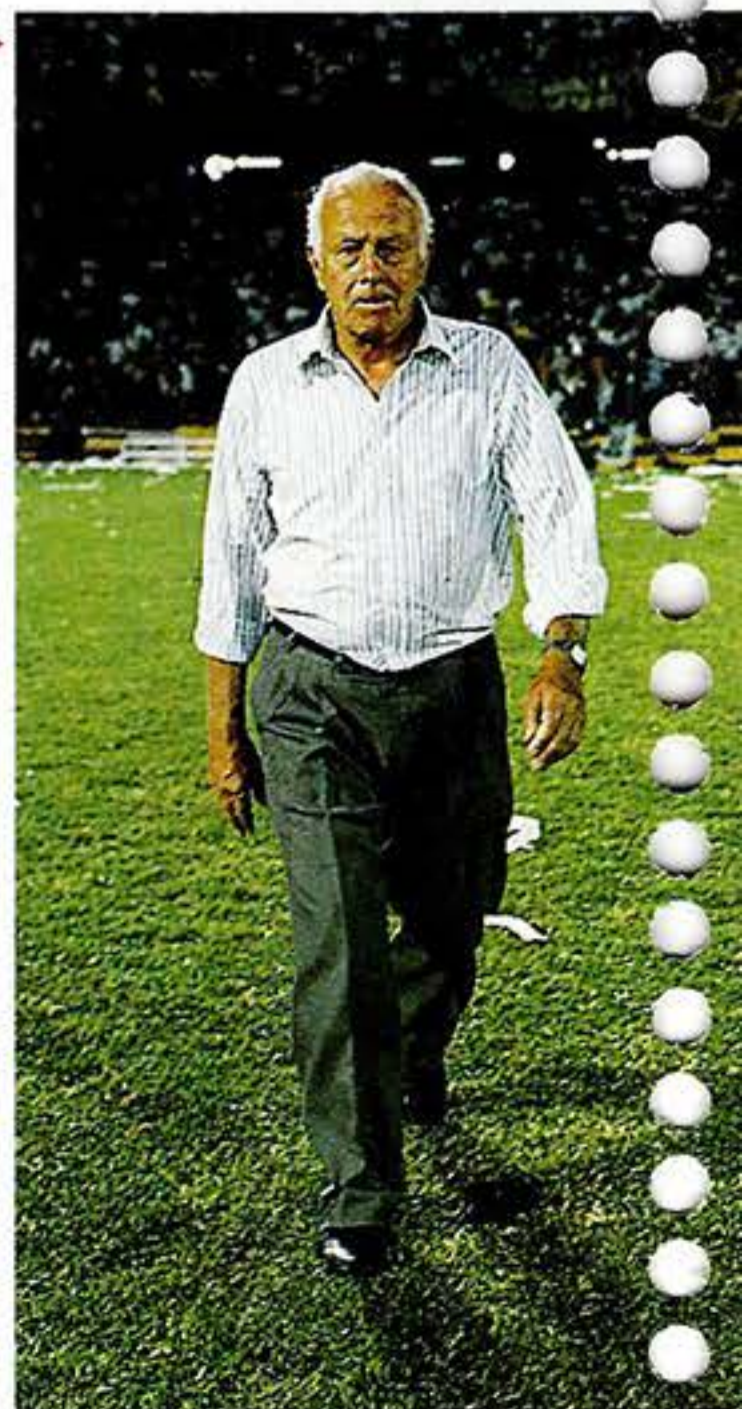


TABLA HISTORICA 1992-1995 / HISTORICAL TABLE 1992-1995

	J	G	E	P	GF	GC	PTS	PART.
Atlético Mineiro (Brasil)	22	12	3	7	42	23	27	3
Peñarol (Uruguay)	20	7	7	6	26	23	21	3
Rosario Central (Argentina)	8	7	-	1	19	8	14	1
Botafogo (Brasil)	10	5	4	1	18	10	14	2
Corinthians (Brasil)	10	5	3	2	27	18	13	2
San Lorenzo (Argentina)	10	4	3	3	13	12	11	2
Olimpia (Paraguay)	8	3	4	1	6	2	10	1
Gimnasia y Esgrima LP(Arg.)	8	3	4	1	6	5	10	2
Sao Paulo (Brasil)	8	3	3	2	15	11	9	1
América (Colombia)	6	4	-	2	13	8	8	1
El Nacional (Ecuador)	8	4	-	4	12	8	8	2
Universidad de Chile (Chile)	6	3	1	2	13	6	7	1
Deportivo Español (Arg.)	6	1	4	1	4	3	6	2
Gremio (Brasil)	6	1	4	1	4	7	6	2
Sportivo Luqueño (Paraguay)	4	2	1	1	7	6	5	1
Sporting Cristal (Perú)	4	2	1	1	4	4	5	1
Colegiales (Paraguay)	6	2	1	3	5	8	5	1
Danubio (Uruguay)	6	1	3	2	1	4	5	3
Sud América (Uruguay)	4	2	-	2	6	3	4	1
Colo Colo (Chile)	4	2	-	2	6	6	4	1
Cerro Corá (Paraguay)	4	2	-	2	9	10	4	1
Caracas F.C (Venezuela)	4	2	-	2	2	4	4	1
Fluminense (Brasil)	4	2	-	2	5	8	4	2
Junior (Colombia)	4	1	1	2	8	6	3	1
Deportivo SIPESA (Perú)	4	1	1	2	4	5	3	1
Cobreloa (Chile)	4	1	-	3	9	11	2	1
Bragantino (Brasil)	4	-	2	2	6	9	2	2
Minervén (Venezuela)	4	-	2	2	3	12	2	1
Huracán (Argentina)	4	1	1	2	4	7	3	2
Mineros (Venezuela)	4	1	-	3	3	13	2	1
Vasco da Gama (Brasil)	2	1	-	1	4	4	2	1
Ceará (Brasil)	2	-	2	-	3	3	2	1
Indep'te Medellín (Colom.)	2	1	-	1	3	3	2	1
Emelec (Ecuador)	2	1	0	1	3	3	2	1
Lanús (Argentina)	2	-	2	-	3	3	2	1
Ciclista Lima (Perú)	2	1	-	1	6	8	2	1
Marítimo (Venezuela)	2	1	-	1	1	6	2	1
Vitoria (Brasil)	2	-	1	1	3	4	1	1
Guaraní (Brasil)	2	-	1	1	1	2	1	1
The Strongest (Bolivia)	2	-	1	1	1	2	1	1
O'Higgins (Chile)	2	-	1	1	-	2	1	1
Vélez Sarsfield (Argentina)	2	-	1	1	-	2	1	1
Unión Táchira (Venezuela)	2	-	-	2	-	2	-	1
Defensor Sporting (Uruguay)	2	-	-	2	2	5	-	1
Universitario (Perú)	2	-	-	2	2	6	-	1
Barcelona (Ecuador)	2	-	-	2	1	5	-	1
Oriente Petrolero (Bolivia)	4	-	-	4	1	14	-	2
TOTAL	240	89	62	89	334	334	240	

trato paternal hacia sus hombres y que gusta del juego vistoso y ofensivo.

RECORD DE GOLES IGUALADO

Nuevamente se logró una marca estupenda de goles: 99 en 30 partidos, exactamente igual a la edición anterior de la Copa

Conmebol, por lo que se igualó el récord de 3,30 goles de media por partido. En todos y cada uno de los certámenes continentales se está superando año tras año el número de goles. Esto habla a las claras de que en el fútbol sudamericano se está jugando cada vez mejor. Se mejoran las tácticas, los sistemas de entrenamiento, pero lejos de apli-

carse con fines especulativos como sucedía décadas atrás, se piensa en el arco rival. Por eso mejoran los espectáculos y vemos finales como estas de Rosario Central y Atlético Mineiro.

En este sentido, también Atlético Mineiro tiene gran mérito, ya que convirtió 20 tantos en los 8 partidos que disputó.



Martín Cardetti, uno de los tantos juveniles del equipo rosarino, celebra su gol, el del 3-0, que los ponía a un paso de la hazaña. Con él, Raúl Gordillo y Rubén Da Silva. /Martín Cardetti, one of Rosario's team young players, celebrating the goal he has scored, with a 3-0 placing them one step from the win. With him, Raúl Gordillo and Rubén Da Silva.

EL CLUB DE KEMPES THE CLUB OF KEMPES



Rosario Central ha tenido muchos grandes futbolistas en sus filas, pero acaso el que más ha quedado identificado con el club es el recordado Mario Alberto Kempes, espectacular delantero, goleador de la Copa Mundial de 1978. /Many great football-players have sprung from Rosario Central, but perhaps the one that is more closely identified with the club is the famous Mario Alberto Kempes, spectacular forward, top scorer of World Cup Argentina '78.

¡HAZAÑA DE ROSARIO CENTRAL! / ROSARIO CENTRAL'S FEAT!

UN CLUB CENTENARIO

Fundado el 24 de diciembre de 1889 bajo el nombre original de Central Argentine Railway Cricquet Club, Rosario Central es la tercera institución más antigua del fútbol argentino y sudamericano. Su presidente desde 1970 (salvo un período de tres años) es el escribano Víctor Vesco. Rosario Central es la cuna de brillantes futbolistas argentinos, entre ellos Juan Eduardo Hohberg y Mario Alberto Kempes, y fue campeón argentino en 1971, 1973, 1980 y 1986-87.

Su estadio, denominado popularmente "El Gigante de Arroyito", fue una de las sedes de la Copa Mundial de fútbol 1978. Rosario Central, de la ciudad de Rosario, segunda de la Argentina, es el rival eterno de Newell's Old Boys, el mismo que fuera finalista de la Copa Libertadores de América en 1988 y 1992.

After performing a real feat, Rosario Central, of Argentina, attained the 4th. edition of the rising Conmebol Cup, first international title in its 106 years of existence. And it is, undoubtedly, a superb champion. After winning the Cup's six initial matches, Rosario Cen-

GOLES: OTRA IMPRESIONANTE MARCA GOALS: A CRUSHING MARK AGAIN

AÑO/YEAR	PARTIDOS/MATCHES	GOLES/GOALS	PROMEDIO/AVERAGE
1992	30	61	2,03
1993	30	75	2,50
1994	30	99	3,30
1995	30	99	3,30

tral was beaten by Atlético Mineiro with a 4-0 crushing score at the gigantic Mineirao Stadium. Few could actually imagine that such a score could be reverted, though it finally succeeded, defeating its rival in the return match played in its World Cup Stadium, with the same score to its advantage, to attain the title in the definition of the game by a penalty shootout.

SPECTACULAR FINAL

Never before had such an unpredictable turn occurred in the definition of a Cup. It may be said that nobody believed in the Argentine team's stroke of luck. Nevertheless, the 50,000 Central fans, led by the premonition that something great was about to happen, crowded the beautiful Rosario stadium, awaiting a miracle. And it occurred. With a fantastic performance and a remarkable winning spirit,

Central overwhelmed Atlético Mineiro, defeating it by three goals scored during the first half.

Central's crushing predominance was pursued during the second half, though it seemed as if no goal would be scored. The match had a spectacular development as it is not common to watch at a final. And if anything was missing, it came at the last minute. Horacio Carbonari, centreback of the champion team, who had already scored a goal with a free kick, jumped high in the area and with a fantastic header shot the ball right through the lower right angle of World Champion Taffarel.

Brazilian backs grasped their heads in disbelief of what they saw. But they were not the only ones gasping in amazement; nobody could believe it. Then came the penalties that enabled Rosario Central to attain the title, first Argentine Club to win the Conmebol Cup.

EXTRAORDINARY CELEBRATION

The victory attained by the Central team - that had made its debut in this edition - was largely celebrated. Hundreds of fans invaded the field to carry their players shoulder high. The celebration went on until the dawn of the following day and the Argentine press gave ample coverage to the courage evinced by Rosario's side.

Already in the semifinal, against Colegiales, of Paraguay, a large attendance went to the stadium to cheer Rosario Central, cherishing the hope that it would get to the final. Few

fans in the world, after the bitterness of a 4-0 defeat, can keep untarnished their faith in a team, to crowd a stadium and be enthusiastic as Rosario Central's followers did. This is a most unusual event that will undoubtedly be remembered by all for a long time.

GREAT CHAMPION

Rosario Central proved to be a great champion. It was evident in the elegance of its game and the unquestionable force of figures: it won 7 matches, lost 1, scored 19 goals (2.37 per game) and had 7 against. It played with squads from Uruguay, Chile, Paraguay and Brazil, overcoming them all easily. The evening of the first final, against Atlético Mineiro, it did not play as badly as the result 0-4 seems to imply. During the first half of this game, Taffarel was the decisive figure of Belo Horizonte's side.

The team based its success upon a good collective performance and several top level players. Nevertheless, the one that deserves special praise is Horacio Carbonari, a back of extraordinary puissance, with a hard shot and fighting spirit, who was also one of the tournament's top scorers. Next comes Omar Palma, the team's veteran captain and strategist, who was already in the team when they attained the 1980 Argentine championship.

We must also remark upon the figure of Don Angel Tulio Zof, the coach, an old master in the Telé Santana's style, who has already given many satisfactions to his club. Zof is a very modest man, with a paternal attitude towards his men and a marked tendency to enforce an offensive and showy game.

EQUALLED GOAL RECORD

Once again, there was a splendid goal record: 99 in 30 encounters, like in the Conmebol Cup previous edition, thus equalizing the 3.30 goal average per game. The number of goals scored is increasing in all and every of the continental tournaments played, proving that South American football is continuously improving. Tactics and training policies are improved, but instead of being applied in a speculative way as it happened many decades ago, the thought borne in mind is the rival goalmouth. That is the reason why there are better shows and we are able to enjoy such finals as this one between Rosario Central and Atlético Mineiro.

As it is, Atlético Mineiro also deserves high praise, since it converted 20 goals in the 8 matches it played.

A CENTENARY CLUB

Founded on December 24, 1889 under the original name of Central Argentine Railway Cricquet Club, Rosario Central is the third oldest institution of Argentine and South American football. Its president, since 1970 (except for a three-year term) is the notary public Víctor Vesco. Rosario Central is the cradle of brilliant Argentine footballers, such as Juan Eduardo Hohberg and Mario Alberto Kempes. It attained the championship in 1971, 1973, 1980 and 1986-87.

Its stadium, popularly known as "Arroyito's Giant" was one of the venues of World Cup Argentina '78. Rosario Central, of the city of Rosario, second Argentine city, is the eternal rival of Newell's Old Boys, the Libertadores de America Cup finalist of 1988 and 1992.



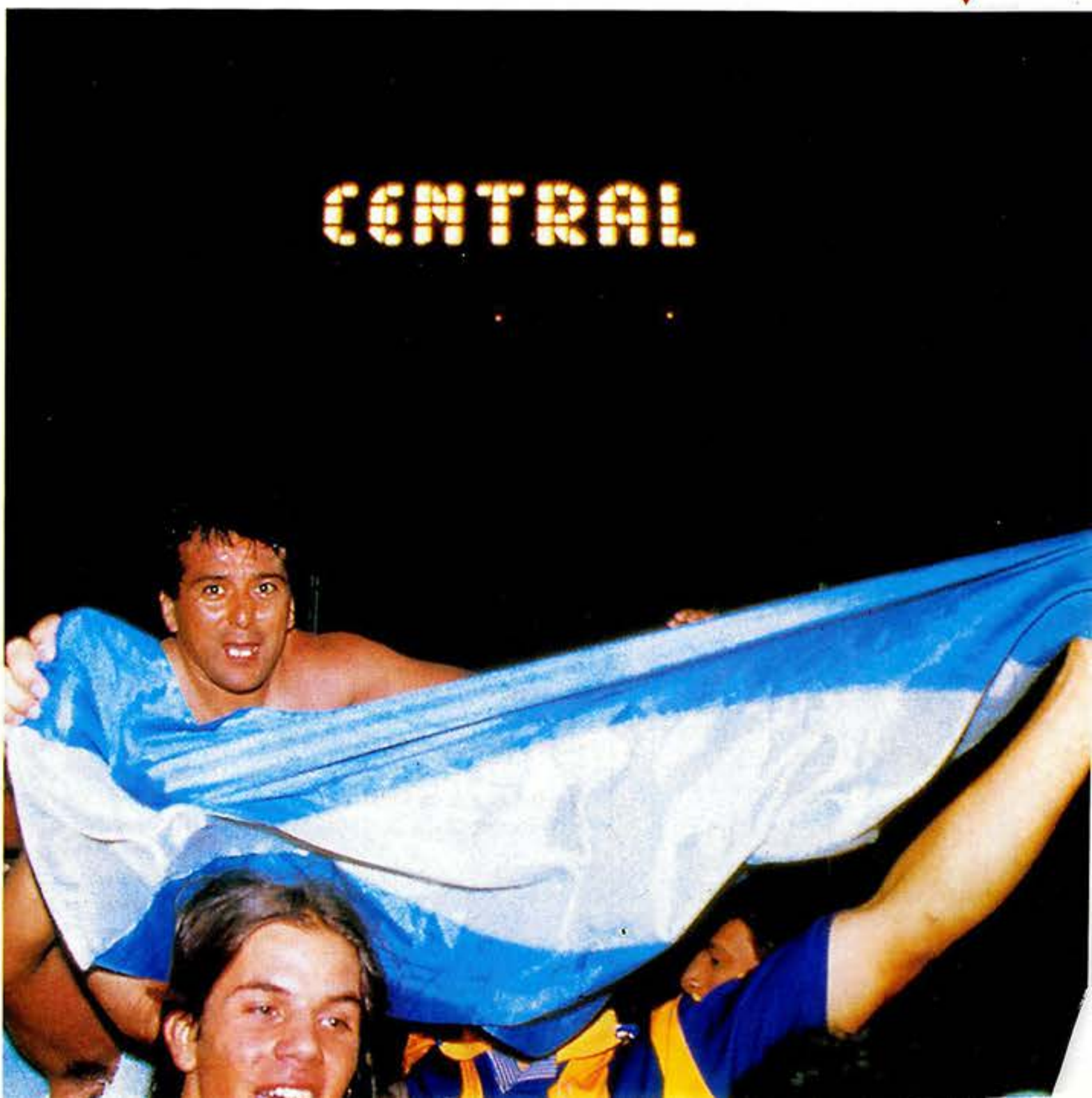
◀ Rosario Central, en la noche de su consagración. Arriba /Rosario Central, the night its consecration. Standing: Patricio Graff, Federico Lussenhoff, Horacio Carbonari, Roberto Bonano, Diego Ordoñez. Abajo / Kneeling: Omar Arnaldo Palma, Raúl Gordillo, Pablo Sánchez, Rubén Da Silva, Martín Cardetti, Eduardo Coudet.

Palma, en andas de un público enervorizado. En el cielo, un nombre de campeón: Central. /Palma, carried shoulder high by an euphoric crowd. In the skies, the name of a champion: Central.



Eduardo Deluca, secretario general de CONMEBOL, coloca la medalla al campeón Omar Palma. Eduardo Deluca, CONMEBOL General Secretary, placing the medal on captain Omar Palma's chest.

Los nuevos campeones, virtualmente desnudados por su público, levantan la Copa Conmebol. / The new champions, almost stripped nude by their fans, hoist the Conmebol Cup.



OCTAVOS DE FINAL

GIMNASIA Y ESGRIMA LP (Arg.)1
Guglielminpietro (53')

SUD AMERICA (Uruguay)0

Jugado el 24 de octubre de 1995. Estadio de Gimnasia y Esgrima, La Plata, Argentina. Juez: Oscar Velázquez, de Paraguay.

GIMNASIA Y ESGRIMA LP: Noce; Sanguinetti, Morant, Ortiz, Dopazo; Pablo Fernández, Yllana, Favio Fernández (x), Gustavo Barros Schelotto; Guglielminpietro (xx), Guillermo Barros Schelotto. DT: Carlos Timoteo Griguol.
(x) Reemplazado por Lagorio a los 81'
(xx) Reemplazado por Bianco a los 81'

SUD AMERICA: Fuentes; Da Luz, Acevedo, Russomando, Richard Rodríguez; Rabino, Tidio Perdomo, Góñez, Viera (x); Correa (xx), Lujambio. DT: Julio Ribas.
(x) Reemplazado por Torres a los 45'
(xx) Reemplazado por Piaggio a los 45'

DEFENSOR SPORTING (Urug.)1
Jorge Da Silva (88')

ROSARIO CENTRAL (Arg.)3
Cardetti (57'); Coudet (81'); Rubén Da Silva (83')

Jugado el 26 de octubre de 1995. Estadio "Campus Municipal", Maldonado, Uruguay. Juez: Juan José Bernabé, de Paraguay.

DEFENSOR SPORTING: Romay; Traversa, Aguiar, Sum, Dos Santos; Chilelli, Silva Cantera, Pablo Hernández (x), Tejera; Carlos De Lima, Miranda (xx). DT: Juan Ahuntchain.
(x) Reemplazado por Jorge Da Silva a los 62'
(xx) Reemplazado por Diego Pérez a los 67'

ROSARIO CENTRAL: Bonano; Ordóñez (x), Carbonari, Lussenhoff, Graff; Coudet, Daniele, Gordillo, Colusso (xx); Rubén Da Silva, Cardetti. DT: Angel Tulio Zof.
(x) Reemplazado por Biazotti a los 67'
(xx) Reemplazado por Percy Olivares a los 81'

CICLISTA LIMA (Perú)4
Hernández (31'); Bazalar (38'); García (67'); López (90')

COBRELOA (Chile)1
Riveros (77')

Jugado el 25 de octubre de 1995. Estadio de Alianza Lima, Lima, Perú. Juez: José Colmenares, de Venezuela.

CICLISTA LIMA: Quesada; Ricardo Bravo, Rebagliatti, Mejía, Martín Hernández; Bazalar (x), Guarderas (xx), Morán, Manuel García (xxx); Torrejón, Manuel López. DT: José Fernández.
(x) Reemplazado por Trezzini a los 89'
(xx) Reemplazado por Muñoz a los 69'
(xxx) Reemplazado por Espinoza a los 78'

COBRELOA: Corvalán; César Bravo, Miguel Rojas (x), Contreras, Mueña; Corrales (xx), Silva (xxx), Donoso (xxxx), Riveros; La Torre, Alvarez. DT: Jorge Garcés.
(x) Expulsado a los 72'
(xx) Reempl. por Félix Yáñez a los 46'
(xxx) Reempl. por Mario Rojas a los 68'
(xxxx) Reempl. por M. Miranda (xxxxx) a los 11'
(xxxxx) Expulsado a los 70'

ATLETICO MINEIRO (Brasil)1
Paulo Roberto (61')

GUARANI (Brasil)1
Fabio Augusto (58')

Jugado el 17 de octubre de 1995. Estadio Gobernador Magalhaes Pinto "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Claudio Cerdeira, de Brasil.

ATLETICO MINEIRO: Taffarel; Dinho, Ronaldo, Ademir, Paulo Roberto; Carlos (x), Doriva, Cairo (xx), Cleiton (xxx); Renaldo, Ezio. DT: Procopio Cardoso.
(x) Reemplazado por Julio César a los 62'
(xx) Reemplazado por Edgar a los 78'
(xxx) Reemplazado por Leandro a los 57'

GUARANI: Pitarelli; Anderson, Renato, Carlinhos, Julio César; Fernando, Sergio Soares, Fabio Augusto, Djalminha; Luizao, Adriano (x). DT: Nicanor de Carvalho.
(x) Reemplazado por Alex a los 45'

SUD AMERICA (Uruguay)4
Alfaro (14'); Oddine (47'); Lujambio (81'); Da Luz (89')

GIMNASIA Y ESGRIMA (Arg.)0

Jugado el 31 de octubre de 1995. Estadio General Artigas, Paysandú, Uruguay. Juez: Ubaldo Aquino, de Paraguay.

SUD AMERICA: Fuentes; Da Luz, Russomando, Acevedo (x), Landaida; Richard Rodríguez, Góñez, Tidio Perdomo, Alfaro (xx); Oddine (xxx), Lujambio (xxxx). DT: Julio Ribas.
(x) Expulsado a los 65'
(xx) Reemplazado por Viera a los 87'
(xxx) Reemplazado por Rabino a los 65'
(xxxx) Reemplazado por Correa a los 87'

GIMNASIA Y ESGRIMA LP: Noce; Sanguinetti, Morant, Ortiz, Dopazo; Pablo Fernández (x), Yllana, Favio Fernández, Gustavo Barros Schelotto; Alborno (xx), Guillermo Barros Schelotto. DT: Carlos Timoteo Griguol.
(x) Reemplazado por Lagorio (xxx) a los 75'
(xx) Reemplazado por Saccone a los 75'
(xxx) Expulsado a los 90'

CLASIFICADO: SUD AMERICA

ROSARIO CENTRAL (Arg.)2
Sánchez (10'); Da Silva (83')

DEFENSOR SPORTING (Urug.)1
Diego Pérez (81' penal)

Jugado el 1 de noviembre de 1995. Estadio de Rosario Central, Rosario, Argentina. Juez: Rafael Hormazábal, de Chile.

ROSARIO CENTRAL: Bonano; Ordóñez, Carbonari, Falaschi, Graff; Coudet, Lussenhoff, Pablo Sánchez (x), Gordillo; Cardetti (xx), Rubén Da Silva. DT: Angel Tulio Zof.
(x) Reemplazado por Palma a los 45'
(xx) Reemplazado por Colusso a los 82'

DEFENSOR SPORTING: Romay; Traversa, Aguiar, Sum, Dos Santos; Silva Cantera, Pablo Hernández, Chilelli, Tejera (x); Carlos De Lima (xx), Romero (xxx). DT: Juan Ahuntchain.
(x) Reemplazado por Jorge Da Silva a los 50'
(xx) Reemplazado por Acosta a los 65'
(xxx) Reemplazado por Diego Pérez a los 69'

CLASIFICADO: ROSARIO CENTRAL

COBRELOA (Chile)7
Alvarez (10' y 27'); Rojas (31'); Pedro González (39' y 62'); Riveros (45' penal); Puebla (79')

CICLISTA LIMA (Perú)2
Torrejón (2'); Espinoza (73')

Jugado el 1 de noviembre de 1995. Estadio Municipal, Calama, Chile. Juez: Marcelo Ortube, de Bolivia.

COBRELOA: Berrios; Jaque (x), Puebla, Cornejo, Mueña; Silva, M. Rojas (xx), Carreño (xxx), Riveros; Alvarez (xxxx), P. González (xxxxx). DT: Jorge Garcés.
(x) Expulsado a los
(xx) Reempl. por César Bravo a los 45'
(xxx) Expulsado a los
(xxxx) Reempl. por La Torre a los 85'
(xxxxx) Expulsado a los

CICLISTA LIMA: Quesada; R. Bravo, Rebagliatti (x), Mejía, Martín Hernández; Bazalar, Morán (xx), Guarderas (xxx), Gastiburu; Torrejón (xxxx), Manuel García (xxxxx). DT: José Fernández.
(x) Reemplazado por José Muñoz a los 58'
(xx) Reemplazado por Trezzini a los 45'
(xxx) Expulsado.
(xxxx) Reemplazado por Espinoza a los 61'
(xxxxx) Expulsado.

CLASIFICADO: COBRELOA

GUARANI (Brasil)0

ATLETICO MINEIRO (Brasil)1
Euller (61')

Jugado el 25 de octubre de 1995. Estadio "Brinco de Ouro da Princesa", Campinas, Brasil. Juez: Sidrack Marinho, de Brasil.

GUARANI: Pitarelli; Anderson, Carlinhos, Davi, Julio César; Fernando, Valdeir (x), Fabio Augusto, Djalminha; Luizao, Fernando Diniz (xx). DT: Nicanor de Carvalho.
(x) Reemplazado por Neto a los 69'
(xx) Reemplazado por Alex a los 69'

ATLETICO MINEIRO: Taffarel; Dinho, Ronaldo (x), Ademir, Paulo Roberto; Carlos, Doriva, Cairo (xx), Eder Lopes (xxx); Renaldo, Ezio (xxxx). DT: Procopio Cardoso.
(x) Expulsado a los 78'
(xx) Reemplazado por Julio César a los 73'
(xxx) Reemplazado por Leandro a los 77'
(xxxx) Reemplazado por Renaldo a los 69'

CLASIFICADO: ATLETICO MINEIRO

CEARA (Brasil) 1
Fabio (4')

CORINTHIANS (Brasil) 1
Marcelinho Carioca (43' penal)

Jugado el 18 de octubre. Estadio "Plácido Aderaldo Castelo", Ceará, Brasil. Juez: Sidrack Marinho, de Brasil.

CEARA: Anselmo; Jaime, Airton, Ademir, Rogério; Alex, Rômulo, Ronaldo; Marcio Allan (x), Fabio (xx), Sergio Alves. DT: César Morais (xxx).

(x) Reemplazado por Fernando César a los 75'

(xx) Reemplazado por Gilson a los 83'

(xxx) Expulsado a los 65'

CORINTHIANS: Ronaldo; Vítor, Célio Silva (x), Henrique, Silvinho (xx); Julio César, André Santos, Elivelton, Souza (xxx); Marcelinho Carioca, Serginho (xxxx). DT: Eduardo Amorim (xxxxx).

(x) Expulsado a los 32'

(xx) Reemplazado por Marcelo Souza a los 46'

(xxx) Reemplazado por Marques a los 81'

(xxxx) Reemplazado por Fabinho a los 46'

(xxxxx) Expulsado a los 60'

AMERICA (Colombia) 3
Escobar (11'); Ricardo Pérez (34'); Hernández (44')

BARCELONA (Ecuador) 1
Marcelo Morales (70' penal)

Jugado el 24 de octubre de 1995. Estadio "Pascual Guerrero", Cali, Colombia. Juez: José Arana, de Perú.

AMERICA: Córdoba; Cabrera (x), Bermúdez, Ortigón, Maziri (xx); Alvarez, Wilmer Pérez, Hernández, Escobar; Ricardo Pérez, Castillo. DT: Diego Umaña.

(x) Reemplazado por Cardona a los 13'

(xx) Reemplazado por Zambrano a los 71'

BARCELONA: Ceballos; Tenorio, Montanero, Noriega (x), Alcívar (xx); Montaña, Carabalí, Rosero, Marcelo Morales (xxx); Gilson De Souza, Uquillas (xxxx). DT: Salvador Capitano.

(x) Expulsado a los 22'

(xx) Expulsado a los 73'

(xxx) Reemplazado por Luis Gómez a los 79'

(xxxx) Reemplazado por Guerrero a los 45'

THE STRONGEST (Bolivia) 0
COLEGIALES (Parag.) 0

Jugado el 25 de octubre de 1995. Estadio "Hernando Siles", La Paz, Bolivia. Juez: Angel Sánchez, de Argentina.

THE STRONGEST: Torrico; Borja, Eligio Martínez (x), Montaña, Guzmán; Colque (xx), Waldir, Oscar Sánchez, Luis Sánchez (xxx); Pereira, Molina. DT: Juan Carlos Carotti.

(x) Reemplazado por Lavezzi a los 58'

(xx) Expulsado a los 75'

(xxx) Reemplazado por Aramayo a los 71'

COLEGIALES: Costa; Candia, Ocampos, Almada, Toledo; Franco, Ayala, Espinola, Héctor Martínez; Blanco (x), Carlos Díaz (xx). DT: Juan Zacañas.

(x) Reemplazado por Salinas (xxx) a los 54'

(xx) Reemplazado por David Gómez a los 78'

(xxx) Expulsado a los 60'

MINEROS (Venezuela) 1
Rogério Da Silva (77')

INDEPENDIENTE MEDELLIN (Col.) 0

Jugado el 26 de octubre de 1995. Estadio de Mineros, Ciudad Guayana, Venezuela. Juez: Roger Zambrano, de Ecuador.

MINEROS: Silano; William Hernández, William González, Erixander García, Pedro Hernández; Pereira (x), Cordero, Marcelo Cardoso (xx), Marco A. Cardoso; Rogério Da Silva, Noriega (xxx). DT: Eduardo Borrero.

(x) Reemplazado por Annarelli a los 83'

(xx) Reemplazado por Carneiro a los 87'

(xxx) Reemplazado por Rodallega a los 90'

INDEPENDIENTE MEDELLIN: John Fernández; Orrego (x), Estrada, Palacios, Guzmán (xx); Ricardo Pérez, Pino (xxx), Serna Lopera, Ibáñez (xxxx); Castro, Gallo. DT: Nelson Gallego.

(x) Expulsado a los 89'

(xx) Reemplazado por Merlo a los 80'

(xxx) Reemplazado por Uribe a los 46'

(xxxx) Reemplazado por Restrepo a los 60'

CORINTHIANS (Brasil) 2 (7)
Clóvis (17'); Serginho (87')

CEARA (Brasil) 2 (6)
Sergio Alves (32'); Fabio (44')

Jugado el 31 de octubre de 1995. Estadio Pacaembú, San Pablo, Brasil. Juez: Antonio Pereira, de Brasil.

CORINTHIANS: Ronaldo; Vítor, André Santos, Henrique, Elivelton; Ze Elías, Julio César, Marcelinho Carioca, Souza (x); Fabinho (xx), Clóvis. DT: Eduardo Amorim.

(x) Reempl. por Tupazinho a los 56'

(xx) Reemplazado por Serginho a los 68'

CEARA: Anselmo; Jaime, Damiao, Ademir (x), Rômulo; Rogério, Ronaldo, Alex, Marcio Allan (xx); Fabio, Sergio Alves. DT: César Morais.

(x) Reemplazado por Fernando a los 56'

(xx) Reemplazado por Josué a los 70'

Definición por penales: Para Corinthians: Marcelinho Carioca, Tupazinho, Elivelton, Serginho, André, Ze Elías, Henrique, Fabinho (desviado). Para Ceará: Daimao, Fabio, Sergio Alves, Alex, Ronaldo, Jaime, Anselmo (desviado), Fernando (desviado).

CLASIFICADO: CORINTHIANS

BARCELONA (Ecuador) 0

AMERICA (Colombia) 2
Hernández (10' y 80')

Jugado el 31 de octubre de 1995. Estadio "Monumental" Isidro Romero Carbo, de Barcelona, Guayaquil, Ecuador. Juez: Pablo Peña, de Bolivia.

BARCELONA: Ceballos; Carabalí (x), Luis Gómez (xx), Tenorio, Montanero; Guerrero, Marcelo Morales, Uquillas, Marcelo Benítez; Gavica, Alfaro Moreno (xxx). DT: Salvador Capitano.

(x) Reemplazado por Montaña a los 45'

(xx) Reemplazado por Rosero a los 74'

(xxx) Reemplazado por Yáñez a los 74'

AMERICA: Córdoba; Cardona, Bermúdez, Ortigón, Maziri; Alvarez, Ricardo Pérez, Wilmer Pérez, Hernández (x); Escobar, De Avila (xx). DT: Diego Umaña.

(x) Reemplazado por Castillo a los 81'

(xx) Reemplazado por Zambrano a los 64'

CLASIFICADO: AMERICA

COLEGIALES (Parag.) 2
Candia (1' penal); David Gómez (9')

THE STRONGEST (Bolivia) 1
Ocampos (44' en contra)

Jugado el 1 de noviembre de 1995. Estadio "Manuel Ferreira", de Olimpia, Asunción, Paraguay. Juez: Gustavo Galesio, de Uruguay.

COLEGIALES: Costa; Candia, Ocampos, Almada, Toledo; Blanco (x), Ayala, Espinola, Salinas; David Gómez, Carlos Díaz (x). DT: Juan Zacañas.

(x) Reemplazado por Franco a los 45'

(xx) Reemplazado por Eduardo Fernández a los 59'

THE STRONGEST: Torrico; Borja, Eligio Martínez (x), Montaña, Guzmán; Luis Sánchez (xx), Oscar Sánchez, Aramayo (xxx), Lavezzi; Molina, Tomás Gutiérrez. DT: Juan Carlos Carotti.

(x) Reemplazado por Vaca a los 73'

(xx) Reemplazado por Márquez a los 59'

(xxx) Reemplazado por Pereira a los 58'

CLASIFICADO: COLEGIALES

INDEPENDIENTE MEDELLIN (Col.) 3 (3)
Castro (35' penal); Gallo (49' y 64')

MINEROS (Venezuela) 2 (4)
William Hernández (40'); Noriega (75')

Jugado el 2 de noviembre de 1995. Estadio "Atanasio Girardot", Medellín, Colombia. Juez: Antonio Amao, de Perú.

INDEPENDIENTE MEDELLIN: J. Fernández; Uribe, Palacios, Guzmán, Estrada; R. Pérez (x), Serna Lopera, Merlo, Ibáñez (xx); Gallo, Castro. DT: Nelson Gallego.

(x) Reempl. por Fernández a los 71'

(xx) Reemplazado por Restrepo a los 65'

MINEROS: Silano; W. Hernández, P. Hernández, E. García, W. González; M. Cardoso, M. A. Cardoso, Cordero (x), Pereira; Noriega (xx), Rogério Da Silva (xxx). DT: Eduardo Borrero.

(x) Reemplazado por Annarelli a los 56'

(xx) Reemplazado por Rengel a los 88'

(xxx) Reemplazado por Rodallega a los 71'

Definición por penales: Para Independiente Medellín: Gallo, Restrepo, Serna, J. Fernández (desviado), Castro (desviado). Para Mineros: M. A. Cardoso, M. Cardoso, W. González, W. Hernández.

CLASIFICADO: MINEROS

CUARTOS DE FINAL

ATLETICO MINEIRO (Brasil) 6
 Ezio (4'); Jorge Luiz (16'); Renaldo (57', 69' y 82'); Carlos (74')
MINEROS (Venezuela) 0

Jugado el 14 de noviembre de 1995. Estadio Gobernador Magalhães Pinto "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Pablo Peña, de Bolivia.

ATLETICO MINEIRO: Taffarel; Dinho (x), Ademir, Jorge Luiz, Dedé; Eder Lopes, Doriga (xx), Cairo, Renaldo; Ezio (xxx), Euller. DT: Procopio Cardoso.
 (x) Reemplazado por Alexandre a los 72'
 (xx) Reemplazado por Julio César a los 64'
 (xxx) Reemplazado por Carlos a los 69'

MINEROS: Silano; William González, Erixander García, William Hernández, Pedro Hernández; Pereira, Cordero (x), Annarelli (xx), Marcelo Cardoso (xxx); Marco A. Cardoso, Noriega. DT: Eduardo Borrero.
 (x) Reemplazado por Rengel a los 68'
 (xx) Reemplazado por Carneiro a los 60'
 (xxx) Reemplazado por Rodallega a los 63'

ROSARIO CENTRAL (Arg.) 2
 Pablo Sánchez (63'); Carbonari (77')
COBRELOA (Chile) 0

Jugado el 9 de noviembre de 1995. Estadio de Rosario Central, Rosario, Argentina. Juez: Ernesto Filippi, de Uruguay.

ROSARIO CENTRAL: Bonano; Ordóñez, Carbonari, Lussenhoff, Graff; Coudet, Palma, Pablo Sánchez, Rubén Da Silva (x); Pobersnik, Cardetti (xx). DT: Angel Tulio Zof.
 (x) Reemplazado por Colusso a los 75'
 (xx) Reemplazado por Daniele a los 83'

COBRELOA: Berrios; Cornejo, Puebla, Miguel Rojas, Silva; Muená, César Bravo, Yáñez, Riveros (x); Pino (xx), Alvarez (xxx). DT: Jorge Garcés.
 (x) Reemplazado por Contreras a los 78'
 (xx) Reemplazado por Corrales a los 85'
 (xxx) Reemplazado por Mario Rojas a los 24'

SUD AMERICA (Uruguay) 0
COLEGIALES (Parag.) 1
 Espinola (48')

Jugado el 15 de noviembre de 1995. Estadio General Artigas, Paysandú, Uruguay. Juez: Hugo Cordero, de Argentina.

SUD AMERICA: Fuentes; Da Luz, Landaida, Russomando, Robino (x); Richard Rodríguez (xx), Tidio Perdomo, Góñez (xxx), Alfaro; Oddine (xxxx), Lujambio. DT: Julio Ribas.
 (x) Reemplazado por Torres a los 57'
 (xx) Reemplazado por Orta a los 79'
 (xxx) Expulsado a los 90'
 (xxxx) Reemplazado por Márquez a los 79'

COLEGIALES: Ibarra; Toledo, Almada, Ocampos, Candia; Franco, Ayala, Espinola, Blanco; Salinas (x), David Gómez (xx). DT: Juan Zacarías.
 (x) Reemplazado por Goroso a los 79'
 (xx) Reemplazado por Héctor Martínez a los 84'

CORINTHIANS (Brasil) 2
 Julio César (5'); Serginho (69')
AMERICA (Colombia) 1
 De Avila (60')

Jugado el 15 de noviembre de 1995. Estadio "Pacaembú", San Pablo, Brasil. Juez: Epifanio González, de Paraguay.

CORINTHIANS: Ronaldo; Vitor, Célio Silva, Henrique (x), Elivelton; Julio César, Souza, Tupazinho, Clóvis (xx); Marcelinho Carioca, Fabinho. DT: Eduardo Amorim
 (x) Reemplazado por Carlos Roberto a los 73'
 (xx) Reemplazado por Serginho a los 64'

AMERICA: Córdoba; Cardona, Bermúdez, Ortegón, Maziri; Alvarez (x), Dinás, Escobar, Hernández (xx); De Avila, Ricardo Pérez. DT: Diego Umaña.
 (x) Reemplazado por Mafla a los 76'
 (xx) Reemplazado por Zambrano a los 58'

MINEROS (Venezuela) 0
ATLETICO MINEIRO (Brasil) 4
 Julio César (41', 57' y 86'); Carlos (49')

Jugado el 22 de noviembre de 1995. Estadio de Mineros, Ciudad Guayana, Venezuela. Juez: John Jairo Toro, de Colombia.

MINEROS: Silano; William González, William Hernández, Erixander García, Pedro Hernández; Cordero (x), Salazar, Marcelo Cardoso, Pereira; Carneiro (xx), Noriega (xxx). DT: Eduardo Borrero.
 (x) Reemplazado por Rodallega a los 54'
 (xx) Reemplazado por Farías a los 45'
 (xxx) Reemplazado por Annarelli a los 75'

ATLETICO MINEIRO: Taffarel; Ronaldo (x), Alcir, Ademir, Dedé; Eder Lopes, Carlos (xx), Gutemberg, Renaldo (xxx); Silva, Julio César. DT: Procopio Cardoso.
 (x) Reemplazado por Alexandre a los 65'
 (xx) Reemplazado por Canela a los 72'
 (xxx) Reemplazado por Cleiton a los 75'

CLASIFICADO: ATLETICO MINEIRO

COBRELOA (Chile) 1
 Carreño (51')
ROSARIO CENTRAL (Arg.) 3
 Palma (21'); Daniele (45'); Rubén Da Silva (58')

Jugado el 22 de noviembre de 1995. Estadio Municipal, Calama, Chile. Juez: Oscar Godoi, de Brasil.

COBRELOA: Berrios; Puebla, Jaque, César Bravo, Cornejo (x); Muená, Miranda, Pino (xx), Pedro González (xxx); Carreño, Alvarez (xxxx). DT: Jorge Garcés.
 (x) Reemplazado por Rivero a los 44'
 (xx) Reemplazado por Miguel Rojas a los 45'
 (xxx) Reemplazado por Silva a los 69'
 (xxxx) Expulsado a los 87'

ROSARIO CENTRAL: Bonano; Ordóñez, Carbonari, Lussenhoff, Graff; Daniele, Pablo Sánchez (x), Palma (xx), Coudet (xxx); R. Da Silva, Gordillo. DT: Angel Tulio Zof.
 (x) Reemplazado por Biazotti a los 54'
 (xx) Reemplazado por Cardetti a los 64'
 (xxx) Reemplazado por Falaschi a los 76'

CLASIFICADO: ROSARIO CENTRAL

COLEGIALES (Parag.) 1 (4)
 David Gómez (4')
SUD AMERICA (Uruguay) 2 (3)
 Lujambio (20'); Acevedo (89')

Jugado el 22 de noviembre de 1995. Estadio "Manuel Ferreyra", de Olimpia, Asunción, Paraguay. Juez: Carlos Robles, de Chile.

COLEGIALES: Ibarra; Candia, Almada, Ocampos, Toledo; Blanco, Franco (x), Ayala, Espinola; David Gómez, Salinas (xx). DT: Juan Zacarías.
 (x) Reemplazado por Amarilla a los 63'
 (xx) Reemplazado por Goroso a los 88'

SUD AMERICA: Fuentes; Acevedo; Da Luz (x), Landaida, Russomando, Richard Rodríguez; Tidio Perdomo, Alfaro, Torres (xx); Oddine (xxx), Lujambio. DT: Julio Ribas.
 (x) Expulsado a los 39'
 (xx) Reemplazado por Méndez a los 79'
 (xxx) Reemplazado por Orta a los 78'

Definición por penales: Para Colegiales: Candia, Goroso, David Gómez, Almada. Para Sud América: Orta, Alfaro, Landaida, Russomando (desviado), Lujambio (desviado).

CLASIFICADO: COLEGIALES

AMERICA (Colombia) 3
 Escobar (32' y 53' penal); R. Pérez (73')
CORINTHIANS (Brasil) 1
 Clóvis (25')

Jugado el 22 de noviembre de 1995. Estadio "Pascual Guerrero", Cali, Colombia. Juez: Angel Guevara, de Ecuador.

AMERICA: Córdoba; Cardona (x), Bermúdez (xx), Ortegón, Jersson González; Alvarez, Ricardo Pérez, Hernández (xxx); Escobar (xxxx); De Avila, Zambrano. DT: Diego Umaña.
 (x) Reemplazado por Dinás a los 45'
 (xx) Expulsado a los 42'
 (xxx) Reemplazado por Ortegón a los 45'
 (xxxx) Reemplazado por Oviedo a los 86'

CORINTHIANS: Ronaldo; Vitor, Henrique André, Elivelton; Julio César (x), Marcelinho Paulista, Souza (xx), Marcelinho Carioca; Fabinho, Clóvis (xxx). DT: Eduardo Amorim.
 (x) Reemplazado por Serginho a los 72'
 (xx) Expulsado a los 80'
 (xxx) Reemplazado por Tupazinho a los 78'

CLASIFICADO: AMERICA

SEMIFINALES

AMERICA (Colombia)..... 4
Wilmer Pérez (41'); Castillo (50'); Escobar (55' penal); De Avila (79')

ATLETICO MINEIRO (Brasil).....3
Ezio (11'); Ortegón (25' en contra); Leandro (82')

Jugado el 29 de noviembre de 1995. Estadio "Pascual Guerrero", Cali, Colombia. Juez: José Arana, de Perú.

AMERICA: Niño; Cardona, Ortegón, Dinas, Jersson González; Wilmer Pérez, Alvarez, Hernández, Escobar; De Avila, Ricardo Pérez (x). DT: Diego Umaña.
(x) Reemplazado por Castillo a los 46'

ATLETICO MINEIRO: Taffarel; Ronaldo, Ademir, Paulo Roberto, Edson (x); Doriva, Carlos, Cairo (xx), Gutemberg; Euler, Ezio (xxx). DT: Procopio Cardoso.
(x) Reemplazado por Alcir a los 65'
(xx) Reemplazado por Leandro a los 65'
(xxx) Reemplazado por Julio César a los 84'

COLEGIALES (Parag.).....0
ROSARIO CENTRAL (Arg.).....2
Gordillo (64'); Coudet (72')

Jugado el 30 de noviembre de 1995. Estadio "Manuel Ferreyra", de Olimpia, Asunción del Paraguay. Juez: Pablo Peña, de Bolivia.

COLEGIALES: Ibarra; Candia (x), Almada, Ocampos, Toledo; Amarilla, Ayala, Espínola, Blanco (xx); Salinas (xxx), David Gómez. DT: Juan Zacañas.
(x) Reemplazado por Héctor Martínez a los 78'
(xx) Reemplazado por Carlos Díaz a los 60'
(xxx) Reemplazado por Vera a los 78'

ROSARIO CENTRAL: Bonano; Ordóñez, Carbonari, Lussenhoff, Graff; Coudet, Daniele (x), Palma, Gordillo (xx); Pablo Sánchez, Rubén Da Silva (xxx). DT: Angel Tulio Zof.
(x) Reemplazado por Cardetti a los 60'
(xx) Reemplazado por Biazotti a los 77'
(xxx) Reemplazado por Pobersnik a los 75'

FINALES

ATLETICO MINEIRO (Brasil).....4
Ezio (7'); Cario (55'); Paulo Roberto (60'); Carlos (89')

ROSARIO CENTRAL (Arg.).....0

Jugado el 12 de diciembre de 1995. Estadio Gobernador Magalhaes Pinto "Mineirao", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Oscar Velázquez, de Paraguay.

ATLETICO MINEIRO: Taffarel; Alcir, Ademir, Ronaldo, Paulo Roberto; Doriva (x), Eder Lopes, Leandro, Cairo; Renaldo (xx), Ezio (xxx). DT: Procopio Cardozo.
(x) Reemplazado por Silva a los 78'
(xx) Reemplazado por Carlos a los 90'
(xxx) Reemplazado por Julio César a los 74'

ROSARIO CENTRAL: Bonano; Ordóñez (x), Carbonari, Lussenhoff, Graf; Coudet, Pablo Sánchez, Palma, Raúl Gordillo, Daniele; Rubén Da Silva. DT: Angel Tulio Zof.
(x) Reemplazado por Cardetti a los 68'

GOLEADORES / STRIKERS

CARBONARI, Horacio (R. Central)	4
DA SILVA, Rubén (Rosario Central)	4
ESCOBAR, Alex (América)	4
JULIO CESAR (Atlético Mineiro)	4
CARDETTI, Martín (Rosario Central)	3
COUDET, Eduardo (Rosario Central)	3
EZIO (Atlético Mineiro)	3
HERNANDEZ, Giovanni (América)	3
GOMEZ, David (Colegiales)	3
RENALDO (Atlético Mineiro)	3
LUJAMBIO, Josemir (Sud América)	2
SANCHEZ, Pablo (Rosario Central)	2
ALVAREZ, Marcelo (Cobreloa)	2
GONZALEZ, Pedro (Cobreloa)	2
PAULO ROBERTO (Atlético Mineiro)	2
FABIO (Ceará)	2
SERGINHO (Corinthians)	2
PEREZ, Ricardo (América)	2
GALLO, Hugo (Independiente Medellín)	2
CARLOS (Atlético Mineiro)	2
DE AVILA, Anthony (América)	2
LEANDRO (Atlético Mineiro)	2

ATLETICO MINEIRO (Brasil)..... 1 (4)
Leandro (49')

AMERICA (Colombia).....0 (3)

Jugado el 6 de diciembre de 1995. Estadio Gobernador Magalhaes Pinto "Mineirao", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Julio Matto, de Uruguay.

ATLETICO MINEIRO: Taffarel; Alcir (x), Ademir, Ronaldo, Paulo Roberto; Doriva, Eder Lopes, Cairo (xx), Leandro; Renaldo, Ezio. DT: Procopio Cardoso.
(x) Reemplazado por Dinho
(xx) Reemplazado por Carlos

AMERICA: Córdoba; Cardona (x), Bermúdez, Dinas, Ortegón; Maziri, Alvarez, Wilmer Pérez, Castillo (xx); Escobar, De Avila. DT: Diego Umaña.
(x) Reemplazado por Jersson González
(xx) Reemplazado por Hernández

Definición por penales: Para Atlético Mineiro: Renaldo, Ezio, Leandro, Paulo Roberto. Para América: Dinas, Bermúdez, Hernández, De Avila (desviado), Alex Escobar (atajado).

CLASIFICADO: ATLETICO MINEIRO

ROSARIO CENTRAL (Arg.).....3
Carbonari (40'), Cardetti (42'); Coudet (56')

COLEGIALES (Paraguay).....1
David Gómez (53')

Jugado el 7 de diciembre de 1995. Estadio de Rosario Central, Rosario, Argentina. Juez: Eduardo Gamboa, de Chile.

ROSARIO CENTRAL: Bonano; Ordóñez, Carbonari, Lussenhoff, Graff; Coudet, Palma, Pablo Sánchez, Gordillo (x); Cardetti (xx), Rubén Da Silva. DT: Angel Tulio Zof.
(x) Reemplazado por Daniele a los 68'
(xx) Reemplazado por Colusso a los 77'

COLEGIALES: Costa; Candia (x), Ocampos, Almada, Toledo; Amarilla, Ayala (xx), Espínola, Blanco; David Gómez (xxx), Salinas (xxxx). DT: Juan Zacañas.
(x) Reemplazado por Goroso a los 61'
(xx) Reemplazado por Héctor Martínez a los 65'
(xxx) Expulsado a los 61'
(xxxx) Reemplazado por Claudio Díaz a los 46'

CLASIFICADO: ROSARIO CENTRAL

ROSARIO CENTRAL (Arg.).....4 (4)
Da Silva (22'); Carbonari (38' y 89'); Cardetti (40')

ATLETICO MINEIRO (Brasil).....0 (3)

Jugado el 19 de diciembre de 1995. Estadio de Rosario Central, Argentina. Juez: Ernesto Filippi, de Uruguay.

R. CENTRAL: Bonano; Ordóñez (x), Carbonari, Lussenhoff (xx), Graff; Coudet (xxx), Palma, Sánchez, Gordillo (xxxx); Cardetti (xxxxx), Da Silva. DT: A. Zof.
(x) Reemplazado por Colusso a los 85'
(xx) Expulsado a los 39'
(xxx) Reemplazado por Daniele a los 68'
(xxxx) Reemplazado por Pobersnik a los 73'
(xxxxx) Expulsado a los 79'

A. MINEIRO: Taffarel; Dinho, Ademir, Ronaldo, Paulo Roberto (x); Eder Lopes, Doriva, Carlos (xx), Leandro; Renaldo (xxx), Ezio (xxxx). DT: P. Cardoso.
(x) Expulsado a los 39'
(xx) Reemplazado por Dedé (xxxxx) a los 45'
(xxx) Reemplazado por Gutemberg a los 35'
(xxxx) Reemplazado por Euler a los 45'
(xxxxx) Expulsado a los 79'

Definición por penales: Para R. Central: Palma, Pobersnik, Carbonari, Colusso (ataj.), R. Da Silva. Para A. Mineiro: Doriva (desv.), Leandro (desv.), Euler, Taffarel, Ronaldo.

CAMPEON: ROSARIO CENTRAL



Horacio Carbonari
(Rosario Central)

LISTAS DE BUENA FE / BONA FIDE LISTS

<p>GIMNASIA Y ESGRIMA LP (Arg.)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) NOCE, Enzo 2) MORANT, Pablo 3) DOPAZO, Sergio 4) SANGUINETTI, Guillermo 5) YLLANA, Andrés 6) SAN ESTEBAN, Jorge 7) SACCONI, Mario 8) FERNANDEZ, Pablo 9) GUGLIEMINPIETRO, Andrés 10) ALBORNOZ, José 11) FERNANDEZ, Favió 12) LAVALLÉN, Javier 13) TALARICO, Pablo 14) PEREYRA, Ariel 15) BARROS SCHELOTTO, Gustavo 16) LAGORIO, Federico 17) BARROS SCHELOTTO, Guillermo 18) DUEÑA, Gustavo 19) ORTIZ, Darío 20) GALVAGNI, Claudio 21) LARROSA, Guillermo 22) BIANCO, José María 23) ALONSO, Daniel 24) STREMIK, Daniel 25) HERNANDO, Guillermo <p>DT: Carlos Timoteo Griguol</p>	<p>ATLETICO MINEIRO (Brasil)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) TAFFAREL 2) DINHO 3) JORGE LUIZ 4) RONALDO 5) CARLOS 6) PAULO ROBERTO 7) RENALDO 8) DORIVA 9) EZIO 10) CAIRO 11) LEANDRO 12) ADILSON 13) ALCIR 14) VALTER 15) ADEMIR 16) EULLER 17) CLEITON 18) JULIO CESAR 19) GUTEMBERG 20) CANELA 21) BATISTA 22) ANDERSON 23) ALEXANDRE SOUZA 24) EDGAR 25) EDER LOPES <p>DT: Procopio Cardoso</p>	<p>THE STRONGEST (Bolivia)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) BERDUGO, Gonzalo 2) MONTE, Gaspar 3) MONTAÑO, Tito 4) BORJA, Olsen 5) DA MOTTA, Waldir 6) SANCHEZ, Oscar 7) LAVEZZI, Fernando 8) ARAMAYO, Pastor 9) MOLINA, Modesto 10) VACA, Henry 11) PEREIRA, Gerardo 12) ASANO, Yasuyuki 13) TACANA, Amir 14) ARTEAGA, Robert 15) ROCA, William 16) MIGUEZ, Martín 17) COLQUE, Percy 18) SANCHEZ, Luis 19) GUTIERREZ, Tomás 20) RUEDA, Wilson 21) VILLARROEL, Jhonny 22) TORRICO, Marcelo 23) FERRUFINO, Marco 24) GUZMAN, Juan Carlos 25) MARTINEZ, Eligio <p>DT: Juan Carlos Corotti</p>	<p>CEARA (Brasil)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) ANSELMO 2) JAIME 3) AIRTON 4) ADMIR 5) ROGERIO 6) JOAO 7) MARCIO ALAN 8) FERNANDO 9) FABIO 10) ALEX 11) SERGIO ALVES 12) IVANOE 13) ROMULO 14) FRANCISCO 15) RONALDO 16) DAMIAO 17) NEY 18) JOSUE 19) RENATO 20) ALMEIDA 21) ANTONIO 22) CESAR 23) GILSON 24) JOSE CARLOS 25) WELLINGTON <p>DT: César Morais</p>	<p>CORINTHIANS (Brasil)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) RONALDO 2) VITOR 3) CELIO SILVA 4) HENRIQUE 5) ZE ELIAS 6) SILVINHO 7) MARCELINHO CARIOCA 8) JULIO CESAR 9) SERGINHO 10) SOUZA 11) ELIVELTON 12) WILSON 13) JORGE LUIZ 14) CARLOS ROBERTO 15) MARQUES 16) MARCELINHO PAULISTA 17) TUPAZINHO 18) FABINHO 19) CLOVIS 20) ANDRE SANTOS 21) CONCEICAO 22) GERALDO 23) CRISTIANO 24) FABIO ROBERTO <p>DT: Eduardo Amorim</p>
<p>GUARANI (Brasil)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) NARCISO 2) ANDERSON 3) RENATO 4) CARLINHOS 5) FERNANDO 6) JULIO CESAR 7) VALDEIR 8) FABIO AUGUSTO 9) LUIZAO 10) DJALMINHA 11) ADRIANO 12) PITARELLI 13) ALBERTO 14) SERGIO SOARES 15) JEAN 16) NETO 17) FABINHO 18) ALEX 19) SOUZA 20) LEONARDO 21) FERNANDO DINIZ 22) LEO 23) DAVI 24) INDIO 25) SYLVIO <p>DT: Nicanor de Carvalho</p>	<p>COBRELOA (Chile)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) BERRIOS, Enrique 2) DONOSO, Mauricio 3) PUEBLA, Héctor 4) ROJAS, Miguel 5) MIRANDA, Marcelo 6) MUENA, César 7) CORNEJO, Fernando 8) RIVEROS, Jaime 9) GONZALEZ, Pedro 10) CARREÑO, Juan 11) ALVAREZ, Marcelo 12) CORVALAN, Luis 13) SILVA, Juan 14) CORRALES, Marcelo 15) GATICA, Pedro 16) BRAVO, César 17) PINO, Camilo 18) LATORRE, Rodrigo 19) YAÑEZ, Félix 20) CONTRERAS, Patricio 21) ROJAS, Mario 22) GAJARDO, Carlos 23) CONTRERAS, Darwin 24) NAVARRETE, Mauricio 25) ARAMAYO, Rodrigo <p>DT: Jorge Garcés</p>	<p>AMERICA (Colombia)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) CORDOBA, Oscar 2) ORTEGON, Wilmer 3) TIERRADENTRO, John 4) MAZIRI, Food 5) BERMUDEZ, Johnny 6) DINAS, Arley 7) DE AVILA, Anthony 8) OVIEDO, Frankie 9) ZAMBRANO, Henry 10) ESCOBAR, Alexander 11) PEREZ, Ricardo 12) NIÑO, Eduardo 13) CABRERA, Wilmer 14) ALVAREZ, Leonel 15) ALMADA, Guillermo 16) GONZALEZ, Jersson 17) QUIÑONEZ, John 18) CASTILLO, Jairo 19) PEREZ, Wilson 20) HERNANDEZ, Geovanni 21) MAFFLA, Victor 22) TELLO, Diego 23) GOMEZ, Diego 24) CARDONA, James 25) WILMAR, John <p>DT: Diego Umaña</p>	<p>INDEPENDIENTE MEDELLIN (Colombia)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) BOGADO, Juan José 2) GUZMAN, Sergio 3) CORDOBA, John 4) PALACIOS, Arley 5) PINO, José Luis 6) PEREZ, Ricardo 7) ORREGO, Alexander 8) ATEHORTUA, León 9) GALLO, Hugo 10) MERLO, Jorge 11) CASTRO, Carlos 12) VELEZ, Daniel 13) ESTRADA, Juan Carlos 14) URIBE, Carlos 15) FERNANDEZ, Alexander 16) RESTREPO, Oscar 17) LOPERA, Diego 18) GOMEZ, John Jaime 19) VILLEGAS, Weimar 20) CANO, Wilson 21) IBAÑEZ, Marcelo 22) FERNANDEZ, John 23) PALACIO, Juan Carlos 24) CUESTA, Harry 25) SIERRA, Darío <p>DT: Nelson Gallego</p>	<p>BARCELONA (Ecuador)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) CEVALLOS, José 2) TENORIO, Byron 3) MONTANERO, Jimmy 4) CARABALI, Héctor 5) NORIEGA, Raúl 6) ALCIVAR, Claudio 7) GILSON DE SOUZA 8) MORALES, Marcelo 9) UQUILLAS, Manuel 10) GAVICA, José 11) ALFARO MORENO, Carlos 12) MENDOZA, Victor 13) MONTAÑO, Alberto 14) GOMEZ, Luis 15) GUERRERO, José 16) DE LA CRUZ, Ulises 17) ROSERO, Julio 18) CARABALI, Wilson 19) BENITEZ, Marcelo 20) MORA, José 21) VARGAS, Joe 22) YAÑEZ, Carlos 23) VERNAZA, Joel 24) VALENCIA, Emilio 25) VILLARREAL, Néstor <p>DT: Salvador Capitano</p>
<p>COLEGIALES (Paraguay)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) COSTA, Wellington 2) CANDIA, Marcos 3) ALMADA, Alfredo 4) TOLEDO, Delio 5) OCAMPOS, Osvaldo 6) AYALA, Gilberto 7) GOROSO, Carlos 8) FRANCO, Juan 9) BIANCO, Héctor 10) ESPINOLA, Jorge 11) DIAZ, Carlos 12) IBARRA, Claudio 13) LEGUIZAMON, Cecilio 14) MARTINEZ, Héctor 15) GOMEZ, David 16) RUIZ DIAZ, Alcides 17) FERNANDEZ, Eduardo 18) VERA, Nelson 19) AMARILLA, Higinio 20) TOPACIO, Gustavo 21) GONZALEZ, Hugo 22) OZORIO, Teodoro 23) GALARZA, Florencio 24) HERMOSILLA, Benito 25) CHAPARRO, Gilberto <p>DT: Juan Zocarias</p>	<p>CICLISTA LIMA (Perú)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) QUESADA, Rafael 2) HERNANDEZ, Martín 3) MEJIA, Raúl 4) BRAVO, Ricardo 5) REBAGLIATI, Diego 6) BAZALAR, Juan 7) GARCIA, Manuel 8) MUÑOZ, José 9) FARFAN, Roberto 10) LOPEZ, Manuel 11) TORREJON, Tito 12) DIAZ, José 13) GASTIABURU, Carlos 14) FERNANDEZ, Oscar 15) MORAN, Lino 16) ESPINOZA, Raymundo 17) GUARDERAS, Juan 18) TREZZINI, Gustavo 19) GALLIQUIO, Luis 20) VILCA, Edwin 21) DELGADO, Rony 22) FUENTES, Angel 23) CHALLE, Roberto Carlos 24) WERTHEIMER, Henry 25) RIOS, Eduardo <p>DT: José Fernández</p>	<p>DEFENSOR SPORTING (Uruguay)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) ROMAY, Leonardo 2) AGUIAR, Jesús 3) SUM, Leonardo 4) TRAVERSA, Alejandro 5) HERNANDEZ, Pablo 6) DOS SANTOS, Rubén 7) CHILELLI, José 8) DA SILVA, Jorge 9) DE LIMA, Juan Carlos 10) TEJERA, Marcelo 11) MIRANDA, Gerardo 12) DOMINGUEZ, Fabián 13) FAJARDO, Fernando 14) SILVA CANTERA, Heber 15) FLEUQUIN, Andrés 16) PEREZ, Diego 17) FADEVILLE, Fernando 18) ROMERO, Clever 19) SILVA, Tabaré 20) ACOSTA, Martín 21) ABREU, Washington 22) HABERLI, Emilio 23) SIXTO, Germán 24) CARTAGENA, Iván 25) GIMENEZ, Aldo <p>DT: Juan Ahuntchain</p>	<p>SUD AMERICA (Uruguay)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) FUENTES, Julio 2) DA LUZ, Luis 3) GÓÑEZ, Juan 4) VIERA, Maximiliano 5) ACEVEDO, Eduardo 6) RABIDO, Juan 7) ORTA, Mario 8) LANCIERI, Julio 9) MARQUEZ, Néstor 10) CORREA, Juan Carlos 11) LUJAMBIO, Josemir 12) VAZQUEZ, Carlos 13) MENDEZ, Sandro 14) PERDOMO, Tidio 15) RUSSOMANDO, Marcelo 16) RODRIGUEZ, Richard 17) ODDINE, Sergio 18) PIAGGIO, Santiago 19) LANDAIDA, Juan Manuel 20) TORRES, Mauber 21) ALFARO, Cristian 22) RODRIGUEZ, Elio 23) PUA, Robert 24) PEREYRA, Gustavo 25) PRIORE, Gerardo <p>DT: Julio Ribas</p>	<p>MINEROS (Venezuela)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) SILANO, Sergio 2) HERNANDEZ, William 3) GONZALEZ, William 4) GARCIA, Erixander 5) CARDOSO, Marcelo 6) SALAZAR, Antonio 7) NORIEGA, Daniel 8) PEREIRA, Ederley 9) DA SILVA, Rogério 10) CARDOSO, Marco Antonio 11) RODALLEGAS, Robert 12) OSORIO, Félix 13) No presentó ningún jugador 14) RENGEL, Gabriel 15) ANNARELLI, Sergio 16) CORDERO, Miguel 17) ORTIZ, Luis 18) HERNANDEZ, Pedro 19) CARNEIRO, Jhonny 20) FARIAS, Alberto 21) FIGUEROA, Freddy <p>DT: Eduardo Borrero</p>

Julio Humberto Grondona, Reelegido en la AFA por cuarta vez
Julio Humberto Grondona, Reelected in AFA for the fourth time

DIRIGENTE DE RAZA A LEADER'S LINEAGE



Julio Humberto Grondona, la vida dedicada al fútbol. /Julio Humberto Grondona, a lifetime dedicated to football.

El 19 de octubre último, la Asamblea de la Asociación del Fútbol Argentino reeligió por cuarta vez consecutiva y por unanimidad a Julio Humberto Grondona por un nuevo período de cuatro años como presidente de la entidad. Es decir que Grondona, quien asumió en ese cargo el 6 de abril de 1979, va para veinte años de gestión. Nunca, en la AFA, entidad con 103 años de existencia, un presidente gobernó durante tanto tiempo.

La sola mención de dos décadas al frente de una entidad tan prestigiosa, en un fútbol tan poderoso, implica un gran elogio, la certeza de que se trata de un hombre inteligente, visionario, un auténtico líder. Como en el caso de Joao Havelange, Julio Grondona prestigia a toda la dirigencia de Sudamérica.

La permanencia del fútbol argentino en el más alto nivel internacional es obra, sin duda, de su talento conductivo.

Nacido el 18 de septiembre de 1931, Grondona fue futbolista de divisiones meno-

res, fundador del club Arsenal y presidente ilustre de Independiente de Avellaneda, su ciudad. Desde 1988 es vicepresidente de la FIFA por Sudamérica, pero por encima de todo, es un enamorado de su familia, un hombre de costumbres sencillas, profundo conocedor de las estructuras del fútbol y, en especial, famoso por su capacidad analítica del juego.

On October 19, last, at the Board's Meeting of the Argentine Football Association, Julio Humberto Grondona was unanimously reelected for the fourth consecutive time, for a new four-year term as president of the institution. Hence, Grondona, who started holding said office on April 6, 1979, will be governing AFA for a 20-year term. Never before had this Association had a president for such a long period, in all its 103 years of existence.

The mere fact of mentioning two deca-

des at the head of such a prestigious entity, with such a powerful football, implies great praise and the certainty that we are referring to a clever man, endowed with unusual far-sightedness, an authentic leader. As in the case of Joao Havelange, Julio Grondona honours South American leaders. His permanence in Argentine football at an international top level is undoubtedly the outcome of his leading capacity.

Born on September 18, 1931, Julio Humberto Grondona was a football-player in the junior divisions, founder of Arsenal Club and distinguished president of Independiente, of Avellaneda, his home town. Since 1988, he is FIFA vice-president for South America, but above all, he is a family-man of simple habits, deeply conversant as to football structures and especially famous for his analytic view of the game.

100 AÑOS DEL CLUB MAS POPULAR DE BRASIL / CENTENNIAL OF BRAZIL'S MOST POPULAR CLUB

ACUARELA DO FLAMENGO

PAINTING OF FLAMENGO

Un ramillete rojinegro, apenas un símbolo de lo que es Flamengo: muchedumbre, alegría, color, fidelidad a unos colores. / A red-black bouquet, simply a symbol of what Flamengo represents: crowds, gaiety, colour, loyalty to those colours.

El Flamengo del Centenario, el que acaba de terminar vicecampeón en la reciente Supercopa, capitaneado por el gran Romario. / Flamengo of the Centennial, the club that has just finished runner-up in the recent Supercup, with Romario as its captain.

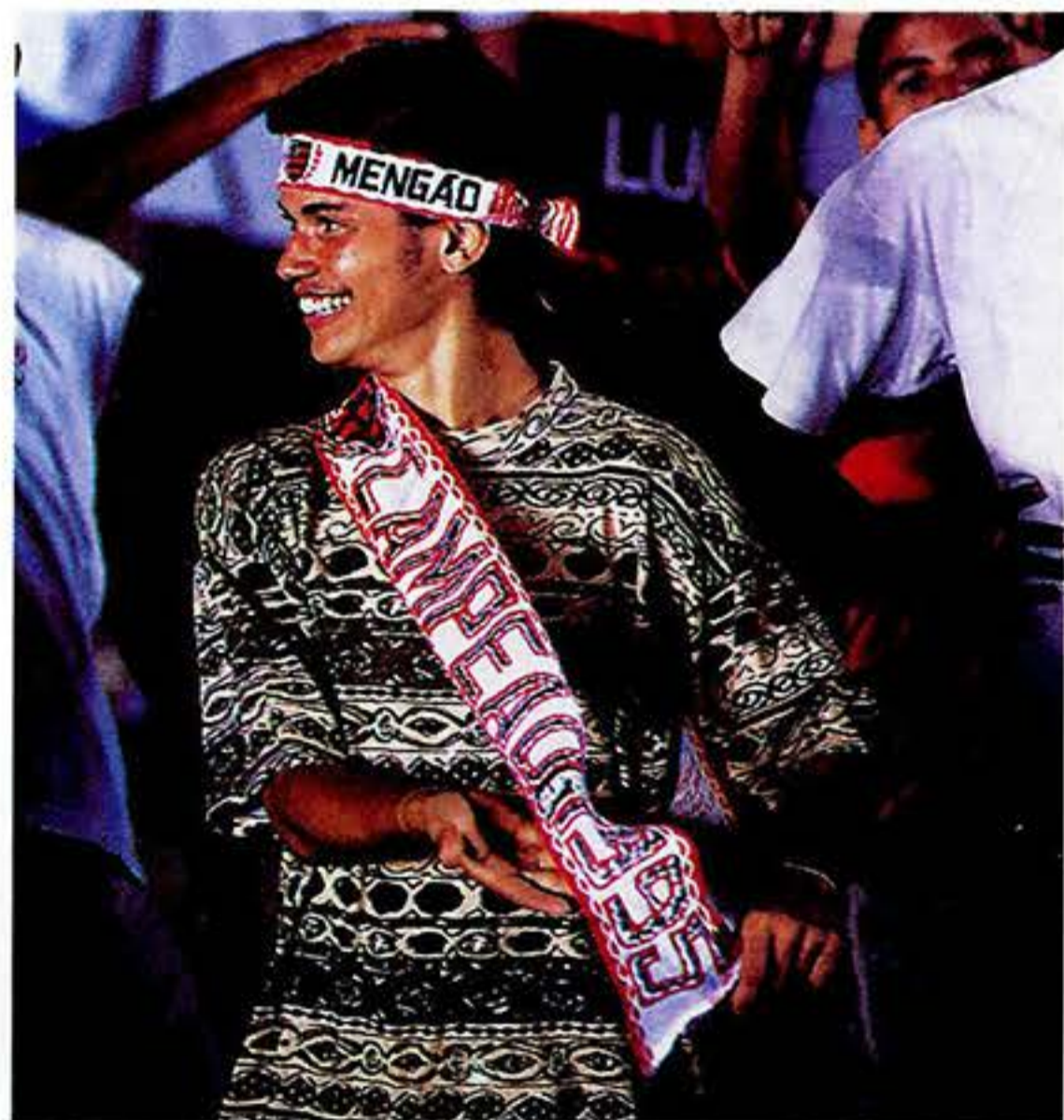




hombre símbolo en la historia del club, el máximo goleador y el gran ídolo de la torcida: Artur Antunes Coimbra "Zico". /The man who symbolizes the club's history, top scorer and the fans' greatest idol: Artur Antunes Coimbra "Zico".

Uno de los tantos millones de flamenguistas. Una foto de cualquier época: en Maracanã y con la banda de campeón. /One of the many millions of faithful Flamengo followers. A picture of any time: at Maracanã and with the champion's ribbon.

Leovegildo Gama "Junior", otra de las grandes estrellas rojas y negras de todas las épocas. Multicampeón con la camiseta de Flamengo. /Leovegildo Gama "Junior", another of the red-black stars of all times. Multichampion with Flamengo's shirt.



El pasado 17 de noviembre no fue una fecha más para el fútbol de Brasil y de Sudamérica. Ese día festejó su Centenario una de las instituciones más populares y gloriosas del mundo: el Clube de Regatas do Flamengo.

Decir Flamengo es decir Brasil y eso sólo ya está dimensionando la trascendencia y convocatoria popular de esta entidad que, según varias encuestas, cuenta con más de treinta millones de simpatizantes en todo el territorio del gigantesco país. De ahí su mote de "O mais querido do Brasil".

Pero Flamengo no es sólo popularidad, también es prosapia futbolística. Ha sido veintitrés veces campeón carioca (1914-15-20-21-25-27-39-42-43-44-53-54-55-63-65-72-74-78-79-especial-81-86-91), cinco veces campeón brasileño (1980-82-83-87-92), ganador de la Copa Brasil (1990), del Río-San Pablo (1961), de la Copa Libertadores de América (1981) y campeón mundial (1981).

"O Mengo" es el club de Domingos Da Guia, de Zinho, de Zico, de Junior y de docenas de supercracks brasileños de todos los tiempos.

De origen humilde, sus choques frente al aristocrático Fluminense (el célebre FLA-FLU) son un clásico del Brasil, así como su torcida llenando el Maracanã.

Flamengo, ubicado en el elegante barrio La Gávea, de Río de Janeiro, es presidido desde 1994 por el joven y exitoso empresario Kleber Leite.

November 17, last, was not simply one more date for Brazil's and South America's football. On that day, one of the most popular and glorious institutions in the world, the "Clube de Regatas do Flamengo", celebrated its Centennial. To say Flamengo is to say Brazil and this mere fact reflects on the importance and popularity of this club that, according to several surveys, has more than thirty million fans spread over the territory of this gigantic country. Hence its motto of "The most loved club of Brazil"

But Flamengo does not only mean popularity, it also means football lineage. It has been a "Carioca" Champion 23 times (1914-15-20-21-25-27-39-42-43-44-53-55-63-65-72-74-78-79, special 81-86-91); five times Brazilian Champion (1980-82-83-87-92), winner of the Brazil Cup (1990), the Río-Sao Paulo Competition (1961), of the Libertadores de America Cup (1981) and World Champion (1981).

"O Mengo" is the club of Domingos Da Guia, Zinho, Zico, Junior and dozens of Brazilian supercracks of all times.

Of humble origin, its clashes with aristocratic Fluminense (the famous FLA-FLU) are a Brazilian derby, just as its fans crowding Maracanã.

Flamengo, located in the fashionable district of La Gavea, of Río de Janeiro, has been presided since 1994 by the young and successful businessman Kleber Leite.

E L I M I N A T O R I A

TODO PROGRAMADO

P R E L I M I N A R I E S

EVERYTHING READY



▲ El simple y bello logotipo de la Copa Mundial Francia '98, a la cual aspiran desde ahora 172 Asociaciones Nacionales de los cinco continentes. / The simple and beautiful logo of World Cup France'98, coveted by 172 National Associations from over all five continents.

► Joseph Blatter, como siempre, un brillante maestro de ceremonias, con dos símbolos del fútbol: el balón y la Copa Mundial. / Joseph Blatter, as usual, a brilliant master of ceremonies, with two football symbols: the ball and the World Cup.

Todo ha quedado definido: el camino a Francia '98 está en marcha. La Eliminatoria de la Copa Mundial ha sido sorteada o, como en el caso de Sudamérica, fue confirmado el sistema de disputa y el calendario preparado por las 9 Asociaciones participantes.

Será el **Mundial record en cantidad de participantes**, tanto en la fase final, en Francia, donde por primera vez competirán 32 equipos, como en la fase previa: 172 países –de los 193 que componen la FIFA– se inscribieron para tomar parte del mayor acontecimiento deportivo univer-



sal, como es la Copa Mundial de fútbol de la FIFA. Este número supera largamente a los 144 que se anotaron para USA '94.

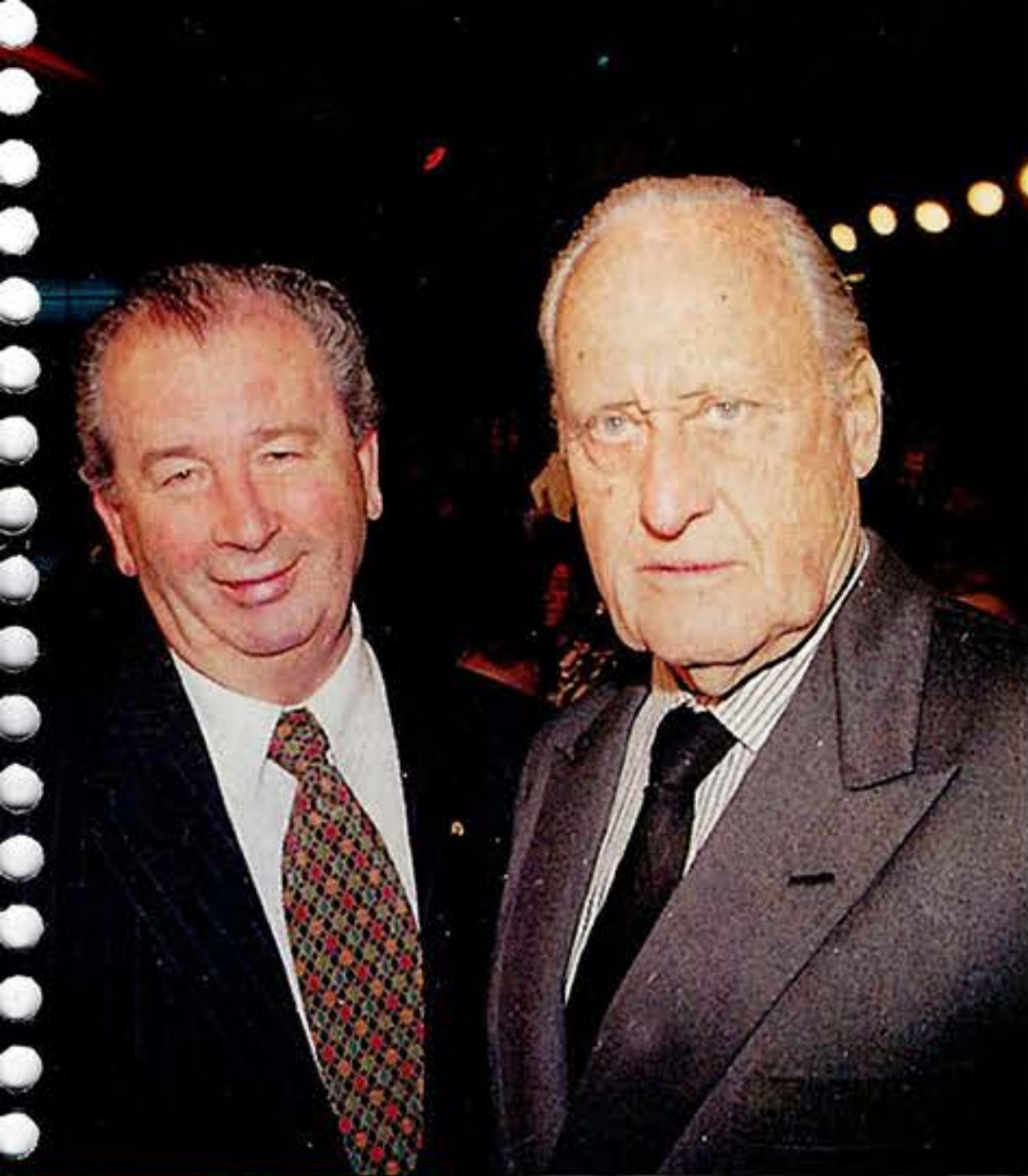
Como es habitual en cada uno de sus eventos, la FIFA –junto al Comité Organizador Local– montó un fantástico show en el Carrousel del Louvre, con la participación de figuras notables del fútbol, en el cual se sortearon los grupos de los distintos continentes. La preciosa velada tuvo lugar en París el pasado 12 de diciembre.

El Mundial de Francia, ya fue establecido, se disputará desde el 10 de junio al

12 de julio de 1998.

CONMEBOL: TODOS CONTRA TODOS

En el caso de nuestro continente, la competición preliminar fue estructurada de común acuerdo entre las Asociaciones Nacionales, las cuales acordaron las fechas y la disputa mediante el Sistema de Liga, o sea de todos contra todos a partidos de ida y vuelta. La Eliminatoria Sudamericana comenzará el 24 de abril de 1996 y finalizará el 16 de noviembre de 1997. El calendario y el formato de la com-



◀ **Joao Havelange y Julio Grondona. El presidente de la FIFA y uno de sus vicepresidentes, durante la magnífica velada preparada por la FIFA y Francia '98 para el sorteo de la Eliminatoria. Dos dirigentes brillantes de Sudamérica. / Joao Havelange and Julio Grondona. FIFA president and one of his vicepresidents, during the splendid evening party organized by FIFA and France '98 for the Preliminary Competition Draw. Two brilliant leaders of South America.**

ción de los compromisos internacionales.

NEGATIVA A LA PAZ

De acuerdo a un informe de su Comisión Médica, que aconseja no disputar encuentros en ciudades ubicadas a más de 2.500 metros sobre el nivel del mar, la FIFA—organizadora de la Copa Mundial y de su Eliminatoria—le dio a cada Asociación la posibilidad de decidir si desea o no jugar en ciudades con esas características.

El tema tuvo especial significación para Sudamérica, puesto que Bolivia había fijado como sede de sus encuentros de local a su capital, La Paz, ubicada a 3.600 metros. Por esta razón, invitadas a decidir, siete Asociaciones decidieron no aceptar jugar en La Paz, en tanto la restante (Ecuador) no puso objeciones. La FIFA emitió un comunicado en el que explica la situación aludida, el cual se publican en este mismo artículo.



petencia fueron confirmados por la FIFA el mismo 12 de diciembre.

Esta será la primera vez que en la Eliminatoria Sudamericana no se disputan los encuentros continuamente en un período de uno o dos meses, sino que tendrá una duración de diecinueve meses.

Cada Selección disputará entonces un promedio aproximado de un partido por mes.

Como es ya conocido, los 4 primeros clasificados de Sudamérica obtendrán una plaza para la Copa Mundial Francia '98. Brasil, participante de oficio por ser último campeón, será el quinto represen-

tante de la CONMEBOL.

La programación de la competición preliminar de Sudamérica fue acordada por los presidentes de las nueve Asociaciones Nacionales intervinientes, durante una reunión celebrada el 2 de noviembre último en Asunción. Allí prevaleció la concordia y el sentido general de que todos arribaran al mejor calendario posible para cada uno.

Por primera vez, también, quedó establecida una agenda de torneos para los próximos dos años, lo que permitirá a cada Asociación Nacional programar las mejores fechas para su actividad local en fun-

Everything is ready: the road to France '98 is open. The draw for the Preliminaries of the forthcoming World Cup has taken place, i.e. that just as it happened with South America, the tournament format and calendar prepared by the 9 participating Associations have been confirmed.

This World Cup will set up a record as to the number of participants, in its final phase, in France, where 32 teams will compete for the first time, as well as in

ELIMINATORIA: TODO PROGRAMADO / PRELIMINARIES: EVERYTHING READY

the first phase: 172 countries –of FIFA's 193– have registered to take part in the world's greatest sports event, such as FIFA Football World Cup. This figure largely exceeds the 144 registered for USA '94.

As it is customary in these events, FIFA –in collaboration with the Organizing Committee– produced a fantastic show in Louvre's Carrousel, with the participation of top level soccer stars, for the draw of the groups from the different continents. This magnificent ceremony took place in Paris on December 12, last.

World Cup France '98 has been scheduled to take place from June 10 to July 12, 1998.

SOUTH AMERICA: IN A ROUND-ROBIN FORMAT

In what refers to our continent, the Preliminary Competition was structu-



José Saavedra Banzer y Oscar Harrison, presidentes de las Asociaciones Nacionales de Bolivia y Paraguay, dialogan durante las cordiales reuniones de Asunción. / José Saavedra Banzer and Oscar Harrison, presidents of the Bolivian and Paraguayan Associations, engaged in a lively talk at the Asunción meetings.

FIXTURE

1ra. Fecha

Partido de ida: 24 de abril de 1996
Revancha: 2 de abril de 1997

ARGENTINA	vs.	BOLIVIA
VENEZUELA	vs.	URUGUAY
COLOMBIA	vs.	PARAGUAY
ECUADOR	vs.	PERU

LIBRE: CHILE

4ta. Fecha

Partido de ida: 1º de septiembre de 1996
Revancha: 6 de julio de 1997

ARGENTINA	vs.	PARAGUAY
COLOMBIA	vs.	CHILE
ECUADOR	vs.	VENEZUELA
BOLIVIA	vs.	PERU

LIBRE: URUGUAY

7ma. Fecha

Partido de ida: 15 de diciembre de 1996
Revancha: 10 de septiembre de 1997

ARGENTINA	vs.	CHILE
URUGUAY	vs.	PERU
VENEZUELA	vs.	COLOMBIA
BOLIVIA	vs.	PARAGUAY

LIBRE: ECUADOR

2da. Fecha

Partido de ida: 2 de junio de 1996
Revancha: 30 de abril de 1997

ECUADOR	vs.	ARGENTINA
URUGUAY	vs.	PARAGUAY
VENEZUELA	vs.	CHILE
PERU	vs.	COLOMBIA

LIBRE: BOLIVIA

5ta. Fecha

Partido de ida: 9 de octubre de 1996
Revancha: 20 de julio de 1997

VENEZUELA	vs.	ARGENTINA
URUGUAY	vs.	BOLIVIA
ECUADOR	vs.	COLOMBIA
PARAGUAY	vs.	CHILE

LIBRE: PERU

8va. Fecha

Partido de ida: 12 de enero de 1997
Revancha: 12 de octubre de 1997

URUGUAY	vs.	ARGENTINA
PERU	vs.	CHILE
VENEZUELA	vs.	PARAGUAY
BOLIVIA	vs.	ECUADOR

LIBRE: COLOMBIA

3ra. Fecha

Partido de ida: 7 de julio de 1996
Revancha: 8 de junio de 1997

PERU	vs.	ARGENTINA
CHILE	vs.	ECUADOR
COLOMBIA	vs.	URUGUAY
BOLIVIA	vs.	VENEZUELA

LIBRE: PARAGUAY

6ta. Fecha

Partido de ida: 10 de noviembre de 1996
Revancha: 20 de agosto de 1997

CHILE	vs.	URUGUAY
BOLIVIA	vs.	COLOMBIA
PARAGUAY	vs.	ECUADOR
PERU	vs.	VENEZUELA

LIBRE: ARGENTINA

9na. Fecha

Partido de ida: 12 de febrero de 1997
Revancha: 16 de noviembre de 1997

COLOMBIA	vs.	ARGENTINA
ECUADOR	vs.	URUGUAY
PARAGUAY	vs.	PERU
BOLIVIA	vs.	CHILE

LIBRE: VENEZUELA

Nota: En los partidos de revancha se invierte la condición de local.

COPA MUNDIAL FIFA FRANCIA 1998 - PAISES INSCRIPTOS

AFC

Miembros: 41 (+1)
Inscriptos: 36

Bahrein
Bangladesh
Camboya
RP China
Taiwán
Hong Kong
India
Indonesia
Irán
Irak
Japón
Jordania
Kazakhstan
República de Corea
Kuwait
Kyrgyzstan
Libano
Macao
Malasia
Maldivas
Nepal
Omán
Pakistán
Filipinas
Qatar
Arabia Saudita
Singapur
Sri Lanka
Siria
Tailandia
Tajikistán
Turkmenistán
Emiratos Arabes Unidos
Uzbekistán
Vietnam
Yemen

No inscriptos:
Afghanistan
Brunei
RPD Korea
Laos
Myanmar
Palestina (****)

CAF

Miembros: 51
Inscriptos: 36

Argelia
Angola
Burkina Faso
Burundi
Camerún
Congo
Costa de Marfil
Egipto
Gabón
Gambia
Ghana
Guinea
Kenia
Liberia
Madagascar
Malawi
Mali
Mauritania
Islas Mauricio
Marruecos
Mozambique
Namibia
Niger
Nigeria
Ruanda
Senegal
Sierra Leona
Sudáfrica
Sudán
Swazilandia
Tanzania
Togo
Túnez
Zaire
Zambia
Zimbabwe

No inscriptos:
Benín
Botswana
Islas Cabo Verde
Rep. Central Africana
Chad
Djibouti
Guinea Ecuatorial
Etiopía
Ginea-Bissau
Lesotho
Libia
Sao Tomé e Príncipe
Seychelles
Somalia
Uganda

CONCACAF

Miembros: 30
Inscriptos: 30

Antigua y Barbados
Aruba
Bahamas
Barbados
Bélice
Canada
Islas Caimán
Costa Rica
Dominica
República Dominicana
El Salvador
Granada
Guatemala
Guyana
Haití
Honduras
Jamaica
México
Antillas Holandesas
Nicaragua
Panamá
Puerto Rico
Santa Lucía
Saint Kitts & Nevis
Saint Vincent & Granadines
Surinam
Trinidad y Tobago
USA
Cuba
Bermuda

CONMEBOL

Miembros: 10
Inscriptos: 10

Argentina
Bolivia
Brasil (*)
Chile
Colombia
Ecuador
Paraguay
Perú
Uruguay
Venezuela

UEFA

Miembros: 49 (+1)
Inscriptos: 50

Albania
Armenia
Austria
Azerbaijón
Bielorrusia
Bélgica
Bosnia-Herzegovina(**)
Bulgaria
Croacia
Chipre
República Checa
Dinamarca
Inglaterra
Estonia
Islas Faroe
Finlandia
Francia (****)
Georgia
Alemania
Grecia
Hungría
Islandia
Israel
Italia
Letonia
Liechtenstein
Lituania
Luxemburgo
Macedonia
Malta
Moldavia
Holanda
Irlanda del Norte
Noruega
Polonia
Portugal
Eslovenia
República de Irlanda
Rumania
Rusia
San Marino
Escocia
Eslovaquia
España
Suecia
Suiza
Turquía
Ucrania
Gales
Yugoslavia

OFC

Miembros 10
Inscriptos: 10

Australia
Islas Cook
Fiji
Nueva Zelanda
Nueva Guinea
Islas Salomón
Tahiti
Tonga
Vanuatu
Samoa Occidental

TOTAL: 172 - (*) Clasificado por ser el Campeón - (**) Provisional - (***) Clasificado por ser el próximo organizador - (****) Provisional

PLAZAS POR CONFEDERACION PARA FRANCIA 1998

Africa:	5
Concacaf:	3
Europa:	14
SUDAMERICA:	4
Asia:	3,5
Oceanía:	0,5
Campeón (Brasil):	1
Organizador (Francia):	1

Nota: El 4º de Asia disputará una plaza en un partido con el 1º de Oceanía.



red by mutual accord among the different National Associations. Dates were fixed and the tournament format decided upon was the League System, i.e. a round-robin format, with home and away matches. The South American Preliminaries will begin on April 24, 1996 to end on November 16, 1997. FIFA approved both calendar and tour-

◀ Mientras se elabora el calendario, Rafael Esquivel, titular de la Federación Venezolana, cambia ideas con el técnico de su Selección, Rafael Santana. / While the calendar is being prepared, Rafael Esquivel, head of the Venezuelan Federation, talks with his National team's coach, Rafael Santana.

ELIMINATORIA: TODO PROGRAMADO / PRELIMINARIES: EVERYTHING READY

nament format on December 12.

This will be the first time that in the South American Preliminaries the encounters will not take place without a break during a one or two-month term, but with a 19-month duration. The average for each National Team will be of one match per month.

As it is well known, the first 4 qualified in South America will be allotted a place in World Cup France '98. Brazil, as the latest champion, will be CONMEBOL's fifth representative.

The programme of South America's Preliminary Competition was agreed upon by the presidents of the nine participating National Associations, at a meeting held on November 2, last, in Asunción. Concord and sobriety prevailed in the general sense that all would agree upon the best possible calendar for all.

A tournament agenda for the next two years was also set up for the first time, thus permitting each Association to determine the best dates for its own priva-



Joseph Blatter y el gran jugador liberiano del Milan AC, George Weah, quien lo asistió en el sorteo. / Joseph Blatter and the great Liberian player of Milan AC George Weah, who assisted him with the draw.

te activity in accordance with their international engagements.

LA PAZ DISCARDED

In accordance with a report presented by its Medical Board, wherein it is advised to discard cities located more than 2,000 metres over sea-level, FIFA -organizer of the World Cup and its Preliminary Competition- gave each Association the possibility of deciding whether they wished to play in venues of the aforesaid characteristics.

The matter was especially significant for South America, since Bolivia had chosen La Paz, its capital-city, located 3,600 metres over sea-level, as venue of its matches as home team. That is the reason why, when asked to choose, seven Associations decided not to play in La Paz, while the remaining one (Ecuador) presented no objection. FIFA have issued press releases explaining the situation, which we also hereby publish.

COMUNICADO DE LA FIFA / FIFA'S COMMUNIQUE

En relación a la situación planteada con la ciudad de La Paz, en la que la Federación Boliviana desea jugar en condición de local sus partidos de la Eliminatoria, la FIFA emitió el 12 de diciembre, en París, el siguiente comunicado dirigido a las Asociaciones Nacionales de la CONMEBOL:

"Estimados Sres. Secretarios Generales:

En su reunión del 11 de diciembre de 1995 en París, el Comité Ejecutivo de la FIFA trató el problema relativo a la posibilidad de jugar partidos en localidades situadas a gran altura.

En especial, escuchó un informe detallado del Presidente de la Comisión de Medicina Deportiva de la FIFA Dr. Michel D'Hooghe, según el cual dicha Comisión llegó a la conclusión de que no es deseable que se disputen partidos de fútbol en estadios situados en una altura superior a los 3.000 metros.

Este problema concierne particularmente a América del Sur. Además, el Comité Ejecutivo tomó conocimiento de observaciones sometidas por la Federación Boliviana de Fútbol, así como por su miembro ecuatoriano, el Sr. Coello.

El Comité Ejecutivo no tomó una decisión formal al respecto. Por lo tanto, tomando en cuenta que se trata aquí de la fase preliminar de la Copa Mundial, decidió permitir que las asociaciones nacionales de la CONMEBOL determinen si ellas aceptan o rechazan jugar en la altitud mencionada. En consecuencia, se ruega a estas asociaciones tengan a bien reunirse e informar a la FIFA hasta el 31 de diciembre de 1995 cuál es la decisión que la mayoría de ellas desea aplicar a este respecto."

El comunicado está firmado por Michel Zen-Ruffinen, Secretario General Adjunto de la FIFA.

With reference to the problem raised with the city of La Paz, in which the Bolivian Federation wishes its Preliminary Competition matches to be played as home team, FIFA issued in Paris, the following communiqué on December 12th. last, addressed to CONMEBOL's National Associations:

"Dear General Secretaries:

At its meeting of December 11, 1995, celebrated in Paris, FIFA Executive Committee discussed the problem related to the possibility of having matches played in locations of high altitude.

Special attention was paid to a detailed report presented by Michel D'Hooghe, President of FIFA's Sports Medicine Board, according to which said Board reached the conclusion that it is not desirable to have football matches played in stadiums located over 3,000 metres above sea-level.

This problem is mainly referred to South America. Furthermore, the Executive Committee listened to observations made by the Bolivian Football Federation as well as by its Ecuadorian member, Mr. Coello.

The Executive Committee did not make a formal decision on the matter. Consequently, and taking into consideration the fact that this is a World Cup preliminary phase, it has decided to allow CONMEBOL's National Associations to determine whether they accept or refuse to play in the aforementioned altitude. Hence, these associations are requested to meet and inform FIFA on the decision made by the majority of them in this connection, up to December 31, 1995."

The communiqué is signed by Michel Zen-Ruffinen, FIFA Assistant General Secretary.

COPA MUNDIAL FIFA FRANCIA 1998 - PAISES INSCRIPTOS

AFC	CAF	CONCACAF	CONMEBOL	UEFA	OFC
Miembros: 41 (+1) Inscriptos: 36	Miembros: 51 inscriptos: 36	Miembros: 30 Inscriptos: 30	Miembros: 10 Inscriptos: 10	Miembros: 49 (+1) Inscriptos: 50	Miembros 10 Inscriptos: 10
Bahrein Bangladesh Camboya RP China Taiwán Hong Kong India Indonesia Irán Irak Japón Jordania Kazakhstan República de Corea Kuwait Kyrgyzstan Libano Macao Malasia Maldivas Nepal Omán Pakistán Filipinas Qatar Arabia Saudita Singapur Sri Lanka Siria Tailandia Tajikistán Turkmenistán Emiratos Arabes Unidos Uzbekistán Vietnam Yemén	Argelia Angola Burkina Faso Burundi Camerún Congo Costa de Marfil Egipto Gabón Gambia Ghana Guinea Kenia Liberia Madagascar Malawi Mali Mauritania Islas Mauricio Marruecos Mozambique Namibia Niger Nigeria Ruanda Senegal Sierra Leona Sudáfrica Sudán Swazilandia Tanzania Togo Túnez Zaire Zambia Zimbabwe	Antigua y Barbados Aruba Bahamas Barbados Bélice Canada Islas Caimán Costa Rica Dominica República Dominicana El Salvador Granada Guatemala Guyana Haití Honduras Jamaica México Antillas Holandesas Nicaragua Panamá Puerto Rico Santa Lucía Saint Kitts & Nevis Saint Vincent & Granadines Surinam Trinidad y Tobago USA Cuba Bermuda	Argentina Bolivia Brasil (*) Chile Colombia Ecuador Paraguay Perú Uruguay Venezuela	Albania Armenia Austria Azerbaijón Bielorrusia Bélgica Bosnia-Herzegovina(**) Bulgaria Croacia Chipre República Checa Dinamarca Inglaterra Estonia Islas Faroe Finlandia Francia (***) Georgia Alemania Grecia Hungria Islandia Israel Italia Letonia Liechtenstein Lituania Luxemburgo Macedonia Malta Moldavia Holanda Irlanda del Norte Noruega Polonia Portugal Eslovenia República de Irlanda Rumania Rusia San Marino Escocia Eslovaquia España Suecia Suiza Turquía Ucrania Gales Yugoslavia	Australia Islas Cook Fiji Nueva Zelanda Nueva Guinea Islas Salomón Tahití Tonga Vanuatu Samoa Occidental
No inscriptos: Afghanistan Brunei RPD Korea Laos Myanmar Palestina (****)	No inscriptos: Benín Botswana Islas Cabo Verde Rep. Central Africana Chad Djibouti Guinea Ecuatorial Etiopía Ginea-Bissau Lesotho Libia Sao Tomé e Príncipe Seychelles Somalia Uganda				

TOTAL: 172 - (*) Clasificado por ser el Campeón - (**) Provisional - (***) Clasificado por ser el próximo organizador - (****) Provisional

PLAZAS POR CONFEDERACION PARA FRANCIA 1998

Africa:	5
Concacaf:	3
Europa:	14
SUDAMERICA:	4
Asia:	3,5
Oceanía:	0,5
Campeón (Brasil):	1
Organizador (Francia):	1

Nota: El 4º de Asia disputará una plaza en un partido con el 1º de Oceanía.



red by mutual accord among the different National Associations. Dates were fixed and the tournament format decided upon was the League System, i.e. a round-robin format, with home and away matches. The South American Preliminaries will begin on April 24, 1996 to end on November 16, 1997. FIFA approved both calendar and tour-

◀ **Mientras se elabora el calendario, Rafael Esquivel, titular de la Federación Venezolana, cambia ideas con el técnico de su Selección, Rafael Santana. / While the calendar is being prepared, Rafael Esquivel, head of the Venezuelan Federation, talks with his National team's coach, Rafael Santana.**

ELIMINATORIA: TODO PROGRAMADO / PRELIMINARIES: EVERYTHING READY

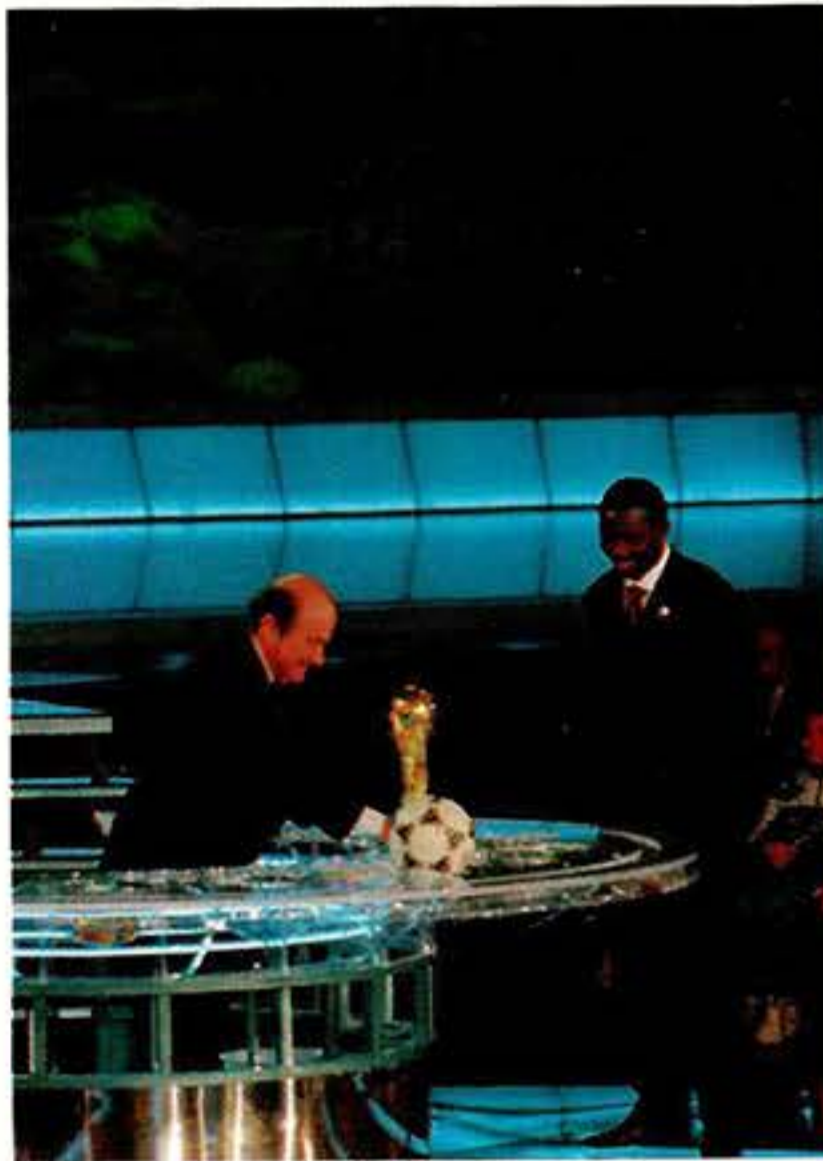
nament format on December 12.

This will be the first time that in the South American Preliminaries the encounters will not take place without a break during a one or two-month term, but with a 19-month duration. The average for each National Team will be of one match per month.

As it is well known, the first 4 qualified in South America will be allotted a place in World Cup France '98. Brazil, as the latest champion, will be CONMEBOL's fifth representative.

The programme of South America's Preliminary Competition was agreed upon by the presidents of the nine participating National Associations, at a meeting held on November 2, last, in Asunción. Concord and sobriety prevailed in the general sense that all would agree upon the best possible calendar for all.

A tournament agenda for the next two years was also set up for the first time, thus permitting each Association to determine the best dates for its own priva-



Joseph Blatter y el gran jugador liberiano del Milan AC, George Weah, quien lo asistió en el sorteo. / Joseph Blatter and the great Liberian player of Milan AC George Weah, who assisted him with the draw.

te activity in accordance with their international engagements.

LA PAZ DISCARDED

In accordance with a report presented by its Medical Board, wherein it is advised to discard cities located more than 2,000 metres over sea-level, FIFA -organizer of the World Cup and its Preliminary Competition- gave each Association the possibility of deciding whether they wished to play in venues of the aforesaid characteristics.

The matter was especially significant for South America, since Bolivia had chosen La Paz, its capital-city, located 3,600 metres over sea-level, as venue of its matches as home team. That is the reason why, when asked to choose, seven Associations decided not to play in La Paz, while the remaining one (Ecuador) presented no objection. FIFA have issued press releases explaining the situation, which we also hereby publish.

COMUNICADO DE LA FIFA / FIFA'S COMMUNIQUE

En relación a la situación planteada con la ciudad de La Paz, en la que la Federación Boliviana desea jugar en condición de local sus partidos de la Eliminatoria, la FIFA emitió el 12 de diciembre, en París, el siguiente comunicado dirigido a las Asociaciones Nacionales de la CONMEBOL:

"Estimados Sres. Secretarios Generales:

En su reunión del 11 de diciembre de 1995 en París, el Comité Ejecutivo de la FIFA trató el problema relativo a la posibilidad de jugar partidos en localidades situadas a gran altura.

En especial, escuchó un informe detallado del Presidente de la Comisión de Medicina Deportiva de la FIFA Dr. Michel D'Hooghe, según el cual dicha Comisión llegó a la conclusión de que no es deseable que se disputen partidos de fútbol en estadios situados en una altura superior a los 3.000 metros.

Este problema concierne particularmente a América del Sur. Además, el Comité Ejecutivo tomó conocimiento de observaciones sometidas por la Federación Boliviana de Fútbol, así como por su miembro ecuatoriano, el Sr. Coello.

El Comité Ejecutivo no tomó una decisión formal al respecto. Por lo tanto, tomando en cuenta que se trata aquí de la fase preliminar de la Copa Mundial, decidió permitir que las asociaciones nacionales de la CONMEBOL determinen si ellas aceptan o rechazan jugar en la altitud mencionada. En consecuencia, se ruega a estas asociaciones tengan a bien reunirse e informar a la FIFA hasta el 31 de diciembre de 1995 cuál es la decisión que la mayoría de ellas desea aplicar a este respecto."

El comunicado está firmado por Michel Zen-Ruffinen, Secretario General Adjunto de la FIFA.

With reference to the problem raised with the city of La Paz, in which the Bolivian Federation wishes its Preliminary Competition matches to be played as home team, FIFA issued in Paris, the following communiqué on December 12th. last, addressed to CONMEBOL's National Associations:

"Dear General Secretaries:

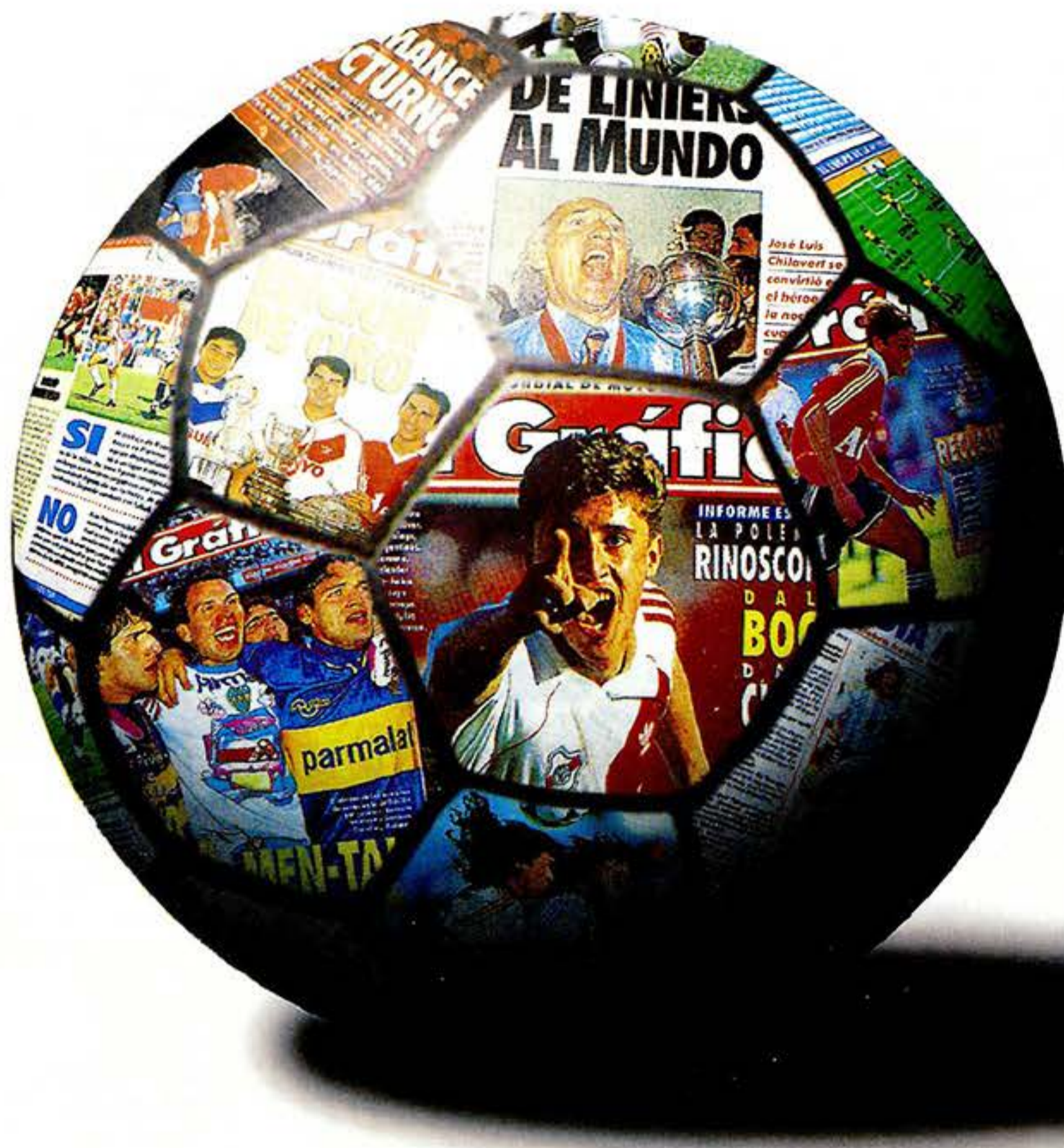
At its meeting of December 11, 1995, celebrated in Paris, FIFA Executive Committee discussed the problem related to the possibility of having matches played in locations of high altitude.

Special attention was paid to a detailed report presented by Michel D'Hooghe, President of FIFA's Sports Medicine Board, according to which said Board reached the conclusion that it is not desirable to have football matches played in stadiums located over 3,000 metres above sea-level.

This problem is mainly referred to South America. Furthermore, the Executive Committee listened to observations made by the Bolivian Football Federation as well as by its Ecuadorian member, Mr. Coello.

The Executive Committee did not make a formal decision on the matter. Consequently, and taking into consideration the fact that this is a World Cup preliminary phase, it has decided to allow CONMEBOL's National Associations to determine whether they accept or refuse to play in the aforementioned altitude. Hence, these associations are requested to meet and inform FIFA on the decision made by the majority of them in this connection, up to December 31, 1995."

The communiqué is signed by Michel Zen-Ruffinen, FIFA Assistant General Secretary.



El Gráfico

**LA REVISTA ARGENTINA DE MAYOR PRESTIGIO MUNDIAL.
THE MOST PRESTIGIOUS ARGENTINE MAGAZINE IN THE WORLD.**

AZOPARDO 579 (1307) - BUENOS AIRES - ARGENTINA - TEL. (54-1) 342-8842 - FAX (54-1) 342-2297.

PUBLICACIONES / PUBLICATIONS

• **"GOL AMERICA"**. Una producción conjunta de C.I.H.F. (Argentina, Carlos F. Yametti) y Heart Books (Bélgica, Serge van Hoof). Revista mensual que contiene amplia información del fútbol en todos los países de América. Resultados, formaciones de equipos, goleadores, posiciones, estadísticas, divisiones de ascenso, notas, etc. Importante para periodistas y seguidores del fútbol americano. Interesados dirigirse a: Sr. Carlos F. Yametti, Pasaje Amalia 426 (1408) Buenos Aires, Argentina. Tel. (54-1) 641-8413.



• **"FUTBOL PLANIFICADO segunda edición"**. Del profesor ecuatoriano Denis Dau Karam, preparador físico de destacada trayectoria. La obra es un complemento de la 1ra. edición de "Fútbol Planificado". Está dirigida a los entrenadores de divisiones infantiles, con contenidos muy prácticos sobre preparación física, técnica y táctica y ciencias aplicadas al deporte. Interesados dirigirse a: Diario El Universo, Guayaquil, Ecuador. Tel. (593-4) 49-0000 Fax 49-2925.



• **"TODO SPORT"**. Periódico deportivo del Perú, dirigido por el joven periodista Moisés Wolfenson. Con toda la información sobre el fútbol incaico. Buenas fotos, síntesis de los partidos, notas y estadísticas. Interesados dirigirse a: Editora Sport S.A., Torres Mattos 116, Magdalena, Lima, Perú. Tel. (51-14) 62-0140 y 62-0882. Fax: 62-0190.



• **"SPORT MARITIMO"**. Revista oficial del Club Sport Marítimo de Venezuela. Dirigida por Graciano Cruz. Dedicada a la vida interna del Club. Especialmente a sus divisiones inferiores y plantel profesional de fútbol. También contiene una síntesis de la pasada Copa América 1995 en Uruguay, y notas a sus figuras. Av. A. Calvani con Av. El Centro, Quinta San Judas Tadeo, N° 29, Urbanización Los Chorros, Miranda, Venezuela. Tel. (58-2) 234-031 y 341-310. Fax: 234-978



• **"RAÇA CORINTHIANA"**. Revista oficial del S. C. Corinthians. Es el primer número, lanzado con motivo de su 85° aniversario. Dirigida por André Lima y Paulo Fernandez. Es un repaso histórico de la vida del glorioso club brasileño, desde su primer título conseguido en 1922 hasta la Copa Brasil lograda en el presente año, con entrevistas a sus máximas estrellas. Edición de una finísima calidad. S. C. Corinthians, Rua Sao Jorge 777, S. Paulo (SP). Tel.: (55-11) 942-9633.



• **"GOAL AMERICA"**. A co-production of C.I.H.F. (Argentina, Carlos F. Yametti) and Heart Books (Belgium, Serge van Hoof). It is a monthly magazine with a detailed information on football in every country of America. Results, line-ups, scorers, standings, promotion divisions, articles, etc. Important for journalists and American soccer fans. Those interested, please address Mr. Carlos F. Yametti, Pasaje Amalia 426 (1408) Buenos Aires, Argentina. Tel.: (54-1) 641-8413.

• **"PLANNED FOOTBALL"** (second edition), by the Ecuadorian professor Denis Dau Karam, physical trainer with an exceptional career. It is a complement of the first edition, addressed to trainers of children's divisions, with practical information as to physical, technical and tactical training and sport applied sciences. Those interested, please address Diario El Universo, Guayaquil, Ecuador. Tel.: (593-4) 49-0000 Fax: 49-2925.

• **"ALL SPORT"**. Perú's sports newspaper under young journalist Moisés Wolfenson's leadership, with a detailed information on Peruvian football, good photos, syntheses of matches, articles and statistical data. Those interested, please address Editora Sport S.A., Torres Mattos 116 Magdalena, Lima, Perú. Tel.: (51-14) 62-0140 and -62-0882. Fax: 62-0190.

• **"MARITIME SPORT"**. Official magazine of Venezuela's Maritime Sport Club under Graciano Cruz's direction. It refers to the Club's inside life, especially related to its junior divisions and professional football sides. It also includes a synthesis of the latest 1995 America Cup hosted by Uruguay and articles on some of its principal figures. Those interested, please address to Av. A. Calvani con Av. El Centro, Quinta San Judas Tadeo, N° 29, Urbanización Los Chorros, Miranda, Venezuela. Tel.: (58-2) 234-031 and 341-310-Fax: 234-978.

• **"CORINTHIAN GRIT"**. Official magazine of S.C. Corinthians, under André Lima's and Paulo Fernández's direction. This is the first number, issued to celebrate the club's 85th. anniversary. It is a historical report on the glorious Brazilian club, from the first title it attained in 1922 up to its present day award of the Brazil Cup, with interviews to its top stars. It is a superb publication. Those interested, please address S.C. Corinthians, Rua Sao Jorge 777, S. Paulo (SP). Tel.: (55-11) 942-9633.

- **"FUTBOL MAGAZINE"**. Primera edición del Vocero de la Liga Paraguaya de Fútbol. Completísima publicación escrita en español e inglés sobre la mencionada entidad en la cual se detallan todos sus quehaceres, y la actualidad de la selección de ese país. Incluye un informe de su participación en los juegos Panamericanos y en la Copa América de 1995. Interesados dirigirse a: Estadio "De Los Defensores Del Chaco" Mayor Martínez y Alejo García, Asunción, Paraguay. Tel.: (595-21) 80-103, 83-398 y 81-752. Fax: 81-743.



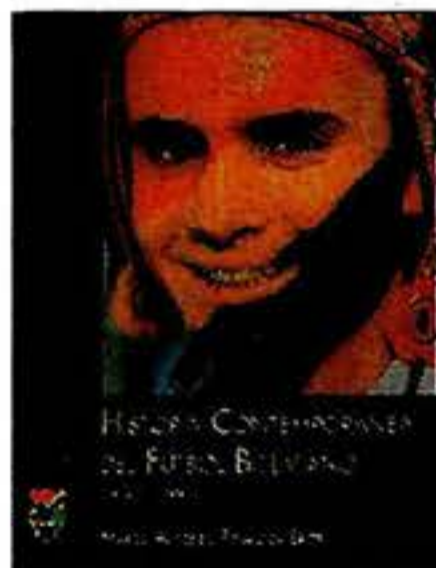
- **"FOOTBALL MAGAZINE"**. First edition of the Spokesman of the Paraguayan Football League. Detailed bilingual publication -in Spanish and English- on said institution with a complete analysis of all its activities and updated information on that country's National Team. It also includes a report on its participation in the Pan American Games and the 1995 America Cup. Address Estadio "De Los Defensores Del Chaco" Mayor Martínez y Alejo García, Asunción, Paraguay. Tel.: (595-21) 80-103, 83-398 and 81-752. Fax: 81-743.

- **"CRECER, APRENDER Y JUGAR"**. De Alejandro R. Pittaluga, Angel Castro y Norberto Sicilia. Los tres, de reconocida trayectoria en Argentina, como preparador físico, kinesiólogo y técnico de infantiles respectivamente. Una didáctica obra para quienes entrenan a futuros futbolistas, con consejos útiles sobre como prevenir lesiones, crecimiento, ejercicios y pedagogía para cada edad distinta. Prof. Norberto Sicilia, Av. Cabildo 510 - 5° "A", (1426) Buenos Aires, Argentina. Tel.: Tel. (54-1) 773-7566. Costo del ejemplar con gastos de envío U\$S 30.-



- **"GROWING, LEARNING AND PLAYING"** by Alejandro R. Pittaluga, Angel Castro and Norberto Sicilia. All three of them very known in Argentina as physical trainer, chiropractor and coach of children's divisions. It is a useful academic work for trainers of future footballers, with pieces of advice on the prevention of injuries, growing, exercises and pedagogical counsel for different ages. Address Prof. Norberto Sicilia, Av. Cabildo 510 - 5° "A", (1426), Buenos Aires, Argentina. Tel.: (54-1) 773-7566. Cost including delivery charges: US 30.-

- **"HISTORIA CONTEMPORANEA DEL FUTBOL BOLIVIANO"**. Gran trabajo del periodista Marco Antonio Peñaloza. Rememoración de la historia del fútbol de Bolivia desde 1960 hasta 1993. Trata sobre las distintas actuaciones de la selección boliviana a través de este tiempo, como también de las distintas estructuras de los campeonatos bolivianos. Distribuidora Hisbol, Conchitas 524, La Paz, Bolivia. Tel.: (591-2) 36-8327. Casilla 10296.



- **"CONTEMPORARY HISTORY OF BOLIVIAN FOOTBALL"**. Excellent work of the Bolivian journalist Marco A. Peñaloza. A recollection of the history of Bolivian football 1960-1993. It deals with the different performances of the Bolivian National Team as well as of the different formats of the Bolivian championships and how they have evolved: Distribuidora Hisbol, Conchitas 524, La Paz, Bolivia. Tel.: (591-2) 36-8327. Casilla 10296.

- **"INDEPENDIENTE 90 AÑOS"**. Edición especial de "El Gráfico" de Argentina, con toda la historia del legendario club argentino. Sus inicios, su fundación, sus inolvidables estrellas como Arsenio Erico, Antonio Sastre, Ernesto Grillo, Ricardo Bochini, etc. Una producción formidable con espectaculares fotografías y notas escritas por los ex-jugadores. Azopardo 579, (1037) Buenos Aires, Argentina. Tel. (54-1) 342-0267 y 342-8842. Fax: 331-3272.



- **"INDEPENDIENTE 90 YEARS"**. Special edition of "El Gráfico", with the history of the legendary club, its beginnings, foundation and unforgettable stars like Arsenio Erico, Antonio Sastre, Ernesto Grillo, Ricardo Bochini, etc. Fantastic edition with photos and articles by great former players. Those interested, please address Azopardo 579 (1037) Buenos Aires, Argentina. Tel.: (54-1) 342-0267 and 342-8842, Fax: 331-3272.

- **"JUEGO LIMPIO POR FAVOR"**. De Jesús "Chucho" Díaz, ex árbitro internacional de Colombia. Muy interesante trabajo en el cual el autor hace una didáctica interpretación, con fotografías y ejemplos de todas las reglas de nuestro deporte. La experiencia del autor es sumamente importante, ya que también aconseja a los futuros jueces de cómo actuar en diversas y complicadas situaciones, y de qué manera aplicar correctamente el reglamento. Interesados a: Federación Colombiana de Fútbol (dirección y tel. en página 4).



- **"FAIR PLAY, PLEASE"** by Jesús "Chucho" Díaz, Colombia's former international referee. It is a very interesting work in which the author makes a didactic interpretation of our beautiful sport with photos and examples as to rules. The author's experience in this field is of great importance, since he also advises future referees as to how to act when confronted by different and complicated situations, and how to apply the rules and regulations right. Those interested, please address Federación Colombiana de Fútbol (address and phone in page 4).



Vista aérea del magnífico estadio mundialista "Ciudad de Mar del Plata", escenario de los últimos Panamericanos. /Aerial view of the splendid World Cup Stadium "City of Mar del Plata", stage of the late Pan American Games.

LLEGA EL PREOLÍMPICO TIME OF THE PREOLIMPICS

Se disputará del 18 de febrero al 6 de marzo en las ciudades de Mar Del Plata y Tandil, Argentina. Participan los diez países de la CONMEBOL y los dos primeros clasificarán para los Juegos Olímpicos Atlanta '96. /Scheduled from February 18 to March 6 in the cities of Mar del Plata and Tandil, Argentina. CONMEBOL's ten member countries will participate and the two first shall qualify for the Olympic Games Atlanta '96.



FIXTURE

GRUPO A - TANDIL

BRASIL
URUGUAY
PARAGUAY
PERU
BOLIVIA

GRUPO B - MAR DEL PLATA

ARGENTINA
COLOMBIA
CHILE
ECUADOR
VENEZUELA

Fecha Date	Grupo Group	Hora Time	Ciudad City	Partido Match
18.2.96	A	16.00	Tandil	BRASIL - PERU
	B	20.00	Mar del Plata	VENEZUELA - COLOMBIA
	B	22.00	Mar del Plata	ARGENTINA - ECUADOR
19.2.96	A	20.00	Tandil	BOLIVIA - URUGUAY
20.2.96	B	20.00	Mar del Plata	ECUADOR - COLOMBIA
	B	22.00	Mar del Plata	ARGENTINA - CHILE
21.2.96	A	19.35	Tandil	PERU - URUGUAY
	A	21.35	Tandil	BRASIL - PARAGUAY
22.2.96	B	20.00	Mar del Plata	CHILE - ECUADOR
	B	22.00	Mar del Plata	ARGENTINA - VENEZUELA
23.2.96	A	19.35	Tandil	PARAGUAY - PERU
	A	21.35	Tandil	BOLIVIA - BRASIL
24.2.96	B	20.00	Mar del Plata	ECUADOR - VENEZUELA
	B	22.00	Mar del Plata	COLOMBIA - CHILE
25.2.96	A	20.00	Tandil	PERU - BOLIVIA
	A	22.00	Tandil	URUGUAY - PARAGUAY
26.2.96	B	20.00	Mar del Plata	CHILE - VENEZUELA
	B	22.00	Mar del Plata	ARGENTINA - COLOMBIA
27.2.96	A	19.35	Tandil	PARAGUAY - BOLIVIA
	A	21.35	Tandil	URUGUAY - BRASIL

FASE FINAL

1.3.96	21.35	Tandil	1º A - 2º B
	22.00	Mar del Plata	1º B - 2º A
3.3.96	16.00	Mar del Plata	1º A - 2º A
	18.00	Mar del Plata	1º B - 2º B
6.3.96	20.00	Mar del Plata	2º A - 2º B
	22.00	Mar del Plata	1º A - 1º B

El próximo domingo 18 de febrero dará comienzo en el Estadio Mundialista de Mar del Plata, Argentina, el Torneo Preolímpico de Sudamérica, clasificatorio para los Juegos Olímpicos de Atlanta '96.

Mar del Plata, bellísima ciudad balnearia sobre el Atlántico ubicada 407 kilómetros al sur de Buenos Aires, será sede del Grupo B, y de cinco de los seis partidos de la ronda final. De un millón de habitantes, es una ciudad turística, con enorme capacidad hotelera y posibilidades de todo tipo. Allí se realizaron los Juegos Panamericanos de 1995, considerados los mejores de la historia, y fue subsele de la Copa Mundial de la FIFA 1978.

Tandil, también turística, está situada 400 kilómetros al sudoeste de la capital del país y a 120 de Mar del Plata, que será indudablemente epicentro del torneo. En Tandil se disputó asimismo un grupo del Torneo de Fútbol de los Panamericanos.

Los puntos salientes del primer certamen de la temporada '96 son los siguientes:

LLEGA EL PREOLÍMPICO / TIME OF THE PREOLIMPICS

- El campeón y subcampeón obtendrán una plaza para los Juegos Olímpicos de Atlanta '96.

- Cada asociación presentará una nómina de 20 jugadores, los cuales deben ser ciudadanos de su país.

- Los futbolistas deberán haber nacido el 1º de enero de 1973 o más tarde.

- No podrán participar aquellos que hubieran disputado un partido Olímpico de fútbol anterior, en su competición preliminar o final.

- El desempate para el primer y segundo lugar en los grupos o en la etapa final, se adoptará el siguiente procedimiento: a) Diferencia de goles; b) cantidad de goles marcados; c) el resultado del partido entre ambos; d) por sorteo.

- La CSF, a través de su Comisión de Control de Dóping, practicará dicho control en todos los encuentros del torneo.

South America's Pre-Olympics, the preliminaries of the Olympic Games to be held in Atlanta '96, will start on the forthcoming Sunday, February 18, at the World Cup Stadium of Mar del Plata, Argentina.

Mar del Plata, beautiful sea-side resort on the Atlantic Ocean, located 407 kilometres South of Buenos Aires, will be the venue of Group B, as well as of five of the six matches of the final round. With one million inhabitants, is a tourist city, with a large number of hotels and hundreds of possibilities. The 1995 Pan-American Games were staged there and they are considered as the best in the history of said Games. A Group of the 1978 FIFA World Cup was also disputed in it.

Tandil, also a tourist city, is located 400 kilometres South-West of the Capital-city and 120 of Mar del Plata, which will undoubtedly be the Tournament's epicentre. A group of the Pan-American Football Tournament was also staged in Tandil.

The main points of the season's first competition will be the following:

- Champion and runner-up will be awarded a place in the Olympics Atlanta '96.

- Each association will present a 20-player roster, who must all be citizens of their respective countries.

- All footballers must have been born on January 1, 1973 or later.

- All those who have played a previous Olympic football match, either in the Preliminary or Final Games shall not be entitled to participate.

- The following tournament format shall be enforced in case of a play-off for the first and second places in the Groups or in the final stage: a) Goal difference; b) number of goals scored; c) result of the match between both of them; d) by a draw.

- CSF, through its Doping Control Committee, shall enforce the practice of such control in all the Tournament's matches.



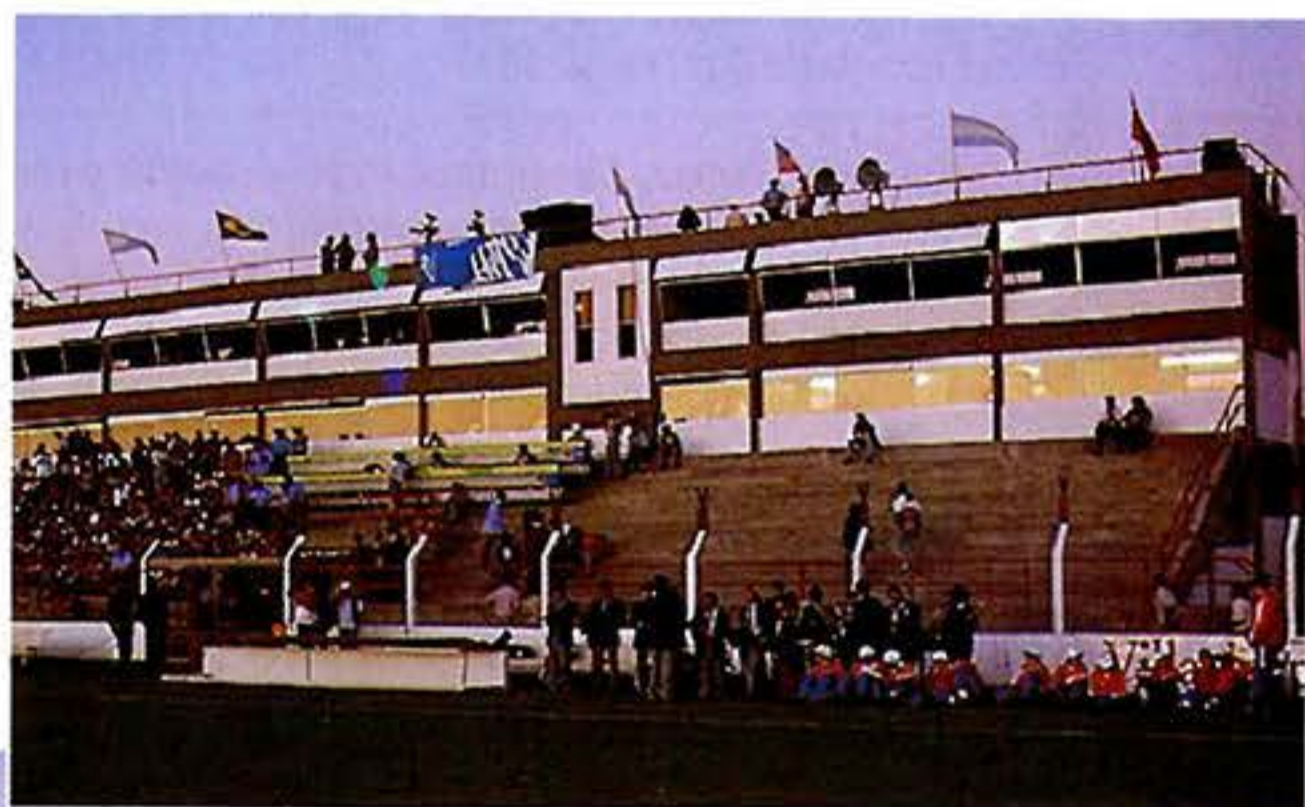
▲ Una vista de la ciudad de Mar del Plata, bellissimo balneario sobre el Océano Atlántico que será sede del grupo "B" y de cinco de los seis partidos de la ronda final. / View of the city of Mar del Plata, beautiful sea-side resort over the Atlantic Ocean, selected as venue of Group "B" and five of the six matches of the final round.



▲ Otra hermosa panorámica de Mar del Plata, enorme metrópoli de múltiples atractivos, con gran capacidad hotelera, de comunicaciones y de traslados aéreos y terrestres. / Another panoramic view of Mar del Plata, big metropolis plentiful in entertainment, large number of hotels, communications and aerial and land transport.



▲ Un aspecto del centro comercial de Tandil, ciudad de sierras, bella y apacible, pero con excelente variedad de hotelería. / View of downtown Tandil, a beautiful, quiet, hilly site with excellent hotels.



▲ Dos tomas del Estadio Municipal de Tandil (Grupo A), que también fuera, en el pasado verano austral, sede del Torneo de Fútbol de los Juegos Panamericanos. Pequeño, pero coqueto. / Two different aspects of Tandil's Municipal Stadium (Group A), venue of the Pan American Games' Football Tournament. Not very big, but cozy.

NOTA / NOTE

En nuestra edición anterior se consignó un error. Se señaló que en el próximo Torneo Preolímpico los equipos podían incluir dos jugadores sin límite de edad, lo cual no es así. **EN EL TORNEO OLIMPICO DE ATLANTA '96 SI SE PODRAN ANOTAR HASTA TRES (3) FUTBOLISTAS SIN LIMITE DE EDAD.** In our magazine's previous issue we have made an error. It was pointed out that in the forthcoming Pre-Olympics, the teams would be entitled to include two players without any age limit, but **IT IS IN THE OLYMPICS OF ATLANTA '96, THAT UP TO THREE (3) FOOTBALLERS WITHOUT AGE LIMIT MAY BE INCLUDED.**



▲ Otra toma de Tandil, que escenificará un gran clásico: Brasil-Uruguay. Another view of Tandil where the great derby Brazil-Uruguay will be staged.

ACREDITACIONES DE PRENSA PRESS ACCREDITATIONS

Para los periodistas que deseen cubrir las alternativas del Torneo Preolímpico Argentina '96, se informa que el Comité Organizador envió los formularios de acreditación a las diez Asociaciones Nacionales miembros de la CONMEBOL. Los periodistas podrán retirarlos de las mismas y enviarlos antes del 10 de febrero a: **For all journalists wishing to cover the different issues of the Pre-Olympic Tournament Argentina '96, we are pleased to inform them that the Organizing Committee has already sent the accreditation forms to CONMEBOL's ten member National Associations. Journalists are welcome to ask for them and send them before February 10th., to:**

ASOCIACION DEL FUTBOL ARGENTINO

Comité Organizador Torneo Preolímpico
ACREDITACIONES: Viamonte 1366
(1053) Buenos Aires - Argentina
Tel. (54-1) 372-5529 y 371-4276
Fax 375-4410

Los periodistas de los países no afiliados a la CONMEBOL deberán solicitar sus formularios a la dirección citada. Las empresas de radio y televisión que deseen transmitir los encuentros tendrán que conectarse con: **Journalists from CONMEBOL's non-affiliate countries must apply for their forms at the foregoing address. Radio and TV broadcasting stations wishing to broadcast or televise the matches must establish contact with:**

TRAFFIC

Rua Bento de Andrade, 718, J. Paulista
Cep 04503-001 Sao Paulo - Brasil
Tel. (55-11) 885-0111 - Fax 885-7810

AGENDA

El próximo 9 de julio la Confederación Sudamericana de Fútbol, la más antigua del mundo en su tipo, cumplirá su 80º aniversario. La CONMEBOL (vieja sigla cablegráfica derivada de CONFederación SudaMERICana de FÚTBOL) fue fundada en Buenos Aires en 1916.

On July 9th next, the South American Football Confederation, oldest institution of its type in the world, will celebrate its 80th Anniversary. The CONMEBOL (old cablegraphic acronym deriving from CONFederación SudaMERICana de FÚTBOL) was founded in 1916 in Buenos Aires.

1996

18-2 al 6-3	Mar del Plata	Torneo Preolímpico de Sudamérica / South America's Pre-Olympic Tournament
4-3	Mar del Plata	55º Congreso de la CSF / 55th. CSF Congress
13-3 al 26-6		37º Copa Libertadores de América / 37th. Libertadores Cup
7-4	Kobe	8a. Recopa Sudamericana JAL / 8th South American JAL Recopa
24-4		Comienzo de la Eliminatoria de Sudamérica para la Copa Mundial de la FIFA Francia '98 / Beginning of South America's Preliminaries for FIFA World Cup France '98
5-5	Atlanta	Sorteo de los Torneos Olímpicos de Fútbol (femenino y masculino) / Draw of Football Olympic Tournaments (women and men)
	Brasil	Campeonato Sudamericano de Fútbol 5 / Five-a-Side Football South American Championship
20-7 al 4-8	Atlanta	Torneos de Fútbol de los 26º Juegos Olímpicos / Football Tournaments of the 26th. Olympic Games
14-8 al 27-11		9a. edición Supercopa "Joao Havelange" / 9th. Supercup Edition "Joao Havelange"
24-11 al 8-12	España	Campeonato Mundial de Fútbol 5 de la FIFA / FIFA Five-a-Side Football World Cup Championship

1997

	Paraguay	7º Campeonato Sudamericano Sub-17 / 7th. U-17 South American Championship
	Chile	18º Campeonato Sudamericano Sub-20 / 18th. U-20 South American Championship
5-3 al 3-9		38a. Copa Libertadores de América / 38th. Libertadores de América Cup
10 al 29-6	Bolivia	38a. Edición Copa América / 38th. Edition America Cup
	Malasia	Campeonato Mundial Juvenil Sub-20 por la Copa FIFA/Coca Cola / Juvenile U-20 World Cup Championship for the FIFA/Coca Cola Cup
	Egipto	Campeonato Mundial Sub-17 Copa FIFA JVC / U-17 World Championship for the FIFA/JVC Cup
17-7 al 17-12		10a. edición Supercopa "Joao Havelange" / 10th. Edition Supercup "Joao Havelange"
16-11		Fin de la Eliminatoria de Sudamérica para la Copa Mundial de la FIFA Francia '98 / End of South America's Preliminaries for FIFA World Cup France '98

1998

Junio-julio	Francia	16a. Copa Mundial de la FIFA Francia '98 / 16th. FIFA World Cup France '98
-------------	---------	----------------------------------------------------------------------------

Jamás hubo uno igual.



Jamás necesitará otro.

⌘ El primer y único reloj de cuarzo que genera y almacena electricidad con el movimiento natural de la muñeca ⌘ No necesita pilas ⌘ Siempre exacto ⌘ Extremadamente confiable ⌘ Amigo del medio ambiente ⌘ Exclusivo de Seiko

SEIKO
KINETIC®

Algún día todos los relojes serán así.



GREMIO

RECIÉN CAYÓ EN LOS PENALES

ONLY FELL UNDER PENALTIES

Por la 34a. edición de la Copa Europea-Sudamericana y 16a. de la Copa Toyota, el poderoso Ajax, de Holanda, derrotó al Gremio brasileño 4-3 por la vía de los tiros desde el punto del penal, luego de un vibrante empate a cero en 120 minutos de juego. La tradición dice que el ganador de este encuentro es el mejor equipo del mundo. / Powerful Ajax, of Holland, had a 4-3 victory by penalty kicks, over Brazilian Gremio, after a thrilling 0-0 tie, after 120 minutes of play when disputing the 34th. edition of the European-South American Cup and 16th. of the Toyota Cup. According to tradition, the winner of this encounter is the world's best team.

El notable zaguero Adilson despeja el balón ante la arremetida de Kanu. Gremio dejó bien alto el prestigio del fútbol sudamericano. / Outstanding back Adilson clears the ball to avoid Kanu's attack. Gremio succeeded in keeping the prestige of South American football at top level.

Ajax, considerado el mejor equipo del mundo en la actualidad, refrendó tal distinción al ganar por segunda vez la 34a. edición de la Copa Europea-Sudamericana y la 16a. de la Copa Toyota, en el encuentro que se disputa anualmente en el Estadio Nacional de Tokio por ambos trofeos. Sin embargo, no pudo vencer dentro de los 120 minutos de juego al fortísimo equipo de Gremio: recién lo derrotó en la definición por tiros desde el punto del penal.

Esto habla de la altísima producción del conjunto brasileño, que bien pudo haber ganado ya en los noventa minutos iniciales. El Ajax tuvo un ligero predominio del balón durante casi todo el juego, pero las chances más claras frente a los arcos fueron del equipo de Porto Alegre. Arilson, con un disparo que rozó el poste derecho del portero holandés, y Jardel, en dos oportunidades, pudieron marcar goles. Justamente el gran goleador gremista, la gran esperanza ofensiva de su equipo, tuvo una noche desafortunada: no participó activamente del juego y desperdició dos chances netas de convertir. Por eso, el técnico Luiz Felipe, hombre pragmático, lo sacó a los 78 minutos. Otro tanto sucedió con Arilson, notable volante izquierdo (debutó internacionalmente en la Selección Brasileña el 8 de noviembre frente a Argentina), quien se veía nervioso. A raíz de la expulsión del zaguero paraguayo Catalino Rivarola, Luiz Felipe decidió reemplazar a Arilson por el zaguero Luciano. Fueron dos bajas muy sensibles.

Como si no bastaran estas imprevistas defecciones, en los tiros desde el punto del penal, fallaron sus remates Dinho y Arce, sin dudas dos hombres de eximia pegada del balón, especialmente con pelota detenida. Dinho y Arce no pierden nunca un penal, por lo que se descontaba que en una definición así, sus disparos estaban asegurados. Patearon primero y segundo: los desperdiciaron ambos.

El resultado fue injusto en cuanto a que resultó un partido intenso, que merecía el condimento esencial de los goles. Ambos equipos estuvieron cerca de convertir —un poco más claramente Gremio—. Nuevamente se dio un maravilloso choque de estilos. Por un lado, el clásico juego europeo, mecanizado, basado en la dinámica y la rotación, priorizando siempre el hombre al esquema, de pases largos y desplazamientos rápidos. Por el otro, el tradicional fútbol sudamericano, más individual, más técnico, de mayor belleza estética, con mayor lentitud de movimientos pero también con más recursos en cuanto a inventiva e imaginación en la maniobra ofensiva.

Ambos fueron compactos en lo suyo.



La enorme alegría del equipo holandés, en torno a las dos copas que lo acreditan como el mejor equipo del mundo. Ganó legítimamente. / The tremendous cheerfulness of the Dutch squad, gathered around the two Cups defining them as the world's best team. It was a legitimate win.



Antes de comenzar el juego, y como parte del ceremonial de la Copa Toyota, el Dr. Nicolás Leoz, presidente de la CONMEBOL, saluda a los jugadores gremistas. / Before the game, and as part of the formal ceremony, Dr. Nicolás Leoz, CONMEBOL president, greets Gremio's players.



Los presidentes del Ajax, Michael Van Praag, y del Gremio, Fabio Koff, en animado encuentro. Fue durante la gala de la noche previa al partido. / Michael Van Praag, Ajax president, and Fabio Koff, that of Gremio, engaged in a lively talk. It was during the gala party held on the evening previous to the match.

AJAX (Holanda)..... 0 (4)

GREMIO (Brasil)..... 0 (3)

• 34a. Copa Intercontinental Europea-Sudamericana/16a. Copa Toyota. Partido final jugado el martes 28 de noviembre de 1995, en el Estadio Olímpico de Tokio, Japón. Público: 60.000. Arbitro: David Elleray, de Inglaterra.

AJAX (Holanda): E. Van Der Sar; Danny Blind; Frank De Boer; Winston Bogarde; Michael Reiziger; Ronald De Boer; Jari Litmanen (x); Edgar Davids; Finidi George; Marc Overmars (xx); Patrick Kluivert. Suplentes: Fred Grim; Sonny Silooy; Kiki Musampa; A. Demtchenko; Nordin Wooter. DT: Louis Van Gaal.

(x) Reemplazado por Martijn Reuser a los 95'.

(xx) Reemplazado por Kwankwo Kanu.

GREMIO (Brasil): Darnlei; Catalino Rivarola (x); Adilson; Francisco Arce; Roger; Dinho; Goiano; Carlos Miguel(xx); Arilson (xxx); Paulo Nunes; Jardel(xxxx). Suplentes: Murilo; Emerson; Nildo; Alexandre. DT: Luiz Felipe Scolari.

(x) Expulsado a los 56'.

(xx) Reemplazado por Gelson a los 100'.

(xxx) Reemplazado por Luciano a los 57'.

(xxxx) Reemplazado por Magno a los 78'.

Definición por penales: Para Ajax: Kluivert (desviado), Ronald De Boer; Frank De Boer; Blind; Finidi; Para Gremio: Dinho (Atajado); Arce (desviado), Adilson, Magno, Gelson.



▲ Bella y acrobática escena de los paraguayos Rivarola y Arce, del Gremio, y Kluivert, del Ajax. Rivarola fue expulsado y Arce marcó un penal. / Beautiful and acrobatic scene of Paraguayans Rivarola and Arce, of Gremio, and Kluivert, of Ajax. Rivarola was sent off and Arce scored a penalty kick.

◀ Paulo Nunes, habilísimo e impredecible atacante brasileño, enfrenta la marca del holandés Davids, a quien tuvo a maltraer durante todo el encuentro. / Paulo Nunes, skilful and unpredictable Brazilian attacker faces Dutch Davids's mark, who he annoyed during the whole encounter.

GREMIO RECIÉN CAYÓ EN LOS PENALES / ONLY FELL UNDER PENALTIES

Aunque no jugó del todo bien, fue agradable ver el desplazamiento en bloque de varios jugadores holandeses, característica saliente del Ajax. Del otro, resultó fantástico el dominio del balón brasileño, y el dribbling impredecible de un hombre como Paulo Nunes, verdadera pesadilla para su marcador.

Esta vez el triunfo correspondió al representante europeo, pero en el desarrollo del encuentro, Gremio no perdió.

El encuentro, como es habitual, tuvo una organización sencillamente perfecta y fue rodeado por la habitual ceremoniosidad que los japoneses le confieren a cada acto, deportivo o de todo tipo. Todo ello, envuelto en la tradicional hospitalidad del pueblo japonés. Al igual que en las quince ediciones anteriores, el Estadio Nacional de Tokio presentó un lleno completo de público, cuyo ejemplar comportamiento también es ya un clásico del fútbol. En suma, fue una fiesta magnífica. Siempre dan ganas de volver a la Copa Toyota, la meca dorada de todo equipo de club.

Ajax, considered the world's best team at present, once again proved itself worthy of such award, winning the 34th. edition of the European-South American Cup and 16th. of the Toyota Cup, at the encounter yearly disputed in Tokyo's National Stadium, for both trophies. Nevertheless, it could not defeat Gremio's powerful squad during the 120 minutes of play and only achieved victory after a penalty shootout.

The aforementioned reveals the top level performance of the Brazilian side, who might have won the match during the initial ninety minutes. Ajax had a slight predominance in the ball possession during almost the whole game, but Porto Alegre's team had the best chances in front of the goalmouth. Arilson, with a shot that brushed over the right post of the Dutch goalkeeper and Jardel, on two occasions, might have scored. In fact, Gremio's best scorer, upon whom his teammates had placed all their hopes, had a most unfortunate evening: he did not seem to participate of the game and threw away his net chances to convert. That is why coach Luiz Felipe, a pragmatic man, replaced him at 78 minutes of the game. Something similar happened with Arilson, a remarkable left midfielder (he made his international debut in the Brazilian National Team on November 8th. against Argentina), who seemed extremely



Desde la izquierda, José Saavedra Banzer (Bolivia), Nicolás Delfino (Perú), el Dr. Leoz, Ricardo Teixeira (Brasil), Eugenio Figueredo (Uruguay), Rafael Esquivel (Venezuela) y Oscar Harrison (Paraguay). Parte de la comitiva sudamericana a Japón. / From the left, José Saavedra Banzer (Bolivia), Nicolás Delfino (Perú), Dr. Leoz, Ricardo Teixeira (Brazil), Eugenio Figueredo (Uruguay), Rafael Esquivel (Venezuela) and Oscar Harrison (Paraguay). Part of the South American delegation to Japan.



◀ Gremio jugó con sus once hombres titulares. / Gremio played with its eleven regular players. Arriba / Standing: Arce, Dinho, Darnlei, Rivarola, Adilson, Roger. Abajo / Kneeling: Paulo Nunes, Jardel, Arilson, Goiano, Carlos Miguel.



El talentoso Carlos Miguel maniobra entre Davids, Blind y Reiziger. Gremio actuó 64 minutos con un hombre menos. Aún así tuvo las mejores chances de convertir. Talented Carlos Miguel manoeuvres among Davids, Blind and Reizinger. Gremio played with one man less for 64 minutes. Even so, it had better chances to score.



Los hermosos trofeos Europea-Sudamericana y Copa Toyota, la primera también conocida como Intercontinental. The beautiful European-South American and Toyota Cup trophies, the first also known as Intercontinental Cup.



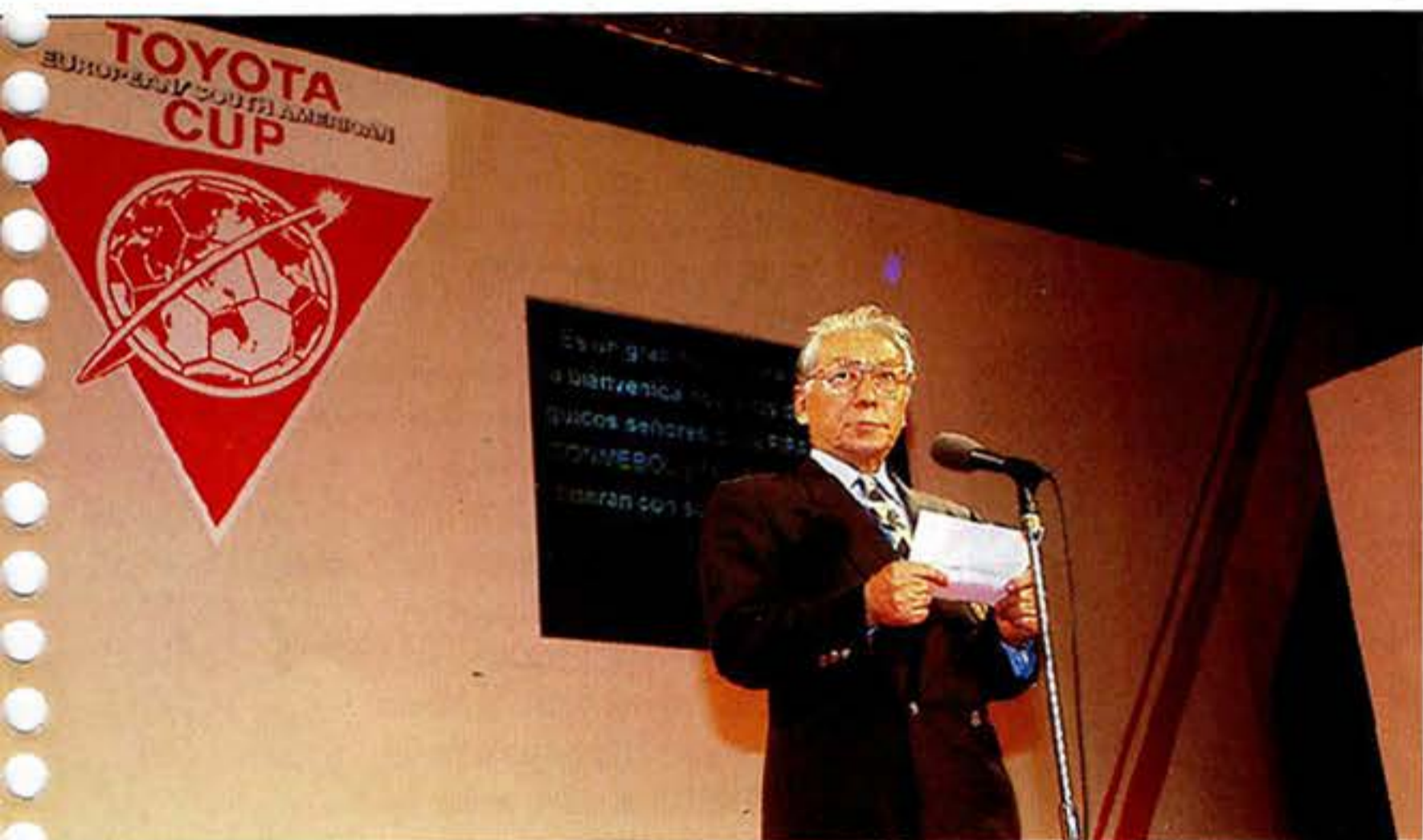
SUDAMERICA VENCE 20 A 14 SOUTH AMERICA AT THE TOP 20 TO 14

Tras 34 ediciones de la Copa Intercontinental, son muchas las conclusiones que se pueden sacar. Por ejemplo:

- Sudamérica sigue manteniendo su ventaja sobre Europa, ahora la diferencia es de **20 a 14**.
- **Argentina** es el país que más veces la ganó: en 7 oportunidades (Independiente 2; Boca, River, Estudiantes, Racing y Vélez, una cada uno). Lo siguen Brasil, Uruguay e Italia, con 6.
- Los equipos más ganadores son: **Peñarol** y **Nacional**, de Uruguay; y **Milan**, de Italia, con 3 cada uno.
- Desde que se juega en Tokio, a partir de 1980 –es decir, 16 ediciones–, la supremacía está también en manos de Sudamérica (**11 a 5**). En cuanto a los países, el líder es **Brasil** con 4, seguido por Argentina, Italia y Uruguay (3), y más atrás Portugal y Yugoslavia (1). Y en cuanto a los clubes, la ventaja la tienen **Nacional** (Uruguay), **Milan** (Italia) y **San Pablo** (Brasil), con 2 cada uno.

After 34 editions of the Intercontinental Cup, we can draw many conclusions, such as the following:

- South America still keeps its advantage over Europe, the present difference being 20-14.
- Argentina is the country that has more often won it: 7 times (Independiente 2; Boca, River, Estudiantes, Racing and Vélez, one each). Brazil, Uruguay and Italy come next with 6.
- The teams with more wins are Peñarol and Nacional, of Uruguay; and Milan, of Italy, with 3 each.
- Since it is played in Tokyo, starting from 1980 –i.e. 16th editions–, South America is at the helm (11 to 5). As to countries, Brazil has taken the lead with 4, followed by Argentina, Italy and Uruguay (with 3), and then Portugal and Yugoslavia (with 1). As far as clubs are concerned, Nacional (Uruguay), Milan (Italy) and Sao Paulo (Brazil) are topmost with 2 each.



En la gala previa, Ken Naganuma, presidente de la Asociación Japonesa de Fútbol y brillante anfitrión, da la bienvenida al nutrido grupo de visitantes de todo el mundo que presenciaron esta edición de la Copa Toyota. / In the previous gala party, Ken Naganuma, president of the Japanese Football Association and brilliant host, welcomes the numerous group of visitors from all over the world who attended this edition of the Toyota Cup.



Jardel en carrera con Frank De Boer. El goleador brasileño no estuvo derecho para el arco y su técnico lo sustituyó. Una de las causas por las que no ganó Gremio. / Jardel racing with Frank De Boer. The Brazilian scorer was not at his best in the goalmouth and the coach replaced him. That was one of the reasons why Gremio did not win.

nervous. When the Paraguayan back Catalino Rivarola was sent off, Luiz Felipe decided to replace Arilson by back Luciano. These two changes were greatly significant.

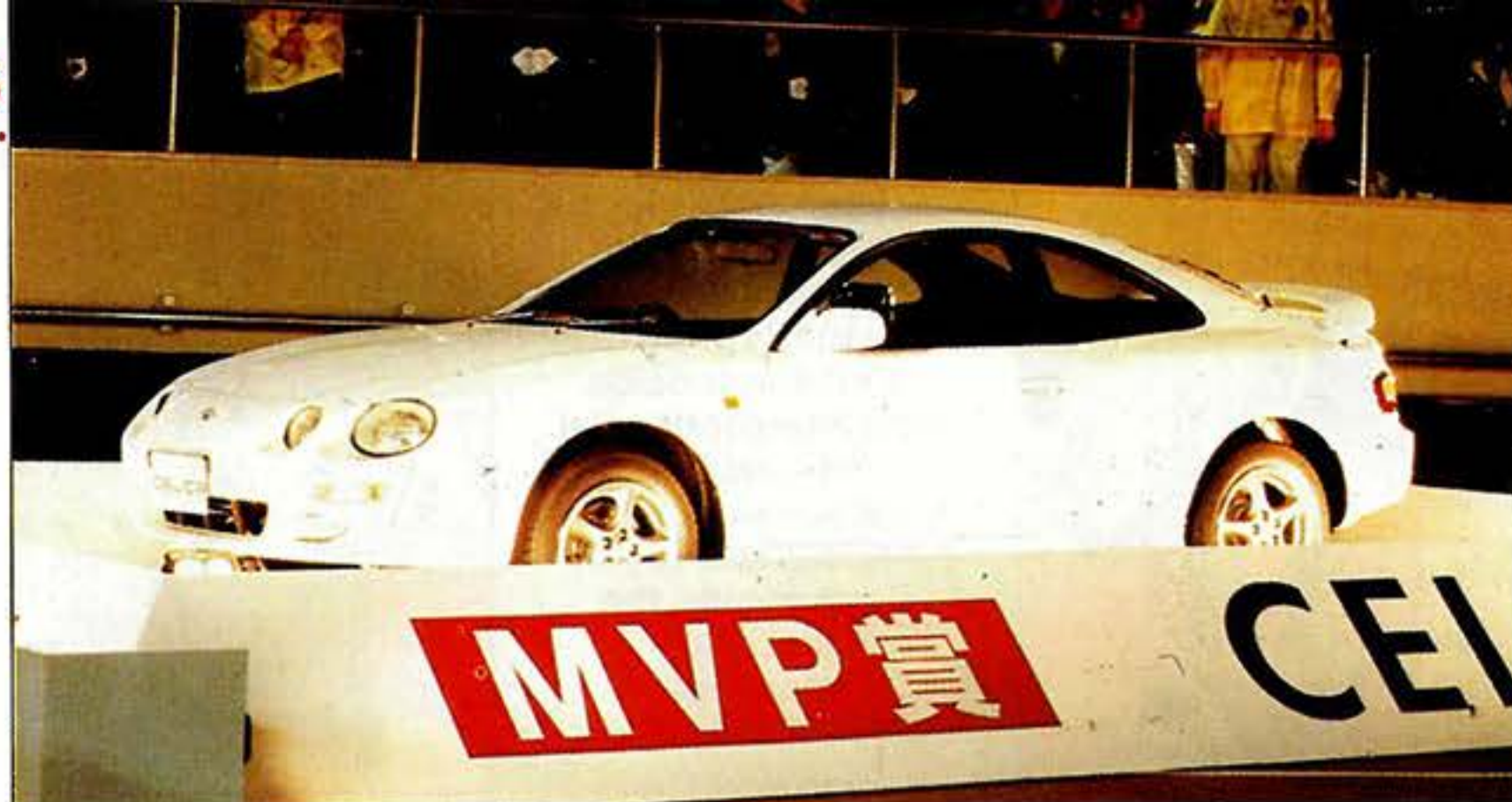
And as if these unexpected desertions were not enough, Dinho and Arce, both excellent shooters especially with a stopped ball, missed their shots in the penalty shootout. Dinho and Arce were known for not missing a penalty kick and consequently everybody thought that if such a definition had to be resorted to, their shots would undoubtedly be good. They were first and second to shoot and both failed.

The outcome was unfair since it was a tough game that deserved the essential flavour of goals. Both teams were very close of converting -Gremio even closer still-. Once again we were able to watch a wonderful clash of styles. On one side, the classical European way, mechanical and based on dynamics and rotation, giving priority to the man instead of the scheme, with long passes and quick moves. On the other, the traditional South American football, more individualistic and technical, with greater esthetic beauty, slower in moves though more resourceful as to creativity and imagination on the offensive field.

Both were very solid in their respective aspects. Despite some errors, it was most agreeable to watch the Dutch players' deployment in block, which is Ajax's main characteristic. Furthermore, it was a real treat to watch the Brazilians' predominance over the ball and the unpredictable dribbling of a man like Paulo Nunes, a nightmare for his marker.

This time victory was for the European representative, but in the development of the encounter, Gremio was no loser.

The game, as usual, had a perfect organization encompassed by the usual formality the Japanese lend to all their acts, no matter their kind. All this enwrapped by the traditional hospitality of the Japanese people. As it had happened in all the fifteen previous editions, Tokyo's National Stadium was fully crowded by spectators whose exemplary behaviour is already a typical feature of their sport. It was indeed a splendid festival. All those who have attended it once, want to be present again in the Toyota Cup, the golden Mecca of every club team.



El Toyota Célida que se obsequia al mejor jugador fue para el holandés Danny Blind./The Toyota Célida which is presented to the best player, this time was for Dutch Danny Blind.



Los capitanes Adilson y Blind con el juez Elleray. Los linesmen, como es habitual, fueron japoneses./Captains Adilson and Blind with referee Elleray. The linesmen, as usual, were Japanese.



Arlison, medio izquierdo de notable dominio del balón. Salió ante la expulsión de Rivarola./Arlison, left midfielder, with an exceptional mastery of the ball, left the game when Rivarola was sent off.

HISTORIAL / HISTORICAL RECORD

1960	REAL MADRID (España) - Peñarol (Uruguay)	0-0; 5-1
1961	PEÑAROL (Uruguay) - Benfica (Portugal)	0-1; 5-0; 2-1
1962	SANTOS (Brasil) - Benfica (Portugal)	3-2; 5-2
1963	SANTOS (Brasil) - Milan (Italia)	2-4; 4-2; 1-0
1964	INTERNAZIONALE (Italia) - Independiente (Argentina)	0-1; 2-0; 1-0*
1965	INTERNAZIONALE (Italia) - Independiente (Argentina)	3-0; 0-0
1966	PEÑAROL (Uruguay) - Real Madrid (España)	2-0; 2-0
1967	RACING CLUB (Argentina) - Celtic (Escocia)	0-1; 2-1; 1-0
1968	ESTUDIANTES (Argentina) - Manchester U. (Inglaterra)	1-0; 1-1
1969	MILAN (Italia) - Estudiantes (Argentina)	3-0; 1-2
1970	FEYENOORD (Holanda) - Estudiantes (Argentina)	2-2; 1-0
1971	NACIONAL (Uruguay) - Panathinaikos (Grecia)	1-1; 2-1
1972	AJAX (Holanda) - Independiente (Argentina)	1-1; 3-0
1973	INDEPENDIENTE (Argentina) - Juventus (Italia)	1-0
1974	ATLETICO DE MADRID (España) - Independiente (Argentina)	0-1; 2-0
1975	No se disputó / Not disputed	
1976	BAYERN MUNICH (Alemania) - Cruzeiro (Brasil)	2-0; 0-0
1977	BOCA JUNIORS (Argentina) - Borussia M.. (Alemania)	2-2; 3-0
1978	No se disputó / Not disputed	
1979	OLIMPIA (Paraguay) - Malmö (Suecia)	1-0; 2-0
1980	NACIONAL (Uruguay) - Nottingham Forest (Inglaterra)	1-0
1981	FLAMENGO (Brasil) - Liverpool (Inglaterra)	3-0
1982	PEÑAROL (Uruguay) - Aston Villa (Inglaterra)	2-0
1983	GREMIO (Brasil) - Hamburgo (Alemania)	2-1*
1984	INDEPENDIENTE (Argentina) - Liverpool (Inglaterra)	1-0
1985	JUVENTUS (Italia) - Argentinos Juniors (Argentina)	2-2 (4-2)**
1986	RIVER PLATE (Argentina) - Steaua Bucarest (Rumania)	1-0
1987	PORTO (Portugal) - Peñarol (Uruguay)	2-1*
1988	NACIONAL (Uruguay) - PSV Eindhoven (Holanda)	2-2 (7-6)**
1989	MILAN (Italia) - Atlético Nacional (Colombia)	1-0*
1990	MILAN (Italia) - Olimpia (Paraguay)	3-0
1991	ESTRELLA ROJA (Yugoslavia) - Colo Colo (Chile)	3-0
1992	SAO PAULO (Brasil) - Barcelona (España)	2-1
1993	SAO PAULO (Brasil) - Milan (Italia)	3-2
1994	VELEZ SANSFIELD (Argentina) - Milan (Italia)	2-0
1995	AJAX (Holanda) - Gremio (Brasil)	0-0 (4-3)**

* Se definió en tiempo suplementario./ Defined in extra-time.

** Se definió por tiros desde el punto del penal./ Defined by penalty kicks.

*** Desde 1980, cuando se agregó la disputa de la Copa Toyota se juega un sólo partido, en Tokio, Japón./ Since 1980, when the Toyota Cup is added, only one match is played in Tokyo, Japan.

**JAL - PRONTOS PARA SERVI
- LO EM TODO O MUNDO!**



JAL
Japan Airlines

UN MUNDO DE CONFORTO.

FELICES FIESTAS!!!

BOAS FESTAS!!!



MEILLEURS VOEUX!!!

SEASON'S GREETINGS!!!

TRATAMENTO, EDIÇÃO E MONTAGEM
MICHAEL SERRA

DIGITALIZAÇÃO
GIANCARLO ZAPELLONI

ARQUIVO HISTÓRICO DO
SÃO PAULO FUTEBOL CLUBE
2021



ONDE A MOEDA CAI DE PÉ



ONDE A MOEDA CAI DE PÉ